

IT/GB-1/06/Report

粮食和农业
植物遗传资源
国际条约管理机构
第一届会议

2006年6月12-16日，西班牙马德里



联合国粮食及农业组织

IT/GB-1/06/Report

**粮食和农业植物遗传资源
国际条约管理机构报告**

第一届会议

2006年6月12-16日，西班牙马德里

**联合国粮食及农业组织
2006年，罗马**

《粮食和农业植物遗传资源国际条约》管理机构第一届会议
文件可从因特网<http://www.fao.org/ag/cgrfa/gb1.htm>获取，

也可向《粮食和农业植物遗传资源国际条约》

临时秘书处临时秘书索取，地址如下：

The Interim Secretary

Interim Secretariat of the International Treaty

on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture

c/o FAO Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture

Agriculture Department

Food and Agriculture Organization of the United Nations

00153 Rome, Italy

电子邮箱：CGRFA@fao.org

本出版物中使用的名称和介绍的材料，并不意味着联合国粮食及农业组织对任何国家、领地、城市、地区或其当局的法律地位、或对其边界或国界的划分表示任何意见。

目 录

	页 次
关于实施《粮食和农业植物遗传资源国际条约》的部长宣言	V

《粮食和农业植物遗传资源国际条约》管理机构第一届会议开幕式	IX
-------------------------------	----

《粮食和农业植物遗传资源国际条约》 管理机构第一届会议报告

	段 次
引 言	1
选举主席、副主席和报告员	2-3
通过议程和工作组安排	4-6
任命证书委员会及核实证书	7
《条约》批准情况的报告	8
通过管理机构的议事规则	9
通过《条约》的财务规则	10
通过实施《条约》的《供资战略》	11
第 1/2006 号决议	
通过《标准材料转让协定》	12-14
第 2/2006 号决议	
促进履约和解决违约问题的程序和业务机制草案	15
第 3/2006 号决议	
关于任命秘书的安排	16-17
常设技术咨询委员会	18
实施《条约》第 6 条：粮食和农业植物遗传资源的可持续利用	19-27
评估将自然人和法人持有的粮食和农业植物遗传资源纳入多边系统的进展情况	28-29
批准管理机构与各国际农业研究中心和其他有关国际机构之间的协定草案	30-34
批准及签署管理机构与全球作物多样性信托基金之间的关系协定	35-40

管理机构与粮食和农业遗传资源委员会之间的关系	41-44
关于与其他国际组织合作情况的报告	45-50
通过 2006/2007 年工作计划和预算 第 4/2006 号决议	51
管理机构第二届会议的日期和地点	52
其他事项	53-56

附录

- A. 管理机构第一届会议议程
- B. 开幕致词

部长级会议

- B.1 西班牙农业、渔业及粮食大臣 Elena Espinosa 阁下的讲话
- B.2 粮农组织总干事雅克·迪乌夫先生的讲话

管理机构

- B.3 西班牙副首相 María Teresa Fernández de la Vega Sanz 阁下的讲话
- B.4 西班牙农业、渔业和粮食大臣 Elena Espinosa Mangana 阁下的讲话
- B.5 粮农组织总干事雅克·迪乌夫先生的讲话
- C. 截止 2006 年 6 月 11 日的缔约国和缔约方
- D. 管理机构议事规则
- E. 《粮食和农业植物遗传资源国际条约》财务规则
- F. 实施《粮食和农业植物遗传资源国际条约》的《供资战略》
- G. 《标准材料转让协定》
- H. 关于通过《标准材料转让协定》的声明
 - H.1 77 国集团和中国的声明
 - H.2 法国政府的声明
- I. 促进履约和处理违约问题的程序和业务机制草案
- J. 管理机构秘书的职责范围及任命秘书的程序
- K. 《粮食和农业植物遗传资源国际条约》管理机构与国际农业研究中心和其他有关国际机构之间的协定
- L. 国际农业研究磋商小组未来收获中心联盟关于批准《粮食和农业植物遗传资源国际条约》管理机构与国际农业研究中心和其他有关国际机构之间协定范本的讲话

- M. 全球作物多样性信托基金与《粮食和农业植物遗传资源国际条约》管理机构之间的关系协定
- N. 关于与其他国际组织合作的讲话
 - N.1 国际农业研究磋商小组未来收获中心联盟的讲话
 - N.2 《生物多样性公约》秘书处的讲话
 - N.3 国际植物新品种保护联盟的讲话
 - N.4 世界知识产权组织的讲话
- O. 2006/07 年工作计划和预算
- P. 文件清单
- Q. 代表和观察员名单

关于实施《粮食和农业植物遗传资源国际条约》的 部长宣言

引 言

1. 西班牙政府和联合国粮食及农业组织于 2006 年 6 月 13 日举行了缔约方和缔约国部长级会议，出席会议的有：

阿尔及利亚、安哥拉、奥地利、贝宁、巴西、布隆迪、保加利亚、柬埔寨、喀麦隆、加拿大、科特迪瓦、丹麦、吉布提、埃及、萨尔瓦多、埃塞俄比亚、欧共体、芬兰、法国、德国、加纳、希腊、危地马拉、几内亚比绍、洪都拉斯、匈牙利、印度、印度尼西亚、伊朗伊斯兰共和国、爱尔兰、意大利、牙买加、约旦、肯尼亚、基里巴斯、科威特、拉脱维亚、黎巴嫩、利比里亚、卢森堡、马达加斯加、马里、马尔代夫、毛里塔尼亚、莫桑比克、纳米比亚、荷兰、尼日尔、挪威、巴拿马、巴拉圭、秘鲁、葡萄牙、罗马尼亚、萨摩亚、沙特阿拉伯、西班牙、苏丹、瑞典、瑞士、坦桑尼亚联合共和国、特立尼达和多巴哥、突尼斯、也门、赞比亚。

2. 西班牙农业、渔业及粮食大臣 Elena Espinosa 阁下和粮农组织总干事雅克迪乌夫先生的开幕词分别载于附录 B.1 和附录 B.2。

3. 部长级会议通过了下述宣言。与会者的发言强调了全面实施《条约》的重要性，他们在通过宣言时承诺实施《条约》。

关于实施《粮食和农业植物遗传资源国际条约》的 部长宣言

我们，负责实施《粮食和农业植物遗传资源国际条约》的部长，

由西班牙政府慷慨接待，在《条约》管理机构第一届会议之际，于 2006 年 6 月 13 日在西班牙马德里聚会，

(i) **深切关注**世界上饥饿和贫困的程度以及对粮食和农业植物遗传资源的持续侵蚀，

- (ii) **相信**千年发展目标作为一个框架对国际上努力解决这些问题和其他发展问题的极端重要性，尤其是《条约》对实现千年发展目标 1（消除极端饥饿和贫困）和千年发展目标 7（确保环境可持续性）极为重要，
- (iii) **认识到**多边系统应包含附件 1 中列出的所有粮食和农业植物遗传资源，进一步谈判商定扩充附件 1 可以加强多边系统，
- (iv) **认为**粮食和农业植物遗传资源是通过农民选育、传统植物育种或现代生物技术等方法进行作物改良不可获缺的原材料，对适应无法预测的环境变化及满足人类未来需要至关重要，
- (v) **忆及**自农业诞生以来植物遗传资源流动和交换的极端重要性，
- (vi) **意识到**我们在保持世界粮食和农业植物遗传资源多样性方面对当代和子孙后代所负的责任，
- (vii) **忆及**《条约》的宗旨与《生物多样性公约》一致，即为可持续农业和粮食安全保存并可持续地利用粮食和农业植物遗传资源以及公平合理地分享因利用这些资源而产生的利益，
- (viii) **认识到**《条约》将通过在获取和利益分享多边系统内增加植物遗传资源的获取和利用，对加强粮食安全作出贡献，
- (ix) **忆及**《条约》涉及粮食和农业植物遗传资源的特殊性，包括它们独特的特征及需要独特解决办法的问题，
- (x) **还忆及**各国对这些资源的相互依赖以及对有效国际合作的需要，
- (xi) **认识到**《条约》的充分和有效实施将惠及各国的农民和消费者，
- (xii) **认识到**把《条约》与联合国粮食及农业组织和《生物多样性公约》紧密联系起来将能够实现条约的宗旨。
- (xiii) **认识到**世界各地，尤其是原产地中心和多样性中心的当地及土著社区和农民对植物遗传资源的保存及发展已经和将要继续作出的巨大贡献，这些资源是全世界粮食和农业生产的基础，
- (xiv) **认识到**按照《条约》第 9 条落实农民权利的重要性，
- (xv) **认为**发展中国家或经济转型国家缔约方若要充分和有效地履行它们根据《条约》所作的承诺，将需要援助，
- (xvi) **认为**发展中国家缔约方和经济转型国家缔约方有效履行其根据本《条约》

所作承诺的程度将取决于尤其是发达国家缔约方对《条约》第 18 条中提及的资源的有效配置。发展中国家缔约方和经济转型国家缔约方将在其本身的计划和方案中适当重视粮食和农业植物遗传资源方面的能力建设，

(xvii) **强调**《供资战略》将重视为发展中国家，尤其是最不发达国家和经济转型国家的农民保存及可持续利用粮食和农业植物遗传资源实施商定的计划和方案，

(xviii) **忆及**《供资战略》的宗旨是为开展《条约》规定的活动而增加资金的数量，提高资金的透明度、效率及效益，

(xix) **认识到**《供资战略》应如《条约》第 18.4 款中指出的那样，努力从各种可能的来源吸取资金，

(xx) **欢迎**《条约》管理机构与全球作物多样性信托基金正式建立关系，

(xxi) **认识到**国际农业研究磋商小组各国际农业研究中心受托持有的粮食和农业植物遗传资源非原生境收集品以及公共领域及缔约方管理和控制的粮食和农业植物遗传资源收集品的重要性，

(xxii) **强调**需要鼓励私营部门组织向多边系统提供自愿捐款，

(xxiii) **认为**纳入多边系统的粮食和农业植物遗传资源方便获取所产生的利益也将通过信息交流、技术获取和转让以及能力建设等非货币机制予以分享，

1. **致力于**充分实施《条约》，尤其是：

- a. 在我们的国家计划和方案中体现《条约》的宗旨和规定，
- b. 对粮食和农业植物遗传资源保存及可持续利用方面的国家能力建设给予适当的重视，
- c. 《实施条约的供资战略》，
- d. 在相关国际机制、基金和机构的管理机构内采取必要适当措施，确保对实施《条约》的各项计划和方案的可预计协议资金的有效配置给予适当重视和关注，
- e. 提高人们对多边系统以及粮食和农业植物遗传资源保存及可持续利用价值的认识，
- f. 考虑促进缔约方、非缔约方、私营部门、非政府组织及其它来源向《供资战略》提自愿捐款的一种战略的方式。

2. **呼吁:**

- a. 所有持有粮食和农业植物遗传资源非原生境收集品的国际农业研究中心考虑到这些收集品的全球重要性，根据《条约》第 15.1 款规定，与管理机构签订协定，
- b. 所有相关国际机制、基金和机构对其职责中与实施条约相关的活动给予适当重视，
- c. 缔约方、非缔约方、私营部门、非政府组织及所有其他有关利益相关方对《供资战略》的实施给予实际和有意义的支持，
- d. 所有可能的捐助方向全球作物多样性信托基金提供捐款。

3. **敦促**所有尚未加入《条约》的国家政府加入《条约》。

4. **感谢**联合国粮食及农业组织及其粮食和农业遗传资源委员会对这一新的重要国际文书的制定进行监督，该文书将是粮食和农业政策及法规框架中的一个重要里程碑。

5. 向接待部长级会议和管理机构第一届会议的西班牙政府**表示**深切而诚挚的谢意。

* * * * *

《粮食和农业植物遗传资源国际条约》 管理机构第一届会议开幕式

1. 《粮食和农业植物遗传资源国际条约》管理机构第一届会议由西班牙政府于 2006 年 6 月 12 日举行。
2. 开幕式开始时举行了 19 世纪和 20 世纪上半叶西班牙吉他音乐会，由知名吉他弹奏者 Ricardo Gallén 和 Iliana Matos: Manuel de Falla、Isaac Albéniz、Joaquín Rodrigo 和 Francisco Tárrega 演奏。
3. 西班牙副首相 María Teresa Fernández de la Vega 阁下向代表们表示欢迎，同时强调了管理机构第一届会议的重要性。她强调需要国际合作，通过改进利益分享及发展合作实现粮食安全和战胜贫困。副首相的讲话见附录 B.3。
4. 西班牙农业、渔业及粮食大臣 Elena Espinosa 阁下向出席管理机构第一届会议的代表表示欢迎。她强调了《条约》的重要性，鼓励代表们就悬而未决的事项达成协商一致意见。部长的讲话见附录 B.4。
5. 联合国粮食及农业组织（粮农组织）总干事雅克·迪乌夫先生感谢西班牙政府慷慨接待管理机构第一届会议。他指出，《条约》是多年奉献努力的结果，将《条约》的理念变为现实将有助于应对实现粮食安全和消除贫困的迫切要求。总干事的讲话见附录 B.5。

* * * * *

《粮食和农业植物遗传资源国际条约》 管理机构第一届会议报告

引 言

1. 《粮食和农业植物遗传资源国际条约》管理机构（管理机构）第一届会议于 2006 年 6 月 12—16 日在西班牙马德里举行。与会者名单见附录 Q。管理机构临时秘书 José Esquinas-Alcázar 先生宣布会议开幕并向与会者表示欢迎。

选举主席、副主席和报告员

2. José Esquinas-Alcázar 先生要求对管理机构主席的职位提名。

3. Francisco Mombiela Muruzábal 先生（西班牙）当选为管理机构主席。他要求对六名副主席和报告员提名。当选的六名副主席为：John Madden 先生（澳大利亚）、Bryan Harvey 先生（加拿大）、Modesto Fernández Díaz-Silveira 先生（古巴）、Mohamed Khalifa 先生（埃及）、Sugiono Moeljopawiro 先生（印度尼西亚）和 Godfrey Mwila 先生（赞比亚）。Yohannes Tensue 先生（厄立特里亚）当选为报告员。Modibo Mahamane Touré 先生（马里）随后承担报告员职责，代表 Tensue 先生提交最后报告。

通过议程和工作组安排

4. 管理机构通过了议程，议程见附录 A。

5. Bryan Harvey 先生（加拿大）和 Ahmad Dimyati 先生（印度尼西亚）当选为两个工作组的主席，向全会提交报告供通过。

6. 设立了预算委员会以编制 2006—2007 年预算草案供管理机构审议。Christer Wretborn 先生（瑞典）当选为预算委员会主席。

任命证书委员会及核实证书

7. 管理机构选举了证书委员会 7 个成员：加拿大、中非共和国、丹麦、危地马拉、印度、基里巴斯和苏丹。按照粮农组织的惯例，证书委员会确定了两个名单：名单 A 包括提交了适当形式证书的 67 个缔约方，名单 B 包括没有以适当形式提交证书，但委员会认为证书包含其代表团构成的有效信息的 17 个缔约方。管理机构根据委员会的建议接受两个名单的证书，条件是名单 B 提及的代表团的正式证书尽快交给总干事。

《条约》批准情况的报告

8. Esquinas-Alcázar 先生通报了《条约》的批准情况。截至 2006 年 6 月 11 日，向粮农组织总干事交存了 104 份批准、接受、认可或加入书。截止 2006 年 6 月 11 日的缔约方和缔约国名单载于附录 C。

通过管理机构的议事规则

9. 管理机构通过了载于附录 D 的管理机构议事规则。

通过《条约》的财务规则

10. 管理机构通过了载于附录 E 的财务规则，注意到某些规则仍在括号内，将在其第二届会议上解决。

通过实施《条约》的《供资战略》

11. 管理机构通过下述决议通过了载于附录 F 的实施《国际条约》的《供资战略》。

第 1/2006 号决议

供资战略

管理机构，

- (i) 忆及《粮食和农业植物遗传资源国际条约》的宗旨是保存和可持续利用粮食和农业植物遗传资源，公正和平等地分享其使用所产生的利益，与《生物多样性公约》保持一致，促进可持续农业和粮食安全；
- (ii) 忆及《条约》第 18 条第 1 款规定，各缔约方承诺按照第 18 条的规定“落实供资战略，以便实施本《条约》”；
- (iii) 认识到有效的《供资战略》是实施《条约》的关键；
- (iv) 注意到《供资战略》的目标是为开展《条约》规定的活动而增加资金数量，提高资金透明度、效率及效益；
- (v) 注意到《供资战略》应该争取从《国际条约》第 18 条第 4 款列明的所有可能的来源吸引资金；
- (vi) 认识到发展中国家缔约方和经济转型国家的缔约方有效履行其在《条约》中承诺的程度，取决于资金的有效提供，尤其取决于发达国家缔约方能否有效地提

供《条约》第 18 条提及的资金。发展中国家缔约方和经济转型国家缔约方将在其本身的规划和计划中充分优先重视加强粮食和农业植物遗传资源方面的能力；

(vii) **认识到**与有关国际机制、资金和机构的合作对成功实施《供资战略》极为重要；

(viii) **忆及**《条约》第 18 条第 4 款(a)项规定，“各缔约方应在有关国际机制、基金和机构的管理机构内采取必要的适当措施，确保对实施《条约》的各项计划的可预计协议资金的有效分配得到应有重视和关注。”；

(ix) **注意到**全球作物多样性信托基金是关系到粮食和农业植物遗传资源非原生境保存和提供的一项重要成分；

(x) **注意到**缔约方、私营部门、非政府组织和其它来源也可能提供自愿捐款。考虑到《条约》第 13 条的规定，管理机构应审议促进此类捐款的战略形式；

(xi) **注意到**《供资战略》的优先重点将是在发展中国家、尤其是最不发达国家及经济转型国家中实施商定的保存和可持续利用粮食和农业植物遗传资源的各项规划和计划；

(xii) **注意到**在确定《供资战略》的进一步优先重点和确定供资目标时考虑到滚动性《粮食和农业植物遗传资源保存和可持续利用全球行动计划》的重要性，还考虑到定期更新《全球行动计划》的必要性；

(xiii) **认识到**管理机构和缔约方应采取一些其它行动来支持实施《供资战略》；

1. **通过**《供资战略》；¹
2. **委托**《条约》秘书处采取必要措施，促进发达国家缔约方为发展中国家和转型国家缔约方实施《条约》提供适当的资源；
3. **请**各缔约方和非缔约方酌情采取下列行动以支持实施《供资战略》：
 - a. 在有关国际机制、基金和机构的管理机构内，采取必要和适当措施，确保适当重视和注意为执行《条约》规定的各项计划和方案有效分配可预计协议资金；
 - b. 促进其国内各种来源为有关实施《条约》的计划和方案提供自愿捐款；
 - c. 向管理机构报告它们按照上文(a)和(b)项采取的行动结果，通过《条约》网站提供；

¹ 载于本报告附录 F。

- d. 按照《供资战略》附件 4 的报告规定向秘书处提供双边援助信息，通过《条约》网站提供；
4. **请**缔约方，特别是发达国家向《条约》秘书处提供关于其国内其他来源提供的与《供资战略》有关的双边资金的情况，通过《条约》网站提供；
5. **要求**全球作物多样性信托基金根据《关系协定》，按照全球作物多样性信托基金章程第 7 条，包括管理机构就《条约》范围内的所有事项向信托基金提供总体政策指导的权力，以及信托基金对管理机构的报告义务，同管理机构合作；²
6. **请**国际农业研究磋商小组通过其活动为实施供资战略提供支持，并向管理机构报告这些活动；
7. **请**全球环境基金、世界银行和区域开发银行采取步骤，确保其活动支持农业生物多样性的和可持续利用，从而促进实现《条约》的目标，并向管理机构报告这些活动；
8. **呼吁**所有有关国际机制、基金和机构在各自职责范围内适当重视有关执行《条约》的活动；
9. **请**所有有关的国际机制、基金和机构的管理机构就其与支持执行《条约》的行动有关的职权、优先事项、资格标准和程序提供资料，通过《条约》网站提供；
10. **请**《条约》秘书处与有关国际机制、基金和机构的秘书处积极探讨它们可以如何推动执行《条约》的供资战略，以及是否有可能在这方面与管理机构签订谅解备忘录；
11. **请**各缔约方，私营部门，包括粮食加工业和其他增值行业，非政府组织和所有其它有关方面为《供资战略》作出自愿捐款；
12. **请**各缔约方、有关国际机制、基金和机构以及有关服务的提供者针对为《供资战略》确定的重点提出举措；
13. **请**缔约方向管理机构秘书处报告各自关于粮食和农业植物遗传资源的能力建设以及粮食和农业植物遗传资源保存和可持续利用方面的计划和方案，通过《条约》网站提供；

² 秘书处的说明：《关系协定》由管理机构在本届会议上批准，并由粮农组织（代表国际机构）和全球作物多样性信托基金签署。《关系协定》见本报告附录 M。

14. **决定**按照《条约》第 19.3 条 f 项设立一个信托基金帐户，为实施《条约》目的接收和使用管理机构获得的财政资源，认识到关于使用该帐户的适当程序，包括资格标准和业务程序，尚待管理机构批准；
15. **决定**设立一个特设顾问委员会，该委员会由公平地理代表性的缔约方七名代表组成，由粮农组织每个区域提名一位代表。该委员会特别是为了根据秘书处的准备工作和各方所提供的信息，拟定管理机构直接控制的资金分配优先重点、资格标准和业务程序，供其审议。该委员会会议视资金提供情况而定；³
16. **请**各缔约方和其他政府考虑提供财政资源促进其工作，包括举行该委员会会议。
17. **请**粮食和农业遗传资源委员会在其与《条约》的支持成分有关的工作，包括其关于《粮食和农业植物遗传资源保存和可持续利用全球行动计划》及其《促进机制》方面的工作范围内支持制定《供资战略》；
18. **请**《条约》秘书处采取必要行动，促进执行本决议和《供资战略》。

(2006 年 6 月 16 日通过)

通过《标准材料转让协定》

12. 管理机构通过下述决议通过了载于本报告附录 G 的《标准材料转让协定》：

第 2/2006 号决议

《标准材料转让协定》

管理机构

- (i) **忆及**《粮食和农业植物遗传资源国际条约》的宗旨与《生物多样性公约》相一致，即为可持续农业和粮食安全而保存并可可持续利用粮食和农业植物遗传资源，公平合理地分享利用这些资源所产生的利益；
- (ii) **忆及**，为了促进保存及可持续利用粮食和农业植物遗传资源，公平合理地分享利用这些资源所产生的利益的宗旨，《条约》第四部分规定建立一个高效而

³ 秘书处的说明：五个国家为举行特设顾问小组的一次会议各认捐 5 000 美元：奥地利、加拿大、芬兰、爱尔兰和西班牙。

透明的获取和利益分享多边系统，既促进粮食和农业植物遗传资源的获取，又促进在互补和相互加强的基础上，公平合理地分享利用这些资源所产生的利益，以便得到国际社会的全力支持；

(iii) **还忆及**，根据《条约》第 12.4 条，应按照管理机构通过的《标准材料转让协定》提供方便进入多边系统的手段。

(iv) **还忆及**，根据同一条款，该《标准材料转让协定》应载有第 12.3 款 a 项、12.3 款 d 项和 12.3 款 g 项的规定、第 13.2 款 d(ii)项阐明的利益分享规定和《条约》的其它相关规定，以及粮食和农业植物遗传资源的接受方应要求《标准材料转让协定》的条件适用于向另一人或另一实体转让粮食和农业植物遗传资源，并适用于这些粮食和农业植物遗传资源的任何后续转让的规定；

(v) **注意到**《标准材料转让协定》应与《条约》相一致、有效并确保高效透明地实施多边系统；

(vi) **强调**《标准材料转让协定》对《条约》的实施至关重要；

(vii) **认识到**《标准材料转让协定》的条款，对多边系统的粮食和农业植物遗传资源的提供方和接受方都应具有吸引力，以鼓励他们参加多边系统；

(viii) **强调**除了强制分享商业化产生的利益之外，自愿分享货币和非货币利益对有效实施多边系统也至关重要；

(ix) **认识到**各缔约方应在多边系统中通过信息交流、获取和转让技术及能力建设，分享利用植物遗传资源所产生的利益；

(x) **认识到**各缔约方同意，利用多边系统中分享的粮食和农业植物遗传资源所产生的利益，应主要直接和间接地流向所有各国尤其是发展中国家和经济转型国家保存和可持续利用粮食和农业植物遗传资源的农民；

1. **通过**《标准材料转让协定》；⁴

2. **请**《条约》秘书审查《标准材料转让协定》的实施和运作，向管理机构第三届会议报告，特别是关于利益分享条款和付款方式；

3. **敦促**《条约》缔约方采取必要措施执行《标准材料转让协定》；

4. **促请**缔约方采取必要步骤，按照《条约》第 13 条阐明的规定，实施《条约》的非货币利益分享条款；

⁴ 载于本报告附录 G。

5. **请**根据《标准材料转让协定》收到材料的用户向多边系统自愿交款，并通过交流信息、获取和转让技术及能力建设，公平合理地分享利用（包括商业利用）粮食和农业植物遗传资源所产生的非货币利益，考虑到滚动性《粮食和农业植物遗传资源保存和可持续利用全球行动计划》中的重点活动领域；
6. **欢迎**国际农业研究磋商小组受托管理非原生境收集品的国际农业研究中心与《条约》管理机构签署协定的决定，各中心将就以此按照《标准材料转让协定》提供纳入多边系统的材料，并**请**其它相关国际机构与管理机构签署类似的协定；
7. **敦促**《条约》附件 I 所列粮食和农业植物遗传资源的所有其它持有者，将这些植物遗传资源纳入多边系统，并**敦促**各缔约方按照《条约》第 11.3 条采取适当措施。
8. **请**联合国粮食及农业组织作为第三方受益人，按照管理机构的指示，根据管理机构下届会议制定的程序，执行《标准材料转让协定》所确定的职责；
9. **决定**根据《条约》第 13.2d(ii)条定期审议付款水平，从管理机构第三届会议开始。

（2006 年 6 月 16 日通过）

13. 管理机构向 Eng Siang Lim 先生致谢，Eng Siang Lim 先生的不懈努力以及作为《标准材料转让协定》起草接触小组非常能干的主席对成功谈判《标准材料转让协定》作出了巨大贡献，该小组由粮食和农业植物遗传资源委员会代理《条约》临时委员会设立。

14. 关于通过《标准材料转让协定》的声明载于本报告附录 H。

促进履约和解决违约问题的程序和业务机制草案

15. 管理机构审议了**促进履约和解决违约问题的程序和业务机制草案**。⁵一些问题仍未解决，因此管理机构决定在其第二届会议期间解决遗留的问题（见本报告附录 I）。管理机构通过了下述决议：

⁵ IT/GB-1/06/7。

第 3/2006 号决议

履 约

管理机构，

1. 按照《粮食和农业植物遗传资源国际条约》第 19.3 款 e 项条和第 21 条规定，**特此成立**一个履约委员会，其工作应在合作性有效履约程序和业务机制得到批准之后开始；
2. **决定**依照《条约》第 21 条，根据载于本报告附录 I 的促进履约和解决违约问题的程序和业务机制草案，及缔约方和观察员在管理机构第二届会议开始之前三个月提交的意见，在其第二届会议上审议及批准履约程序和业务机制；
3. **决定**将履约列入管理机构的议程；
4. **决定**，为了规定暂定履约程序和业务机制，缔约方可在管理机构会议之前提出与其履行《条约》，包括可能违背《条约》有关的任何事项。管理机构应审议该事项，并决定处理该方提出的这一事项的适当方法，该方法尤其可包括指定一方或几方与提出这一事项的一方在闭会期间举行会议，以便提供咨询或援助，包括需要时提供法律咨询或法律援助。

(2006 年 6 月 16 日通过)

关于任命秘书的安排

16. 管理机构审议了“任命秘书及有关建立秘书处的其他事项”这一文件。⁶管理机构强调了《条约》秘书及秘书处自主的重要性，**决定**开始关于任命管理机构秘书的过程，并通过了载于本报告附录 J 的相关程序。
17. 因此管理机构：
 - (a) **批准**载于本报告附录 J.1 的秘书职责范围；
 - (b) **请**总干事设立 D-1 级职位；
 - (c) **请**总干事在国际上发布该职位的广告；
 - (d) **同意**载于本报告附录 2 的任命秘书的拟议程序；

⁶ IT/GB/-1/06/11。

- (e) 决定建立一个遴选委员会，在管理机构主席的主持下，审查对《条约》管理机构秘书职位的申请，并任命其主席团成员，作为遴选委员会的成员；
- (f) 请总干事提名两名代表参加遴选委员会；
- (g) 要求遴选委员会及时完成程序，向总干事推荐一名候选秘书，以便任命过程能够在管理机构第二届会议之前早日完成；
- (h) 要求粮食和农业遗传资源委员会秘书处继续代理管理机构秘书处，直至任命秘书为止。

常设技术咨询委员会

18. 管理机构审议了“可能建立一个常设技术咨询委员会”这一文件⁷，要求秘书进一步考虑建立一个技术咨询委员会的可能性，包括有关权限范围、构成和供资需要等方面，并向管理机构第二届会议报告。

实施《条约》第 6 条： 植物遗传资源的可持续利用

19. 管理机构审议了*实施《国际条约》第 6 条：植物遗传资源的可持续利用*这一文件。⁸管理机构感谢瑞士政府举行了关于这一主题的专家研讨会，注意到*实施粮农组织《粮食和农业植物遗传资源国际条约》第 6 条：瑞士的投入文件*这一文件，⁹该文件是根据该次研讨会编写的，并应瑞士政府的要求散发。

20. 管理机构强调了实施关于植物遗传资源的可持续利用的《条约》第 6 条的重要性，因为该条与《条约》其他各条相关，特别是第 5 条—*粮食和农业植物遗传资源的保存、调查、收集、特性鉴定、评价和记录*；第 7 条—*国家承诺与国际合作*；第 18 条—*财政资源*。

21. 管理机构强调，各缔约方将在加强粮食和农业植物遗传资源的可持续利用方面起到主要作用，注意到其主要贡献是发展和促进国家推动实施第 6 条方面的伙伴关系和合作。实施第 6 条的备选方案包括能力建设、认识提高和教育、与其他机构的合作以及结合其他活动。

22. 管理机构决定，实施第 6 条应成为其工作计划的一个成分和其议程的一个常设重点议题。管理机构决定，从其下届会议开始采用一种分阶段的办法深入审议粮食和农业植物遗传资源的可持续利用。

⁷ IT/GB/-1/06/8。

⁸ IT/GB/-1/06/10。

⁹ IT/GB/-1/06/Circ.1。

23. 《生物多样性公约》的代表指出，可持续利用是《生物多样性公约》的一项目标。他说明了《公约》当前的相关工作计划，特别是将在 2008 年进行审议的农业生物多样性工作计划，概述了用于粮食和营养的生物多样性的跨部门活动。
24. 管理机构请各缔约方、其他政府、相关机构和组织向秘书提供关于同《条约》第 6.1 条相关的政策和法律措施的信息以及其他相关信息，例如关于研讨会或研究的信息。这些信息汇编，以及关于《生物多样性公约》、国际农研中心、其他相关机构采取的相关措施的信息，应作为管理机构今后会议上对实施第 6 条的进展情况进行评估的基础。
25. 管理机构强调需要避免工作重复，特别是在粮食和农业植物遗传资源委员会实施*粮食和农业植物遗传资源保存和可持续利用全球行动计划*和准备工作方面，以及粮食和农业遗传资源委员会编写第二份*世界粮食和农业植物遗传资源状况报告*方面。
26. 管理机构还请各缔约方、其他政府、相关机构和组织支持审议及阐明这些问题，采取其他切合实际的措施以便有助于实施第 6 条和有关条款，包括通过能力建设及组织磋商会、研讨会和有关研究工作。
27. 管理机构要求秘书探讨有关办法以促进民间社会组织，特别是农民组织参加《条约》的工作，特别是实施第 6 条的工作。

评估将自然人和法人 持有的粮食和农业植物遗传资源纳入 多边系统的进展情况

28. 管理机构审议了*评估将自然人和法人持有的粮食和农业植物遗传资源纳入多边系统的进展情况*这一文件。¹⁰管理机构决定将《评估将自然人和法人持有的粮食和农业植物遗传资源纳入多边系统的进展情况》该项工作推迟到其第三届会议。
29. 管理机构再次强调了缔约方采取适当措施，鼓励持有《条约》*附件 1* 所列的粮食和农业植物遗传资源的自然人和法人在其权限范围内将这些粮食和农业植物遗传资源纳入多边系统的重要性。

¹⁰ IT/GB/-1/06/12。

批准管理机构与各国际农业研究中心和其他 有关国际机构之间的协定草案

30. 管理机构审议了“管理机构与国际农研磋商小组各国际农研中心和其他有关国际机构之间的协定草案”这一文件。¹¹管理机构注意到，许多国际机构将其非原生境收集品纳入粮农组织主管的国际非原生境收集品网络，该网络由粮食和农业遗传资源委员会建立，受国际社会委托保管这些收集品。管理机构还注意到，设在维也纳的粮农组织/国际原子能机构联合司所持有的变异品系非原生境收集品（“变异种质库”）不久也将纳入该网络。

31. 签署了此类协定的国际机构包括国际农研磋商小组各国际农研中心、国际椰子遗传资源区域收集品网络、热带农业研究和高级学习中心。要求这些机构表明是否愿意根据《条约》第 15 条签署《条约》临时委员会第二次会议批准的样本协定。国际农研中心和热带农业研究和高级学习中心已表示愿意签署。

32. 管理机构审议并批准了载于本报告 *附录 K* 的样本协定供国际农研中心使用，并经适当变通后供其他国际机构使用。管理机构高兴地注意到，这些机构将按照《条约》第 15 条签订协定。国际农研磋商小组未来收获中心联盟的讲话载于本报告 *附录 L*。

33. 管理机构要求其秘书继续与其他有关国际机构磋商，并定期向管理机构报告进展情况。国际农研磋商小组各国际农研中心欢迎该项决定，并建议在 2006 年底之前举行签字仪式，最好是在 2006 年 10 月世界粮食日这一天。

34. 管理机构感谢国际农研磋商小组各国际农研中心，请粮农组织总干事代表管理机构签署与国际农业研究中心和其他有关机构的协定。

管理机构与全球作物多样性 信托基金之间的关系

35. 管理机构审议了“管理机构与全球作物多样性信托基金之间的关系”这一文件。¹²全球作物多样性信托基金著名专家临时小组主席 Fernando Gerbasi 大使应邀介绍了文件。他指出，该信托基金于 2004 年 10 月 21 日开始动作运作，是具有自身法人资格的一个国际基金。该基金的宗旨是确保粮食和农业植物遗传资源的长期保存和供给，以实现全球粮食安全和可持续发展。管理机构感谢 Gerbasi 大使提供的信息和说明。

¹¹ IT/GB/-1/06/9。

¹² IT/GB-1/06/14。

36. 管理机构表示一致支持信托基金，认为它是《条约》的《供资战略》与粮食和农业植物遗传资源的非原生境保存及供给相关的一个必要成分，并指出信托基金将在《条约》管理机构总的政策指导下运作。

37. 管理机构注意到 2004 年 2 月《生物多样性公约》缔约方大会第 VII/3 号决定，该决定欢迎“在《条约》框架内，并作为《供资战略》的一部分，发展可持续发展世界首脑会议首先发起的信托基金，因为这有助于发展一个拥有重要捐款的基金，支持全世界的非原生境保存中心”。

38. 管理机构批准了全球作物多样性信托基金与《粮食和农业植物遗传资源国际条约》管理机构之间的关系协定。管理机构欢迎信托基金准备签订关系协定，因此请粮农组织总干事代表管理机构签署关系协定。

39. 因此粮农组织代表管理机构与信托基金在管理机构全会闭幕会议期间签署了关系协定。关系协定载于本报告附录 M。

40. 管理机构同意文件《管理机构与全球作物多样性信托基金之间的关系》附录 2 中所列的信托基金执行局四名成员的任命程序。¹³管理机构强调需要与各国政府磋商，提出它将要任命的信托基金执行局四名成员的候选人，并应考虑到区域平衡。管理机构指出，今后将采用上述文件附录 2 中所列的正常挑选和任命程序。Gerbasi 大使宣布，信托基金捐助方理事会已提名四人—澳大利亚、巴西、加拿大和美利坚合众国的国民—以个人身份为信托基金执行委员会服务。

管理机构与 粮食和农业遗传资源委员会之间的关系

41. 管理机构审议了“管理机构与粮食和农业遗传资源委员会之间的关系”这一文件。¹⁴管理机构感谢遗传委为谈判《条约》提供了论坛。管理机构还感谢遗传委作为《条约》临时委员会开展工作，提供《条约》临时秘书处，特别是遗传委为管理机构第一届会议筹备工作提供了支持。

42. 管理机构欢迎遗传委主动提出为实施《条约》提供支持，包括通过进一步发展粮农组织粮食和农业植物遗传资源全球系统的成分，以作为遗传委多年工作计划的一部分。

43. 管理机构强调需要与遗传委进行密切合作，强调需要促进这两个机构之间的协调一致和互相支持，包括通过信息交流。管理机构强调将来在两个秘书处之间需要开展密切合作。

¹³ IT/GB-1/06/14。

¹⁴ IT/GB-1/06/15。

44. 管理机构同意，管理机构今后的会议应尽可能与遗传委会议背靠背举行，并鼓励尚未成为《条约》缔约方的遗传委成员立即成为《条约》缔约方。管理机构建议建立《条约》网站，以提高其可视度。

关于与其他国际组织合作情况的报告

45. 管理机构审议了*关于与其他国际组织合作情况的报告*这一文件。¹⁵管理机构注意到在其工作的许多方面与其他国际组织的合作对《条约》极为重要。管理机构认识到，特别与《生物多样性公约》、世界知识产权组织和国际农业研究磋商小组开展了富有成效的合作。

46. 《生物多样性公约》秘书处代表该《公约》执行秘书提交了书面发言稿，载于*附录 N.2*。植物新品种保护联盟提交了书面发言稿，载于*附录 N.3*。世界知识产权组织的代表注意到该组织与粮食和农业遗传资源委员会之间正在开展的合作，并欢迎与《条约》管理机构开展合作。他简要说明了正在进行的关于知识产权和获取植物遗传资源的一项联合研究，联合研究报告已提交给管理机构。¹⁶最近完成了一个暂定“专利蓝图”，进一步的工作正在进行。他的发言见*附录 N.4*。

47. 国际农研磋商小组代表强调，正如第 15 条中所预计的，其与《条约》管理机构的合作意味着它在许多方面是《条约》的一个组成部分。他希望与管理机构开展密切合作。他提议在 2006 年下半年与各中心代表在一个签字仪式上缔结管理机构与国际农业研究磋商小组各中心之间的协定。他的发言载于*附录 N.1*。

48. 实践行动组织的代表代表民间社会组织发言。他强调需要实现农民的权利。他强烈建议更多民间社会组织，特别是农民组织能够参加管理机构的会议。许多缔约方支持他的观点，要求秘书寻找切实可行的办法来进一步加强农民组织参加管理机构下届会议。

49. 管理机构还指出，需要扩大其与范围广泛的组织的合作。管理机构强调，需要继续与《生物多样性公约》开展合作。管理机构特别欢迎缔约方第八届大会邀请在实施用于粮食和营养的生物多样性跨部门活动方面开展合作，及邀请其秘书处参加与生物多样性有关的各项公约的联络小组。

50. 管理机构欢迎国际农业研究磋商小组各国际农业研究中心决定与《条约》管理机构签署协定。

¹⁵ IT/GB/-1/06/Inf.4.

¹⁶ IT/GB/-1/06/Inf.17, *与粮农组织主持的国际非原生境收集品网络及《粮食和农业植物遗传资源国际条约》的材料的提供和使用相关的专利数据评估工作的进展报告：与稻谷相关的基因促进剂专利蓝图。*

通过 2006/2007 年工作计划和预算

51. 管理机构通过下述决议通过了载于本报告附录 O 的 2006/07 年工作计划和预算：

第 4/2006 号决议

2006/2007 工作计划和预算

管理机构，

- (a) **通过** 2006—2007 两年度核心行政预算；
- (b) **批准** 2006—2007 两年度的周转储备金占核心行政预算 6.5% 的水平，不包括粮农组织供资；
- (c) **欢迎** 粮农组织供资 1 124 000 美元；
- (d) **忆及** 粮农组织管理机构确定《粮食和农业植物遗传资源国际条约》为粮农组织的优先活动；
- (e) 对于本两年度粮农组织正常预算中为《条约》提供的数额是否足以支付《条约》的核心行政预算**表示关注**，并**请**粮农组织管理机构在以后的两年度为《条约》的核心行政预算提供更高比例的资金；
- (f) **敦促** 所有缔约方和非缔约方国家以及政府间组织、非政府组织和其他实体对《条约》的核心行政预算和特别基金提供捐款；
- (g) **注意到** 载于本报告附录 O 附件 1 的 2006—2007 两年度秘书处人员配备表，认识到确切的人员配备安排是秘书的正常执行权限；
- (h) **决定** 粮农组织的供资应在任何其它收入来源使用之前用于核心行政预算；
- (i) **请** 缔约方和非缔约方国家向秘书处提供实物支持，包括通过酌情派遣工作人员，同时考虑到工作人员的能力标准和地区平衡；
- (j) **授权** 秘书在占执行预算 15% 的总额范围内在核心行政预算的各个主要拨款项目之间转拨资金，但从一个主要拨款项目转向另一个主要拨款项目的款额不得超过任何主要拨款项目的 25%；
- (k) **决定** 核心行政预算中所确定的会议和《供资战略》顾问委员会会议应构成管理机构 2006—2007 两年度的工作计划；

- (l) **要求**秘书处举行《供资战略》顾问委员会会议，但须视对《条约》财务规则第 VI 条第 2 款(b)项中提及的特别基金的足够自愿捐款提供情况而定；
- (m) **要求**秘书处在本届会议结束之后三个月内向缔约方提供以下方面的费用估计额：
1. 实施每项活动，在《条约》财务规则第 VI 条第 6.2 款 b 项中提及的特别基金项下提供资金；
 2. 在 2006—2007 两年度为发展中缔约方和经济转型缔约方提供支持，在《条约》财务规则第 VI 条第 6.2 款 c 项中提及的基金项下提供资金；
- (n) **决定**由秘书在会前及时向发展中国家或经济转型国家缔约方通报，在《条约》财务规则第 V 条第 5.1 款 c 项中提及的基金项下为他们参加该次会议能够提供资金的情况。当这种资金有限时，应优先考虑最不发达国家；
- (o) **要求**秘书编制并提交 2008—2009 两年度预算供管理机构第二届会议审议，并报告关于收入和支出的进展情况以及对 2006—2007 两年度预算所作的任何调整。

(2006 年 6 月 16 日通过)

管理机构第二届会议的日期和地点

52. 管理机构同意，如有可能其第二届会议与粮食和农业遗传资源委员会下届会议背靠背举行。

其他事项

53. 管理机构选举了其第二届会议的主席和副主席。Godfrey Mwila 先生（赞比亚）当选为主席。选举了六名副主席：Sugiono Moeljopawiro 先生（印度尼西亚）、John Madden 先生（澳大利亚）、Campbell Davidson 先生（加拿大）、Modesto Fernández Díaz-Silveira 先生（古巴）、François Pythoud 先生（瑞士）和 Mohamed Khalifa 先生（埃及）。

54. 挪威强调了农民权利的重要性，指出实施农民权利的责任在于国家政府。因此挪威正在为一个项目提供资金，该项目注重如何最好地实施农民权利，在这方面在《条约》框架内开展合作的必要性，管理机构如何支持这些努力。在 6 月 13 日的会外活动中介绍了该项目第一阶段的结果。考虑到秘书处正在执行的工作量和《条约》的首要重点是使多边系统运作，挪威要求主席团考虑对第 9 条，农

民权利采取后续行动以便可能列入管理机构第二届会议的议程。许多区域支持该项建议。

55. 一些国家对于有些问题在提交通过之前没有足够时间审议表示关注。他们要求在今后会议上，主席团保证有充足的时间讨论提交通过的所有问题。

56. 侵蚀、技术及行动小组的代表代表许多民间社会组织发言，特别要求民间社会组织在接触小组中有代表，建立关于《条约》遵照情况的透明监测机制。Esquinas-Alcázar 先生在接受“遗传资源国际象棋”奖时，鼓励代表们为实现没有饥饿的世界这一理想继续努力。该奖项由这些民间社会组织以 Herman Warsh 的名义设立，授予对遗传资源方面作出杰出贡献的个人。

* * * * *

附录 A**管理机构第一届会议议程**

1. 选举主席、副主席和报告员
2. 通过议程、时间表和工作组的安排
3. 任命证书委员会
4. 关于条约批准情况的报告
5. 通过管理机构的议事规则
6. 通过管理机构的财务规则
7. 通过实施条约的供资战略
8. 通过标准材料转让协定
9. 通过促进履约和处理违约问题的程序及运作机制
10. 任命秘书的安排
11. 建立常设技术咨询委员会
12. 第 6 条（植物遗传资源的可持续利用）的实施情况
13. 评估将自然人和法人持有的粮食和农业植物遗传资源纳入多边系统的进展情况
14. 批准管理机构与国际农业研究磋商小组各国际农业研究中心及其相关国际机构之间的协定
15. 管理机构与全球作物多样性信托基金之间的关系
16. 管理机构与粮食和农业遗传资源委员会之间的关系
17. 关于与其它国际组织合作情况的报告
18. 通过 2006/07 年工作计划和预算
19. 管理机构第二届会议的日期和地点
20. 其它事项
21. 通过报告

附录 B

开幕致词

附录 B.1

西班牙农业、渔业及 粮食大臣 ELENA ESPINOSA 阁下 在部长级会议上的讲话

粮农组织总干事先生，
尊敬的部长们和代表们，

诸位上午好。

欢迎及引言

保护农业生物多样性的的重要性

在我们开始工作之前，我谨感谢诸位出席本次会议，热烈欢迎诸位来到西班牙，不仅以个人名义，而且还代表西班牙政府欢迎诸位。

我们很荣幸主办本届会议。本届会议是在粮农组织的主持下举行的，旨在促进《粮食和农业植物遗传资源条约》的实施。众所周知，植物遗传资源是人类的根本。他们除了是我们文化遗产的一个重要部分之外，还支持农业生物多样性，因此对于粮食安全至关重要。

因此我们有机会按照千年发展目标的第一个目标，提高当代和子孙后代的粮食安全水平。

我们正面临现代化高产农业造成的农业资源损失，现代化高产农业有着显著的利益，但也取代了以传统品种为基础的古老的农作方法。

这些现代商业品种可广泛采用，生产率很高。但是他们的变异有限。他们需要应对不可避免的挑战，如抗虫害、干旱、土壤流失和植物疾病，为将来市场需求提供产品。如果我们应对这些挑战及避免遗传丧失，我们需要掌握适当知识，保存和可持续利用我们的资源。

如果我们考虑到现代农业依赖少量作物，就更加需要保存我们的植物遗传资源；全世界仅有 150 种主要作物。更令人担忧的是，全球粮食供应的 90% 仅以 30 个左右植物品种为基础。

粮食和农业植物遗传资源国际条约 管理机构第一届会议

我们大家都知道保存和利用植物遗传资源的重要性，这就是我们为什么今天在这里集会的原因。

然而，保护这些资源的协调过程已取得不小进展。

附录 B.2

粮农组织总干事雅克·迪乌夫先生 在部长级会议上的讲话

西班牙农业、渔业及粮食大臣女士，
尊敬的部长们、大使们和代表们，
诸位阁下，
诸位女士和先生，

经过多年的艰巨努力和艰苦谈判，《粮食和农业植物遗传资源国际条约》终于生效。

在世界上，饥饿和营养不良的程度已达到无法容忍的程度，应当采取行动改变这种情况。在这一努力中，《粮食和农业植物遗传资源国际条约》可以成为一种新的手段。

缔结《条约》经过了漫长的道路。一切始于粮农组织大会于 1983 年通过《植物遗传资源国际约定》。后来，在 1993 年通过《生物多样性公约》时，已经明显感到应采取具体措施，解决粮食和农业植物遗传资源的特别问题。因此，从 1994 年开始谈判，七年以后谈判结束，2001 年通过了《条约》。

我愿意回顾指出，《条约》的宗旨是“与《生物多样性公约》协调一致，为可持续农业和粮食安全保存并可持续地利用粮食和农业植物遗传资源以及公平合理地分享利用这些资源而产生的利益”。

通过粮食和农业植物遗传资源，农业将能够应对环境的压力和对粮食的需求。这是培育更加适应我们的需要和我们生态系统制约的作物新品种的基础。

在粮食和农业植物遗传方面，所有国家均相互依赖，然而，这些资源却在以惊人的速度丧失。

发展中国家利用这些资源的能力将取决于是否能够筹集资金和使用技术，使他们能够加强其人员和机构的能力。

《条约》还为粮食和农业植物遗传资源的保存、获取和利用确立了一个框架，尤其有利于在国家一级采取综合办法，并为合作提供一个国际论坛。

《条约》取得了重大进展：

- 能够扭转近年来粮食和农业植物遗传资源交换减少的趋势。
- 能够使发展中国家更好地保存和利用其本身的粮食和农业植物遗传资源以及他们通过多边系统获取的资源。
- 还承认农民在保存和开发遗传资源方面的关键作用和权利。
- 为农业研究奠定一个坚实的基础，尤其是通过国际农业研究磋商小组的《未来收获》中心。

所有这些内容都体现在诸位今天将要通过的《宣言》草案之中，我希望诸位讨论之后，将通过该《宣言》。

但至关重要是的，《条约》的宗旨和条款应在计划、方案、法律以及在优先重点和发展援助战略中得到反映。

该《条约》将惠及农民。农民将从新的抗逆、抗病虫品种受益。科学家、国际研究中心以及国家公共和私营部门的研究人员将可以更好地利用遗传多样性。

管理机构还将要通过《标准材料转让协定》，使利益获取和分享多边系统开始运作。就长期而言，应考虑扩大粮食和农业植物遗传资源的范围，确保世界人口的粮食安全，到 2050 年世界人口将达到 90 亿。

诸位阁下，

诸位女士和先生，

在庆祝《国际条约》未来的首日之际，我们应重申我们为当代和孙子后代谋取利益的政治意愿以及我们为《条约》的全面和充分实施继续作出必要努力的决心。

谢谢诸位的亲切关注。

附录 B.3

西班牙副首相

MARÍA TERESA FERNÁNDEZ DE LA VEGA SANZ 阁下 在管理机构会议上的讲话

粮农组织总干事先生，部长们，大使们，各自治区顾问们，来自 100 多个国家的代表团和我的朋友农业、渔业和粮食部长：

我谨赞同农业、渔业和粮食大臣及粮农组织总干事关于今天开始工作的《条约》管理机构第一届会议的欢迎致辞。

西班牙很荣幸主办根据这一联合国机构内近四分之一世纪之前设想的一个《条约》—注定成为可持续发展和粮食安全核心的一个《条约》的宗旨而举行的这次决策者及技术专家会议。

西班牙毫无疑问是其主要推动者之一，因此我们对于在马德里举行该次会议感到满意。

达成一致意见的道路显然是曲折的。而今天意味着长期以来所追求的梦想的开始，因为没有人可以质疑这项《条约》对于改进粮食安全及促进世界人们获得其生存所需食物的重要性。

植物遗传资源是真正的“公共产品”，其保存和可持续利用需要所有各国的合作。

没有人可以否认植物遗传资源是培育生产率更高以及对疾病和气候变化抗性更强的新作物品种的原料，也没有人可以否认这些资源将决定农业发展和我们消费粮食的生产。

世界上农业研究人员和科学家充分认识到这一点。诸位也认识到这一点。相互依赖性很强，国际合作是一项必需的活动，而不是可选择的活动。

之所以发起该项《条约》是因为国际社会认识到需要制止植物遗传多样性的逐渐丧失，确保获取植物遗传多样性。

《条约》应对这两种挑战。我们作出了集体努力通过关于这些共同问题的一种明智、有效及公平的解决办法。现在需要《条约》管理机构根据签约国所做的承诺采取行动。

对于实施《条约》至关重要的是，发展获取植物遗传资源及利益分配的多

边系统。

在这一全球化世界中应对这些挑战和将来的不确定性的关键在于采取一致行动及分享知识和资源。在农业领域，同其它许多领域一样，我们的进步日益取决于我们无法控制的因素和决定。

我们日益相互依存，对这种相互依存进行管理则需要合作，因为只要我们选择合作，我们就应确保所有合作各方均受益。

保护及共同使用植物遗传财富，将使其权利得到公认的农民及其社区受益。这还将使研究人员和科学家受益，因为他们能够在更好的条件下开展工作。最后，这还将使消费者受益，因为他们有更加广泛的食物和产品可以选择，能更大程度地享有粮食安全。

所有这些显然是《条约》的一个组成部分。

但同时，我还想强调，《条约》也是国际社会实现到 2015 年世界饥饿人数至少减半目标的一个重要手段。

实现第一个千年发展目标是整个国际社会道义上的责任。道德标准有助于保护弱势群体的生存和尊严以及使强势群体负有责任。

在全球化世界中消除饥饿和极端贫困是迈向建立全球化公正的第一步，最为重要的是，它是迈向建立一个更加适宜的全球社会的一大步。

这是我们面临的重大挑战，我坚信我们能够接受这种挑战，如同前人能够接受其它重大挑战如取消奴隶制和殖民主义那样。

今天的会议及其工作取得成功，将有助于应对这种挑战，因为确保人们有植物遗传资源生产足够产品将使千百万挨饿的人们进入发展的第一阶段。

环境及子孙后代也将从遗传多样性的存在以及我们努力实现环境可持续性受益，这是另一个千年发展目标。

弗朗西斯·培根说过，科学可以带来自然之光。研究与保存植物遗传财富及公平分配其利益相结合，将同样给我们带来建立一个更加公平、应对能力更强及更加可持续世界的希望。

西班牙政府坚定地致力于实现联合国大会千年宣言中提出的目标。

我们逐渐增加了发展合作预算，旨在两年内（2008 年）达到占国内生产总值的 0.5%；我们积极参与战胜饥饿国际联盟等活动，我们支持为消除贫困、实现

可持续发展和适当平衡的许多多边行动。

我们有责任为世界上处境不利的人们提供机遇和能力。因此西班牙政府支持在粮农组织主持下与《生物多样性公约》协调一致，保存和可持续利用植物遗传资源。

《国际条约》和《生物多样性公约》对于我们的生存至关重要。《国际条约》和《生物多样性公约》的缔结是为了确保持久的多边合作、公正以及就这些问题在各种文化之间开展对话。

跨文化对话通过几个世纪以来交流作物和食物，在农业领域取得了最崇高和最突出的成就。

植物和水果在世界上流动，通过比风更加持续不变的力量即友好和共享的意愿运送。我们的历史遗产和文化因来自遥远土地和文化的成分而更加丰富。人类进步的历史告诉我们，多样性就是财富——《条约》吸取了这方面的经验教训。

诸位女士和先生，

去年 9 月，联合国批准了西班牙政府提出的关于建立一个文明联盟的建议以提高全球对于在西方与阿拉伯及伊斯兰世界之间树立隔阂之墙的危险性的认识。

这个日益相互关联和复杂的世界，是可能将人类引向危险不稳定性的歧视和误解的适宜土壤。

我们需要在各民族和国家之间促进对话、互相理解、团结、克制、承认和接受多样性及相互依赖性，从而我们能够达成普遍的政治共识，我们大家都成为和平的缔造者。

我们今天会议所固有的重大意义就是这种共识及和平。

伊比利亚半岛具有各民族之间交流植物资源的重要历史，是欧洲、非洲、美洲之间进行文化结合的一个主要例子。从 8 世纪到 13 世纪，摩尔人从东方引进了大量产品，这些产品随后又引入美洲。

从西班牙来到美洲的还有在几个世纪之前成为伊比利亚人农业一部分的许多作物。而来自美洲的品种则后来在整个欧洲和非洲传播。因此，西班牙成为旧世界与新世界之间的知识交流场所。

今天西班牙再次发挥中间人和不同文化之间桥梁的独特作用，请所有代表团负起责任拟定并采用关于所有各民族公平发展的新建议，对他们的文化一视同仁并且与自然完全协调一致。

我们今天的会议能够加强有关统一思想，认识到只有一个世界，一个人类以及我们大家有着共同命运的条件。

诸位女士和先生，

你们的任务非常重要，我促请所有代表团重视其重要性，因为本届会议为我们大家能够拥有一个共同的世界，即更加适合居住、更加公平和更加平衡的世界打开了新的大门。

祝诸位工作取得成功。

谢谢诸位。

附录 B.4

西班牙农业、渔业和粮食大臣 ELENA ESPINOSA MANGANA 阁下 在管理机构会议上的讲话

第一副首相女士，粮农组织总干事先生，部长们，大使们，自治区顾问们，各代表团代表们：大家好。

欢迎及引言

首先，我谨欢迎诸位来到马德里，希望诸位在马德里期间愉快以及富有成果：我希望诸位喜欢这一城市的景点，希望我们今天开始的工作取得积极成果。

我感到非常满意的是，《粮食和农业植物遗传资源国际条约》管理机构第一届会议在马德里举行。

我相信我们大家都感到满意的是，经多年的工作和洽谈之后，我们最终制定了《国际条约》，提供了我们确保保存和可持续利用植物遗传资源所需的框架——与我们承诺保持生物多样性、可持续农业和全球粮食安全紧密相连的框架。

但是我们今天的会议并非抵达终点，而是新阶段的开始。我们现在需要达成一致意见以促进全面实施《条约》，使其履行原定的重要职能。

众所周知，粮食和农业植物遗传资源是为世界人们提供粮食的根本，这些资源是全球粮食安全的基础。他们是农民和研究人员用于提高作物质量和生产率的原料。

这些资源还是我们的自然资源、文化遗产和特定身份的一个组成部分。

农业的将来取决于国际合作及公开交换作物及其基因。

没有一个国家是自给自足的；所有国家均依赖源于其他国家和地区的作物和作物遗传多样性。如果我们想要应对气候变化、虫害或新市场需求等潜在挑战，这种遗传变异和多样性不可或缺。遗传变异意味着任何生态系统，包括农业的稳定。

西班牙政府致力于保存和可持续利用植物遗传资源

西班牙政府及农业部坚定地致力于保存和可持续利用植物遗传资源，因此决定请《条约》管理机构在马德里举行第一届会议。

此外，已邀请《条约》签署国的农业部长们参加明天的一次会议，粮农组织总干事也将出席明天的会议。该次会议的目的是通过一项部长声明，从而在政治上促进实施《条约》。

表明我们在这方面努力的另一项工作是，最近提出了种子、种苗和植物遗传资源法案，目前上议院正在辩论该法案，我们希望该法案很快成为法律。

该项重要立法的新特点是，除了承认《粮食和农业植物遗传资源国际条约》之外，这也是我国第一次从法律上批准保护和管理植物遗传资源以便保存和可持续利用的原则。

《粮食和农业植物遗传资源国际条约》对未来的该项法律起到了一个重要参考点的作用。

管理机构第一届会议的挑战

我们对于《粮食和农业植物遗传资源国际条约》管理机构第一届会议期望很高。然而，如果想要使《条约》实现其宏伟的目标，有些问题仍然需要最后确定，即今后几天在马德里讨论的问题。

已批准《条约》的所有那些国家代表团面临的重要任务是：就一些问题达成必要共识，包括《标准材料转让协定》、管理机构的《议事规则》、其《财务规则》和有关履约的事项。

另一个重要事项是《条约》的《供资战略》。我们需要通过和采用一项供资战略，以加强实施《条约》中规定的活动所需的财务资源的可获得性、透明度和提供。

我们知道，有许多问题需要解决，许多困难需要克服。然而，我相信我们能够找到解决办法，将该项重要工作推向前进。

因此我促请所有代表团为解决问题和消除分歧努力工作，使《条约》能够全面实施。愿我们大家寻求关于共同目标的公平折衷方案和重点，以保证粮食和农业植物遗传资源的保存和可持续利用。

非常感谢诸位并再次欢迎。

附录 B.5

粮农组织总干事雅克·迪乌夫先生 在管理机构会议上的讲话

副首相女士，
大臣女士，
诸位代表女士和先生，
诸位阁下，
诸位女士和先生，

今天我十分高兴地与诸位一起参加《粮食和农业植物遗传资源国际条约》管理机构的第一届会议。我要感谢西班牙政府的慷慨接待和这一历史性会议的完善组织。

在经过多年的紧张工作以后这是一个庆祝的时机。一个极为重要的、有法律约束力的《条约》诞生了。但是这这也是一个挑战的时刻。事实上要将理念付诸实践，并使《条约》能够实现其保存及可持续利用粮食和农业植物遗传资源的全部潜力。还要注意公平合理地分享因其利用而获取的利益。

该《条约》是粮农组织粮食和农业遗传资源委员会多年认真讨论的成果。《条约》与委员会应建立合作关系并发展协同作用。

通过一项决定，粮农组织大会于 2001 年 11 月 3 日在一种令人极其激动的气氛中通过了该《条约》，这一决定使 21 世纪和第三个千年的第一份重要国际文书诞生。

成员国政府在很短的期限内批准了《条约》，证明了国际社会对该《条约》的重视。该《条约》在收到第 40 份批准书后第 90 天，即 2004 年 6 月 29 日生效。今天该《条约》拥有 98 个缔约方。有 5 个新的国家取得了成员资格。另有一些国家打算成为缔约方。这是初步的成果。

该《条约》补充了其他重要文书，尤其是国际植物保护公约和食品法典。粮农组织也为成员国讨论和确定连贯一致的粮食和农业总体政策提供了一个中性论坛。对于与粮食和农业植物遗传资源保存、这些资源的获取和利用、它们的国际运输、植物检疫和保护以及食品规范相关的重大问题，这一框架可以采取有条不紊的系统方法。《条约》将农业与环境及贸易连接起来。

成员国应能从世界农业遗传资源的广泛多样性获益，从而提高粮食产量和食品质量。《条约》应能为发展中国家筹措资源，使他们能够加强其能力，更好地利用遗传资源。

尊重国家主权应当是公平合理分享利益的主要动力，因为所有国家均相互依赖。他们依靠的植物遗传资源平均有 70% 来源于其它地区。

粮食安全和消除农村贫困应当是制定植物遗传资源有效国际政策的首要目的。这是一种伦理的紧迫要求。获取充足食物是一项基本人权。

饥饿和营养不良危及大约 8.54 亿人，每年造成 1 500 万人死亡。粮食和农业植物遗传资源的保存及可持续利用是粮食安全和消除贫困的必要条件，在农村地区尤其如此。

诸位阁下，

诸位女士和先生，

我要感谢派遣代表与会的国家，尤其欢迎诸多部长参加明天的高级别会议，他们的光临是政治意愿的独特表示，可以为这一新的《条约》开创一个丰富和创新的未来。

我祝诸位的工作圆满成功，并感谢诸位的亲切关注。

附录 C

截止 2006 年 6 月 11 日的缔约国和缔约方

阿尔及利亚	埃及	拉脱维亚	波兰
安哥拉	萨尔瓦多	老挝	葡萄牙
澳大利亚	厄立特里亚	黎巴嫩	罗马尼亚
奥地利	爱沙尼亚	莱索托	圣卢西亚
孟加拉国	埃塞俄比亚	利比里亚	萨摩亚
贝宁	欧洲共同体	阿拉伯利比亚民众国	圣多美和普林西比
不丹	芬兰	立陶宛	沙特阿拉伯
巴西	法国	卢森堡	塞舌尔
保加利亚	德国	马达加斯加	塞拉利昂
布隆迪	加纳	马拉维	斯洛文尼亚
柬埔寨	希腊	马来西亚	西班牙
喀麦隆	危地马拉	马里	苏丹
加拿大	几内亚	马尔代夫	瑞典
中非共和国	几内亚比绍	毛里塔尼亚	瑞士
乍得	洪都拉斯	毛里求斯	阿拉伯叙利亚共和国
库克群岛	匈牙利	缅甸	特立尼达和多巴哥
刚果（共和国）	印度	纳米比亚	突尼斯
科特迪瓦	印度尼西亚	荷兰	乌干达
古巴	伊朗伊斯兰共和国	尼加拉瓜	阿拉伯联合酋长国
塞浦路斯	爱尔兰	尼日尔	联合王国
捷克共和国	意大利	挪威	坦桑尼亚联合共和国
朝鲜民主主义人民共和国	牙买加	阿曼	乌拉圭
刚果民主共和国	约旦	巴基斯坦	委内瑞拉
丹麦	肯尼亚	巴拿马	也门
吉布提	基里巴斯	巴拉圭	赞比亚
厄瓜多尔	科威特	秘鲁	津巴布韦

附录D

粮食和农业植物遗传资源国际条约

管理机构议事规则

第 I 条

范围

本议事规则应适用于管理机构的所有会议及其秘书的活动。本议事规则经适当变通后还应适用于管理机构的附属机构，除非管理机构按照第 IX 条第 9.2 款另作决定。

第 II 条

主席团成员

2.1 管理机构应从其缔约方的代表、副代表、专家和顾问（以下统称“代表”）中选举一名主席和为粮农组织每个区域（但选出主席的区域除外）选举一名副主席（以下统称“主席团成员”）。在选举主席团成员时，管理机构应充分尊重轮流原则。任何成员不得连任三个任期。如果主席团一位成员辞去其职务，或者发现他或她长期无力履行其职责，该主席团成员的缔约方应指定另一名代表，使该代表可能在剩余的任期中代替所述成员。除第 2.3 条所规定的例外，如果主席团一位成员临时不能履行其职责，该主席团成员的缔约方可指定一名副代表。

2.2 主席和副主席的任期应在其当选的会议结束时立即开始。他们应构成在其任期内举行的任何特别会议的主席团，并就管理机构会议的筹备和组织向秘书提供指导。

2.3 主席应主持管理机构的所有会议，并行使为促进管理机构的工作所需的其他职权。主席如果暂时未能出席一届会议或该会议的任何部分，或者暂时无法履行其闭会期间的职责，应指定一名副主席代理主席。如果主席永远失去履行其闭会期间职责的能力，主席团应指定主席团另一名成员代理主席。副主席代理主席时拥有与主席相同的权力和职责。

第 III 条

秘书

按照《条约》第 20.1 条，经管理机构批准，粮农组织总干事应任命管理机构的一名秘书，由其履行《条约》第 20.2 条至第 20.5 条中所列的职责。秘书应由可能需要的工作人员予以协助。

第 IV 条 会 议

4.1 按照《条约》第 19.9 条，管理机构至少每两年举行一次例会。这些会议应尽可能紧接着粮食和农业遗传资源委员会的例会举行。

4.2 按照《条约》第 19.10 条，在管理机构确认必要的情况下，或者是应任何缔约方的书面请求并且至少得到三分之一成员支持的情况下，管理机构可在其它时间举行特别会议。关于应缔约方的请求而举行的特别会议，这些会议应在该项请求得到三分之一缔约方的支持之后的 6 个月内举行。

4.3 经主席团同意，管理机构主席应在与粮农组织总干事和秘书磋商后召开管理机构会议。

4.4 管理机构各届会议的日期和地点，至少应在会议召开前 12 周提前通知所有缔约方。

4.5 每一缔约方应在管理机构各届会议开始前，将其参加管理机构的代表的姓名通知《条约》秘书。

4.6 经主席团同意，秘书可邀请专家出席管理机构会议。

4.7 除非管理机构另做决定，管理机构会议应公开举行。

4.8 按照《条约》第 19.8 条，必须有过半数缔约方代表出席才能构成管理机构任何会议的法定人数。

第 V 条 议 程 和 文 件

5.1 秘书应根据主席的要求，在管理机构主席团的指导下准备暂定议程。

5.2 在暂定议程分发之前，任何缔约方可要求秘书将特定议题列入暂定议程。

5.3 暂定议程应至少在会议召开前 12 周由秘书提前分发给所有缔约方和应邀参加会议的观察员。

5.4 在暂定议程分发之后，任何缔约方均可建议将有关紧急或未预见的事宜的特定议题列入议程中，如有可能在会议召开前 2 周。这些议题应列入补充清单，在会议召开前如果时间允许，由秘书分发给管理机构的所有成员，若没有可能，补充清单应递交给主席，由其提交给管理机构。任何缔约方可在通过议程前提议列入其认为相关的任何其它议题。

5.5 议程得到通过后，管理机构可通过删除、添加或修改任何一项议题而修订议程。

5.6 秘书应将拟提交给管理机构任何一届会议的文件与议程一并同时或于此后尽快，但始终在会议开始前至少提前 6 周提供给缔约方。

5.7 在管理机构开会期间，与议程中某些议题有关的正式提案和由此产生的修改案应以书面形式递交给主席，主席将安排复印分发给缔约方的所有代表。

第 VI 条

决策

管理机构的所有决定应协商一致作出，除非经协商一致就某些措施作出决定达成了另一种方法，但《条约》第 23 条和第 24 条中的事项始终需要协商一致。

第 VII 条

观察员

7.1 秘书应至少在会议召开前 12 周向联合国、其专门机构和国际原子能机构以及非《条约》缔约方的任何国家通知管理机构会议情况，以便他们能够作为观察员出席会议。这些观察员可应主席的邀请参加管理机构会议，但无表决权。

7.2 秘书应将管理机构的会议情况通知在与《条约》主题事项有关的领域中具有资格的，并至少在会议召开前 12 周已通知秘书希望派观察员参加会议的任何其他机构，无论是政府机构还是非政府机构。这些观察员可应主席的邀请参加与其所代表的组织或机构直接相关的事项方面的管理机构会议但无表决权，除非遭到出席该会议的至少三分之一的缔约方反对。

7.3 应至少在会议召开前 12 周邀请以根据《条约》第 15 条与管理机构签署协议的国际机构作为观察员参加管理机构的所有例会。这些观察员可应主席的邀请，参加其所代表的国际机构直接相关事项的管理机构届会，但无表决权。

7.4 在管理机构会议召开前，秘书将分发要求准予参加该会议的观察员名单。

第 VIII 条

记录和报告

8.1 在每次会议上，管理机构均应批准一份载有其决定、意见、建议和结论的报告。有些供管理机构自己使用的其他记录，诸如管理机构临时作出的决定，也应予以保留。

8.2 秘书应在管理机构的报告批准之后 60 天内将这些报告分发给所有缔约方和出席会议的观察员及粮农组织总干事，供他们参考，并可根据要求，分发给粮农组织的其它成员和准成员。

8.3 管理机构提出的对粮农组织有政策、计划或财务影响的建议和决定，应由秘书通过粮农组织总干事提请粮农组织大会或管理机构注意以采取适当行动。

8.4 根据上一段规定，秘书可以要求缔约方向管理机构提供依据管理机构所提建议采取行动的情况。

第 IX 条

附属机构

9.1 如果管理机构认为确有必要，可以建立一些附属机构以履行其职责。附属机构的建议应视已获得批准的《条约》预算中能否提供必要资金的情况而定。当相关开支由粮农组织负担时，关于提供此类资金的决定应由粮农组织总干事作出。在对建立附属机构所花开支作出决定前，秘书或粮农组织总干事应向管理机构提供一份与建立该附属机构有关的管理和财务问题的报告。

9.2 附属机构的成员、职责范围和议事程序由管理机构决定。

9.3 如果管理机构没有任命，各个附属机构将选举自己的主席团。

第 X 条

费用

10.1 缔约方代表在参加管理机构或附属机构会议期间的费用，以及观察员在会议期间的费用，均由各自政府或组织负担。管理机构财务规则应规定通过一个特别基金支持发展中国家缔约方和经济转型国家缔约方参加管理机构及其附属机构会议。

10.2 管理机构及其附属机构的任何财务活动都应遵守财务条例中相应条款。

第 XI 条

语言

11.1 管理机构所用的语言应为联合国的六种语言。

11.2 使用非第 11.1 条中所提及的语言的代表应提供翻译，将其所用语言翻译成《条约》语言的一种。

11.3 按照《条约》第 20.4 条，秘书为管理机构会议提供的“文件”应构成会议工作文件。

第 XII 条

规则的修改

本规则可经协商一致予以修改。对本规则修正提案的审议应按照第 5 条进

行，有关各项提案的文件应按照第 5.7 款规定，在管理机构审议之前，和无论如何提前 24 小时分发。

第 XIII 条

粮农组织总规则的应用

粮农组织总规则的条款经适当变通之后应适用于《条约》或本规则中未明确处理的所有事项。

第 XIV 条

条约优先权力

如果本规则的任何规定与《条约》的任何规定发生冲突, 应以《条约》为准。

第 XV 条

生效

本规则及其任何修订，一经管理机构协商一致批准即可生效，除非管理机构经协商一致另作决定。

附录 E

《粮食和农业植物遗传资源国际条约》

财务规则

第 I 条

适用性

- 1.1 本规则应指导本《条约》的财务管理。
- 1.2 粮农组织财务条例经适当变通后应适用于本《条约》或目前本规则未明确处理的所有事项。

第 II 条

财务周期

财务周期为两个日历年度，与粮农组织的财务周期一致。

第 III 条

预算

- 3.1 预算应包括财务周期内与之有关的收入和支出，并以美元计算。
- 3.2 预算应包括财务周期内的工作计划，以及管理机构可能要求提供的资料、附件或解释说明等。
- 3.3 预算应包括以下部分：
- a) 核心行政预算涉及：
- 第 V 条 5.1 款(a)项粮农组织正常工作计划和预算向《条约》提供的款项，
 - 第 V 条 5.1 款(b)项缔约方缴纳的自愿捐款，
 - 第 V 条 5.1 款(c)项非缔约方国家、政府间组织、非政府组织和其他实体缴纳的自愿捐款，
 - 第 V 条 5.1 款(h)项结转的资金以及杂项收入，包括第 V 条 5.1 款(i)项信托基金投资产生的利息；
- b) 特别基金，涉及缔约方缴纳的额外自愿捐款和非缔约方国家、政府间组织、非政府组织和其他实体为以下目的缴纳的自愿捐款：
- 在第 V 条 5.1 款(d)项和(e)项下为了商定的目的；
 - 在第 V 条 5.1 款(f)项和(g)项下支持发展中国家缔约方代表和经济转型国家缔约方代表参加管理机构及其附属机构；

- 3.4 预算草案应由秘书编制，至少在管理机构例会六周前分发给缔约方。
- 3.5 财务周期内的核心行政预算应提供《条约》行政开支，包括秘书处的费用。
- 3.6 秘书可以在批准的核心行政预算的各主要拨款项目之内划拨经费。秘书也可以在管理机构确定的适当限额内在拨款项目之间划拨。

第 IV 条 拨 款

- 4.1 核心行政预算得到通过之后，应根据第 III 条 3.6 款，授权秘书为已核准的拨款目的并在核准的数额限度内承担债务和支付款项，但根据第 VI 条第 4 款的规定，承付额应由获得的相关捐款或周转储备金提供的资金以及信托基金产生的利息弥补。
- 4.2 秘书可能会按照管理机构制定的准则，根据第 V 条(d)项和(e)项为一致目的或者为捐助方与秘书一致指定目的而承担债务和支付款项，从接受捐款之日开始。
- 4.3 根据管理机构的相关决定，视资金提供情况，秘书可根据第 V 条(e)和(f)项支持发展中国家缔约方以及经济转型国家缔约方的代表参加管理机构及其附属机构，承担债务和支付款项。
- 4.4 上一年未结清的与自愿捐款有关的任何债务在财政期末均应注销，或者在债务仍为有效付款的情况下，可将其保留以待将来支付。

第 V 条 资金的提供

- 5.1 《条约》的资金来源应包括：
- a) 经粮农组织领导机构批准，粮农组织正常计划中为《条约》提供的款额；
 - b)

第 V 条 5.1 款 b 项的备选方案 1

[各缔约方以管理机构协商一致通过的示意性捐款比例为依据的自愿捐款。管理机构在通过该示意性捐款比例时以联合国不时通过的会费比例为基础，并通过调整以确保[不要求任何发展中国家缔约方的缴款超过任何发达国家的缴款，确保]任何缔约方的认捐数额不少于总额的 0.01%，最多不超过总额的 22%，以及任何最不发达国家缔约方的捐款数额都不超过总额的 0.01%]；

或

第 V 条 5.1 款(b) 项的备选方案 2

[缔约方为《条约》总的管理和实施目的向核心行政预算提供的自愿捐款；]¹

- c) 非缔约方国家、政府间组织、非政府组织或其他实体为《条约》的管理和实施目的而向核心行政预算提供的自愿捐款；
- d) 缔约方在上述(b)项捐款之外，按照管理机构确立的准则，或为捐款方与秘书一致指定目的而缴纳的其他自愿捐款；
- e) 非缔约方国家、政府间组织、非政府组织或其它实体除了上述(c)项的自愿捐款之外，根据管理机构制定的准则或者为了捐款方与秘书一致指定目的而缴纳的其他自愿捐款；
- f) 由缔约方国家为支持发展中国家缔约方和经济转型国家缔约方的代表参加管理机构及其附属机构的自愿捐款；
- g) 由非缔约方国家、政府间组织、非政府组织或其他实体，为支持发展中国家缔约方和经济转型国家缔约方的代表参加管理机构及其附属机构的捐款；
- h) 前几个财务周期未承付而结转的自愿捐款余额；
- i) 根据第 V 条 5.7 款，杂项收入，包括信托基金投资所得的利息；
- j) 根据《条约》第 13.2 款所提供的义务和自愿捐款；，及
- k) 根据《条约》第 18 条，任何来源为实施《供资战略》而提供的自愿捐款。

[5.2 关于按照第 V 条 5.1 款(b)项缴纳的捐款：

- a) 每一日历年度的捐款预计在该年 1 月 1 日或之前缴纳；
- b) 每一方应尽可能在捐款到期日之前将其打算缴纳的捐款和预计的捐款时间通知秘书。]²

¹ 秘书处的说明：第 V 条 5.1 款 b 项有两个文本草案；备选方案 1 预见自愿捐款“以示意性捐款比例为基础”；备选方案 2 未预见这种捐款比例。在第 V 条 5.2、5.4 和 5.5 款仍保留方括号，因为这几条完全取决于第 V 条 5.1 款 b 项采用哪个备选方案。

² 秘书处的说明：第 V 条 5.2 款适用于没有示意性分摊会费比例的情况。

5.3 非粮农组织成员的缔约方将按照管理机构将决定的成比例的款额，向粮农组织正常工作计划和预算中为《条约》提供的款额缴款。

[5.4 为了确定每个缔约方的年度捐款数额，根据上述 5.1 款(b)项评定的财务周期内该缔约方的分摊捐款应分为两等份，一份在财务周期内第一个日历年度缴纳，另一份在财务周期的第二个日历年度缴纳。]³

[5.5 在每一日历年开始时，秘书将把预算中各缔约方的年度示意性捐款额通知各缔约方。]⁴

5.6 对行政预算的所有捐款均以美元或等值的可兑换货币缴付。凡是以可兑换货币而非美元交付的捐款，可兑换货币对美元的适用比率应采用付款当天的兑换率。

5.7 非立即需用的捐款应由粮农组织总干事酌情做出投资决定。由此产生的收入应存入提供投资款的特定信托基金。

第 VI 条 基 金

6.1 所有捐款和其它款项均存入由粮农组织管理的信托基金中。

6.2 关于第 VI 条 6.1 款提及的信托基金，粮农组织应保持下列基金：

- a) 普通基金，接收第 V 条 5.1 款 b 项和 c 项下的所有缔约方的捐款，第 V 条 5.1 款 h 项下的未承付而结转的自愿捐款；
- b) 特别基金，为了与《条约》的目的相一致，接收第 V 条 5.1 款 d 项下各缔约方缴纳的所有捐款及第 V 条 5.1 款 e 项下非缔约方国家、政府间组织、非政府组织或其他实体缴纳的所有捐款；
- c) 用于支持发展中国家缔约方和经济转型国家缔约方代表参与管理机构及其附属机构的基金，接收第 V 条 5.1 款 f 项下的所有缔约方捐款以及第 V 条 5.1 款 g 项下的非缔约方国家、政府间组织、非政府组织或其他实体的捐款；

6.3 此外，关于第 V 条 5.1 款 j 项和 k 项，根据管理机构提出要求，粮农组织应按《条约》第 19.3 款 f 项的规定保留一个信托基金帐户或多个帐户，以实施《条约》第 18 条及接收《条约》第 13.2 款中预见的资金。

³ 秘书处的说明：第 V 条 5.4 款适用于有示意性分摊会费比例的情况。

⁴ 秘书处的说明：第 V 条 5.5 款适用于有示意性分摊会费比例的情况。

6.4 在普通基金内应保持一个周转储备金。储备水平由管理机构不时通过协商一致的形式决定。周转储备金的目的是在出现暂时性经费短缺情况时，确保业务的连续性。已减少的周转储备金应从捐款中尽快予以补足。

第 VII 条 偿 付

第 VI 条 6.1 款提及的信托基金应根据粮农组织领导机构可能不时确定的条件，为项目服务费用提供经费，偿付粮农组织为管理机构、其附属机构及《条约》秘书处提供的行政和业务支持服务费用。

第 VIII 条 账 户 与 审 计

8.1 现有规则指导下的各项基金的账户和财务管理将完全接受粮农组织的内部和外部审计过程。

8.2 粮农组织应在财务周期的第二年向各缔约方提供财务周期第一年的期中账户报表。粮农组织还应在实际可行时尽快向各缔约方提供经证实的整个财务周期的最终账户报表。

第 IX 条 修 订

这些规则的修正案可经协商一致通过。应根据议事规第 V 条审议这些规则的修正提案，关于这些提案的文件应按照议事规则第 V 条第 7 款散发，散发时间不得迟于管理机构审议之前 24 小时。

第 X 条 条 约 优 先 权 力

如果本规则任何规定与《条约》的任何规定发生冲突，应以《条约》为准。

第 XI 条 生 效

本规则及其任何修订一经管理机构协商一致批准即可生效，除非管理机构经协商一致另做决定。

资金来源和使用以及信托基金结构

第 V 条的参考

核心行政预算

信托基金结构: 第 VI 条

第 V 条 5.1 款 a 项

在粮农组织正常计划和预算中为《条约》核心行政预算提供的款额

第 V 条 5.1 款 b 项

缔约方为《条约》的管理和实施提供自愿捐款

第 V 条 5.1 款 c 项

非缔约方国家、政府间组织、非政府组织或其他实体为《条约》的管理和实施提供自愿捐款

第 V 条 5.1 款 h 项

未承付而结转的自愿捐款余额

第 V 条 5.1 款 i 项

杂项收入, 包括普通信托基金的资金投资所产生的利息

<p>普通基金</p> <p style="margin-top: 20px;">本两年度收入</p> <p>第 VI 条 6.2 款 a 项</p> <p style="text-align: center;">-----</p> <p>包括周转基金储备金</p> <p>第 VI 条 6.4 款</p>
--

特别基金

第 V 条 5.1 款 d 项

缔约方为捐款方与秘书一致指定目的提供其他自愿捐款

<p>与捐助方商定的</p> <p>多方捐助基金</p> <p style="text-align: center;">-----</p> <p>捐助方要求的</p> <p>单独的基金</p> <p>第 VI 条 6.2 款 b 项</p>

第 V 条 5.1 款 e 项

缔约方、政府间组织、非政府组织或其他机构为捐款方与秘书一致指定目的提供其他自愿捐款

第 V 条 5.1 款 f 项

缔约方为支持发展中国家参与而提供的自愿捐款

<p>支持发展中国家 参与的基金</p> <p style="margin-top: 20px;">第 VI 条 6.2 款 c 项</p>
--

第 V 条 5.1 款 g 项

非缔约方国家、政府间组织、非政府组织或其他机构为支持发展中国家参与而提供的自愿捐款

根据《条约》第 13.2 款的利益共享

第 V 条 5.1 款 k 项

国际机制、基金和机构的捐款

<p>利益共享信托基金</p> <p>第 VI 条 6.3 款</p>

附录 F

实施《粮食和农业植物遗传资源国际条约》的 《供资战略》

I. 目标

1. 《供资战略》的目标是为开展本《条约》规定的活动而增加资金数额，提高资金透明度、效率及效益。

II. 目的

2. 《供资战略》的目的是：
 - 2.1 按照《条约》第 18 条规定，发展方法和手段，以便为实施《条约》提供足够资源。《供资战略》财政资源的潜在来源应包括：
 - a. 发达国家缔约方通过双边、区域和多边渠道提供的供发展中国家和经济转型国家缔约方利用的资金；
 - b. 有关国际机制、基金和机构为与实施《条约》有关的重点活动、计划和方案提供的资金；
 - c. 根据每个缔约方的国家能力和财政资源，为各国保存和可持续使用粮食和农业植物遗传资源有关的活动提供的资金；
 - d. 按照《条约》第 13.2 款 d(ii)项粮食和农业植物遗传资源商业化所得货币收益产生的资金；
 - e. 各缔约方、私营部门提供的自愿捐款；考虑到第 13 条的规定，非政府组织和其他来源提供的自愿捐款。
 - f. 通过粮农组织正常计划提供的财政资源。
 - 2.2 透明、有效和切实利用《供资战略》可提供的一切资源，注意到所提供的财政资源不得用于与本《条约》或其他相关国际协定不相符的目的。

III. 重点

3. 根据《条约》第 13.4 款中的指导，确定了《供资战略》的支持重点，以确保对实施《条约》采取一种均衡的办法，特别是保存和可持续利用粮食和农业植物遗传资源。
4. 最初的重点是滚动性粮食和农业植物遗传资源保存和可持续利用全球行动计划的重点活动领域，供管理机构进一步发展。

5. 应使用多边系统项下共享的粮食和农业植物遗传资源而产生的利益，应用于保存和可持续利用粮食和农业植物遗传资源。

IV. 受管理机构直接控制的资源

6. 受管理机构直接控制的资源包括上述第 2.1 款 d-f 项所列的那些资源。
7. 管理机构根据秘书处的准备工作以及此外酌情在特设顾问委员会的协助下，决定受其控制的资金的分配。
8. 管理机构酌情及时决定关于为附属机构的项目活动分配资金，包括闭会期间资金分配的程序，同时考虑到这种决定的预算影响。
9. 要取得支付资格，申请和提案必须符合本文附件 2 中规定的标准。
10. 关于收到和管理这些资源的运作程序以及关于收到支付申请、遴选供资项目、支付和监督受资助项目的运作程序载于本文附件 3。

V. 不受管理机构直接控制的资源

11. 不受管理机构直接控制的资源包括上述第 2.1 款 a-c 项所列的那些资源。这些资源可以分配给《条约》附件 1 中的作物以及没有列入该附件的其他作物，特别是利用不足的作物。
12. 一些国际机制、基金和机构提供资金，支持与实施《国际条约》有关的活动。鼓励所有这种供资机构确保适当重视和注意有效分配可预计协议资金，以支持实施《国际条约》。他们在其职权范围内分配资金以支持实施《条约》时，应该酌情落实本文附件 1 中确定的重点。

VI. 提供有关供资战略的信息

13. 《国际条约》秘书处将收集并保持关于这种资金机构的职权、政策、资格标准和程序的资料，并通过《条约》网站向缔约方提供这种资料。全球行动计划实施工作的促进机制可以通过收集和提供来自缔约方的现有相关资金的信息，对该项活动进行补充。

VII. 监督

14. 管理机构应通过本文附件 4 中所确定的信息、审计和报告要求，监测《供资战略》的实施情况并评价其效率。

VIII. 与粮食和农业遗传资源委员会合作

15. 管理机构与粮食和农业遗传资源委员会的合作应酌情促进实施《条约》的支持成分，特别是*粮食和农业植物遗传资源保存和可持续利用全球行动计划*。

IX. 审查

16. 管理机构每隔一届例会或必要时审查本《供资战略》及其附件。

《供资战略》附件清单

附件 1: 《供资战略》规定的资源利用重点

最初的重点是滚动性*粮食和农业植物遗传资源保存和可持续利用全球行动计划*的重点活动领域，供管理机构进一步发展。

附件 2: 受管理机构直接控制的资源的利用：资格标准

附件 3: 受管理机构直接控制的资源的利用：运作程序

附件 4: 《供资战略》规定的资料和报告要求

附录 G

《标准材料转让协定》

序 言

鉴 于

《粮食和农业植物遗传资源国际条约》（以下简称“**条约**”）¹已在 2001 年 11 月 3 日召开的粮农组织大会第三十一届会议上获得通过，并于 2004 年 6 月 29 日开始生效；

条约的宗旨是与《生物多样性公约》协调一致，为可持续农业和粮食安全而保存和可持续利用**粮食和农业植物遗传资源**，公正而平等地分享利用这些资源所产生的利益；

条约缔约方行使其关于**粮食和农业植物遗传资源**的主权，建立了一个**多边系统**，既方便获取**粮食和农业植物遗传资源**，又在互补和相互加强的基础上，公正而平等地分享和利用这些资源所产生的利益。

牢记**条约**第 4 条、第 11 条、第 12.4 款和第 12.5 款；

认识到各缔约方有关法院和仲裁的国家议事规则的法律体系多样化及适用于这些议事规则的国际和区域公约所产生的义务；

条约第 12.4 款规定，方便获取**多边系统**的材料将根据《标准材料转让协定》予以提供，**条约**的**管理机构**在其 2006 年 6 月 16 日第 1/2006 号决议中通过了《标准材料转让协定》。

¹ 秘书处的说明：根据《标准材料转让协定》起草接触小组期间的法律工作组建议，限定的术语为了醒目而以黑体表示。

第1条 - 协定各方

1.1 本《材料转让协定》（以下简称“**本协定**”）为**条约**第 12.4 款中提到的《标准材料转让协定》。

1.2 **本协定**涉及：

（**提供方**或**提供机构**的名称和地址、**受权官员**的姓名、**受权官员**的联络资料）（以下简称“**提供方**”），

和（**接受方**或**接受机构**的名称和地址、**受权官员**的姓名、**受权官员**的联络资料）（以下简称“**接受方**”）*。

1.3 **本协定**各方同意如下：

第2条 - 定义

本协定中，以下术语具有如下含义：

“**无限制提供**”：当一种**产品**可用于研究和育种而无禁止按照**条约**规定方式加以使用的任何法律或合同义务或技术限制时，该产品即被视为可无限制提供给他人进一步研究和育种。

“**遗传材料**”系指含有遗传功能单位的任何植物源材料，包括有性和无性繁殖材料。

“**管理机构**”系指**条约**的**管理机构**。

“**多边系统**”系指根据**条约**第 10.2 款建立的**多边系统**。

“**粮食和农业植物遗传**”系指对粮食和农业具有实际和潜在价值的任何植物源**遗传材料**。

“**正在培育的粮食和农业植物遗传资源**”系指从尚未**商业化**、培育者打算进一步培育或转让给他人或机构进行进一步培育的**材料**获得的材料。当正在培育的**粮食和农业植物遗传资源**作为一个**产品商业化**时，这种资源的培育期应视为结束。

* 必要时加上。不适用于拆封和点击《标准材料转让协定》。

“拆封”《标准材料转让协定》系指该**材料**包中包括一份《标准材料转让协定》，**接受方**接受该**材料**就是接受《标准材料转让协定》的条款。

“点击”《标准材料转让协定》系指在因特网上缔结协定，**接受方**通过点击万维网站或《标准材料转让协定》电子版本中的相关图表接受《标准材料转让协定》的条款。

“**产品**”系指整合了²该材料或其准备商业化的任何遗传部分或成分的**粮食和农业植物遗传资源**，不包括商品及用于粮食、饲料和加工的其他产品。

“**销售**”系指**接受方**、其附属机构、承包人、许可证获得者和承租人从**产品商业化**所得到的毛收入。

“**实现商业化**”系指出于金钱考虑而在公开市场上出售**产品**，“**商业化**”具有相同的含义。**商业化**不包括正在培育的**粮食和农业植物遗传资源**任何形式的转让。

第3条 - 材料转让协定的对象

本协定附件 1 所列明的**粮食和农业植物遗传资源**（以下称“**材料**”）和第 5.1 款 b 项和附件 1 中提及的可获得的相关信息，以此按照本协定规定的条款和条件由**提供方**转让给**接受方**。

第4条 - 一般条款

4.1 本协定在多边系统框架内签订，应按照**条约**的宗旨和条款加以实施和解释。

4.2 各缔约方同意，他们须采用**条约**缔约方所通过的与**条约**相一致的适用法律措施和程序，特别是与**条约**第 4 条、第 12.2 款和第 12.5 款相一致的那些法律措施和程序。³

4.3 本协定各方同意，（**管理机构指定的实体**）⁴代表**条约**的**管理机构**及其**多边系统**开展工作，是本协定的第三方受益人。

4.4 第三方受益人有权要求提供本协定第 5 条 e 项、6.5 款 c 项、8.3 款和附件 2 第 3 段中要求的适当信息。

4.5 上面赋予（**管理机构指定的实体**）的权利不妨碍**提供方**和**接受方**行使本协定规定的权利。

第5条 - 提供方的权利与义务

提供方保证按照**条约**下列条款转让**材料**：

² 正如按谱系或基因注入符号所表明的。

³ 关于国际农业研究磋商小组各国际农业研究中心和其他国际机构，管理机构与国际农研磋商小组各中心和其他相关机构之间的协定适用。

⁴ *秘书处的说明*：根据第 2/2006 号决议，管理机构“请联合国粮食及农业组织作为第三方受益人按照管理机构下届会议上确定的程序，根据管理机构的指示履行《标准材料转让协定》所规定的作用和职责”。一旦粮农组织接受这一邀请，整个文件中“管理机构指定的实体”一词将为“联合国粮食及农业组织”一词所取代。

- a) 应迅速提供获取机会，无需跟踪单份收集品，并应免费提供；如收取费用，则不得超过所涉最低成本；
- b) 在提供**粮食和农业植物遗传资源**时，应按照适用的法律，同时提供现有的全部基本资料以及现有的任何其他有关的非机密性说明信息；
- c) 对于**正在培育的粮食和农业植物遗传资源**，包括农民正在培育的材料，在培育期间由培育者自行决定是否提供；
- d) 获取受知识产权和其它产权保护的**粮食和农业植物遗传资源**应符合相关的国际协定和有关国家法律；
- e) **提供方**应按照**管理机构**确定的时间表，定期向**管理机构**通报签订的材料转让协定情况。应由**管理机构**向第三方受益人提供这方面信息。⁵

第6条 - 接受方的权利和义务

6.1 **接受方**保证，**材料**的使用或保存仅以粮食和农业的研究、育种和培训为目的。这些目的不应包括化学、药物或其它非食品/饲料工业用途。

6.2 **接受方**不应提出任何知识产权或其它权利要求，限制方便获取按**本协议**所提供的**材料**或已从**多边系统**收到的形态呈现的其遗传部分或组成部分。

6.3 如果**接受方**保存所提供的**材料**，**接受方**应使用《标准材料转让协定》向**多边系统**提供该**材料**及第5条b项中提及的相关信息。

6.4 如果接受方向另一人或另一实体（以下称作“**后续接受方**”）转让按照**本协议**提供的**材料**，**接受方**应

- a) 按照《标准材料转让协定》的条款和条件，通过一项新的材料转让协定行事；
- b) 按照第5条e项通知**管理机构**。

遵守上述规定之后，**接受方**对**后续接受方**的行动应无任何进一步的义务。

6.5 如果**接受方**向另一人或另一实体转让**正在培育的粮食和农业植物遗传资源**，**接受方**应：

⁵ 秘书处的说明：《标准材料转让协定》在第5条e项、6.4款b项、6.5款c项和6.11款h项以及附件2第3段、附件3第4段和附件4中规定由**管理机构**提供情况。这种情况应提交：

The Secretary
International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United Nations
I-00153 Rome, Italy

- a) 根据《标准材料转让协定》的条款和条件通过一项新的材料转让协定形式，条件是《标准材料转让协定》第 5 条 a 项不适用；
- b) 在新的材料转让协定 *附件 1* 中确定从**多边系统**获取的材料，具体说明转让的**正在培育的粮食和农业植物遗传资源**源于该材料；
- c) 根据第 5 条 e 项通知**管理机构**；
- d) 关于任何**后续接受方**的行动，没有进一步的义务。

6.6 根据第 6.5 款签订材料转让协定应当不影响缔约方增加有关进一步产品开发，酌情包括考虑现金付款的补充条件的权利。

6.7 如果**接受方**使整合了本协定第 3 条提及的材料的**粮食和农业植物遗传资源**的**产品商业化**，并且该产品不能**无限制提供**给他人进一步研究和育种，**接受方**应**按照本协定附件 2**，向**管理机构**为此建立的机制支付该**商业化产品销售额**的一定百分比。

6.8 如果**接受方**使整合了本协定第 3 条提及的材料的**粮食和农业植物遗传资源**的**产品商业化**，并且该产品可**无限制提供**给他人进一步研究和育种，则鼓励**接受方**按照本协定 *附件 2*，向**管理机构**为此建立的机制自愿付款。

6.9 **接受方**应通过**条约**第 17 条中规定的信息系统，向**多边系统**提供通过对**材料**的研究和开发而获得的所有非保密信息，并鼓励他们通过**多边系统**分享**条约**第 13.2 款中明确规定的从研究和开发中获得的非货币利益。当整合了**材料**的**产品**超过或放弃知识产权保护期限之后，鼓励**接受方**将该**产品**的一份样品存入**多边系统**的某一收集品中，供研究和育种之用。

6.10 凡获得从**多边系统**得到的**材料**或其组成部分培育的任何**产品**的知识产权并将这种知识产权给予第三方的**接受方**，应向该第三方转让**本协定**的利益分享义务。

6.11 **接受方**可按照 *附件 4* 选择下述付款方式作为第 6.7 款中的备选付款方式：

- a) **接受方**应在备选方案有效期内按折扣费率付款；
- b) 备选方案有效期应为 10 年，按照**本协定附件 3**可延长；
- c) 应当根据任何**产品**的**销售额**及**本协定附件 1**提及的**材料**所属的**条约附件 1**所述属于同一作物的**粮食和农业植物遗传资源**的任何其他产品销售额付款；
- d) 付款不受**产品**是否可**无限制提供**的影响；

- e) 付款率和适用于该项备选方案的其他条款和条件，包括折扣率载于**本协定附件 3**；
- f) **接受方**应免于按照**本协定**第 6.7 款或者以前或以后关于同一作物缔结的任何《标准材料转让协定》进行付款的任何义务；
- g) 在本备选方案有效期结束之后，**接受方**应当对整合了本条有效期内收到的材料并且不是**无限制提供**的任何产品进行付款。付款额按上面(a)项中的同样费率计算；
- h) **接受方**应通知**管理机构**，他选择了这种付款方式。如果没有通知，则采用第 6.7 款中所阐明的其他付款方式。

第7条 - 适用的法律

适用的法律应为《法律通则》，包括国际统一司法协会《国际商事合同通则 2004》、**条约**的宗旨和相关条款，并且当需要解释时包括**管理机构**的决定。

第8条 - 争端的解决

8.1 争端的解决可由**提供方**或**接受方**或（**管理机构指定的实体**）代表**条约**的**管理机构**及其**多边系统**启动。

8.2 **本协定**各缔约方同意，（**管理机构指定的实体**）代表**管理机构**和**多边系统**有权作为第三方受益人启动关于**提供方**和**接受方**在**本协定**项下的权利和义务的争端解决程序。

8.3 第三方受益人有权要求**提供方**和**接受方**根据其在**本协定**中的义务提供相关信息，必要时包括实例。**提供方**和**接受方**应提供如此要求的任何信息或实例。

8.4 **本协定**引起的任何争端应以下列方式解决：

- a) 争端的友好解决：各方应本着诚意通过谈判解决争端。
- b) 调解：如果争端未能通过谈判得到解决，各方可选择通过将由双方商定的一个中立的第三方调解员调解。
- c) 仲裁：如果争端未能通过谈判或调解得到解决，任何一方可提出按照争端各方商定的一个国际机构的仲裁规则对该争端进行仲裁。如果未能达成一致，该争端应由根据国际商会仲裁规则指定的一名或几名仲裁员按照所述规则最终裁决。如果选择这种方式，争端双方将从管理机构为此目的制定的这类专家名单中指定其仲裁员；双方或由他们指定的仲裁员

将根据情况商定从这类专家名单中指定独任仲裁员或首席仲裁员。这种仲裁的结果应具有约束力。

第9条 - 附加条款

保证

9.1 **提供方**对**材料**的安全性或名称不提供任何保证，对随**材料**提供的任何基本数据或其他数据的准确性或正确性也不提供任何保证。提供方也不对所提供**材料**的质量、活力或纯度（遗传或机械纯度）做出任何保证。**材料**的植物检疫状况只能按照所附的任何植物检疫证书所述予以保证。在输入和释放遗传材料方面，**接受方**应承担所有责任，遵守接受方国家检疫和生物安全法规和规则。

协定的期限

9.2 只要**条约**有效，则**本协定**保持有效。

第10条 - 签字/接受

提供方和**接受方**可选择接受方式，除非任何一方要求签署**本协定**。

备选条文 1 - 签字*

我，（*受权官员的全名*），代表并保证我有权代表**提供方**执行**本协定**，并认识到我所代表的机构有在字面上和原则上遵守**本协定**各项规定的责任及义务，以便促进**粮食和农业植物遗传资源**的保存及可持续利用。

签字 日期.....
提供方名称.....

我，（*受权官员的全名*），代表并保证我有权代表**接受方**执行**本协定**，并认识到我所代表的机构有在字面上和原则上遵守**本协定**各项规定的责任及义务，以便促进**粮食和农业植物遗传资源**的保存及可持续利用。

签字 日期.....
接受方名称.....

备选条文 2 - 拆封接受《标准材料转让协定》*

材料的提供以接受**本协定**的条款为明确条件。**提供方**对**材料**的提供和**接受方**的接受以及对**材料**的利用构成了**本协定**的接受条款。

备选条文 3 - 点击接受《标准材料转让协定》*

我据此同意上述条件。

* 当**提供方**选择签字形式，在《标准材料转让协定》中则仅出现备选条文 1 中的措辞。同样，当**提供方**选择拆封或点击方式，在《标准材料转让协定》中则酌情使用备选条文 2 或 3 中的措辞。如果选择“点击”方式，还应随**材料**附上一份书面《标准材料转让协定》。

附件 1

提供的材料清单

本附件列出按照**本协议**提供的**材料**清单，包括第 5 条 b 项提及的相关信息。

这些信息或提供如下，或可从以下网站获取：（*URL*）。

所列每份**材料**包括以下信息：所有可获得的基本数据，和视国家法律而定，任何其它相关的非保密的说明材料。

（*清单*）

附件 2

根据本协定第 6.7 款的付款率和方式

1. 如果**接受方**、其附属单位、承包人、许可证获得者和承租人**商业化**某个或某些**产品**，则**接受方**应支付该**产品**或**这些产品**销售额的百分之一（1.1%）；但对下列任何**产品**无须交款：

(a) 按照**本协定**第 2 条可**无限制**提供给他人进一步研究和育种；

(b) 从已为该**产品**或**这些产品**付款或按照以上(a)款免除支付义务的另一个人或实体购买或获得；

(c) 作为一种商品销售或贸易。

2. 如果根据一项或多项《标准材料转让协定》，**产品**含有从多边系统获取的**粮食和农业植物遗传资源**，应按照上述第 1 段只要求支付一笔款项。

3. **接受方**应在每一日历年于 12 月 31 日结束后的六十（60）天内向**管理机构**提交一份年度报告，说明：

(a) 12 月 31 日结束的 12 个月期间**接受方**、其附属单位、承包人、许可证获得者和承租人销售该**产品**或**这些产品**的**销售额**；

(b) 应交付的款额；

(c) 便于查明引起利益分享付款的任何限制的信息。

4. 在提交每一份年度报告以后应交付款额。应向**管理机构**交付的所有款额应以（规定的货币）⁶向（**管理机构**按照**条约**第 19.3 款 f 项规定建立的**信托基金**或其它**机制**）⁷的帐户交付。

⁶ 秘书处的说明：管理机构尚未考虑付款货币问题。在管理机构考虑这个问题之前，《标准材料转让协定》应具体表明美元（US\$）。

⁷ 秘书处的说明：这就是管理机构批准的财务规则第 6.3 款提及的**信托基金**帐户（本报告**附录 E**）。该**信托基金**帐户建立之后的详情将在这里介绍并通报各缔约方。

附件 3

本协定第 6.11 款中备选付款计划的条款和条件

1. 第 6.11 款中的付款折扣率应为任何产品的销售额及本协定附件 1 提及的材料所属的，条约附件 1 所述属于同一作物的粮食和农业植物遗传资源的任何其他产品销售额的百分之零点五（0.5%）。
2. 应当按照本协定附件 2 第 4 段中的说明付款。
3. 当接受方转让正在培育的粮食和农业植物遗传资源时，转让的条件是随后的接受方应向管理机构按照条约第 19.3 款 f 项设立的机制支付此类正在培育的粮食和农业植物遗传资源所产生的无论是否无限制提供的任何产品的销售额的百分之零点五（0.5%）。
4. 自签署之日起算，本协定 10 年有效期到期之前至少 6 个月，以及此后 5 年有效期到期前至少 6 个月，接受方可以将其有关在任何上述期限终止时实施本条规定的选择通知管理机构。如果接受方签署了其他《标准材料转让协定》，10 年期限将从签订了本条付款方式的第一份《标准材料转让协定》签署之日开始计算。
5. 如果接受方已经或将要签署有关属于同类作物的材料的其他《标准材料转让协定》，接受方应仅向所述机制支付按本条或任何其他《标准材料转让协定》类似条款所确定的销售额百分率。不要求支付累计款额。

附件 4

本协定第 6.11 款备选付款计划中以作物为基础的 付款备选方案

我，（**接受方或接受方授权官员的全名**），声明根据**本协定**第 6.11 款选择付款方式。

签字.....

日期.....⁸

⁸ 根据《标准材料转让协定》第 6.11 款 h 项，只有当**接受方向管理机构**提交通知之后，选定的这种付款方式才开始有效。无论**本协定**各缔约方选择了哪种接受**本协定**的方式（签字、拆封或点击），以及**接受方**在接受**本协定**时是否已表明接受这种方式，**接受方**均必须向**管理机构**发送选择这种付款方式的签字的声明，地址如下：

The Secretary,
International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United Nations
I-00153 Rome, Italy

签字的声明必须伴有以下各项：

- 签署**本协定**的日期；
- **接受方和提供方**的名称和地址；
- **本协定**附件 1 副本。

附录 H

关于通过《标准材料转让协定》的声明

附录 H.1

77 国集团和中国的声明

全面实施《粮食和农业植物遗传资源国际条约》对于 77 国集团各国和中国至关重要。

主席先生，77 国集团各国和中国认为，《供资战略》和《标准材料转让协定》是两个重要文件。因此，在管理机构本届会议期间必须批准《供资战略》和《标准材料转让协定》。

77 国集团各国和中国相信，《条约》的实施过程应当是透明、有代表性、平衡和多边的。必须确保发展中国家参与《条约》的实施。

我们注意到，77 国集团和中国占《条约》缔约方的三分之二以上，占人类很大一部分，确认我们对《条约》的承诺及其实施的重要性。

77 国集团和中国敦促发达国家认识到继续明确承诺提供财政资源以促进实施《条约》及其各项条款的重要性。

关于《标准材料转让协定》，77 国集团和中国认为，《标准材料转让协定》缔约方与《条约》缔约方之间应当明确建立关系。《条约》缔约方应采取适当措施确保《标准材料转让协定》各方履行其《标准材料转让协定》的义务。

关于《供资战略》，77 国集团和中国认为必须保证，除了其他实施活动之外，在管理机构下届会议之前还开展闭会期间的工作以拟定《供资战略》附件。需要承诺足够的资金才能成功地完成这个过程。

附录 H.2

法国政府的声明

法国认为,《材料转让协定》第 4.2 款和 8.4 款应按照认识到《条约》各缔约方法律体系多样化的《材料转让协定》序言第 5 段解释,特别是关于进入法院和仲裁,并考虑到《条约》第 12.4 款和 12.5 款关于契约自由的内容。法国还强调,该国打算在核实该协定与其法律系统相一致并得到其议会批准后尽快实施《材料转让协定》。

附录 I

促进履约和处理违约问题的 程序和业务机制草案

以下程序和机制按照《植物遗传资源国际条约》第 21 条制定，不同于也无损于根据按照《植物遗传资源国际条约》第 22 条制定的争端解决程序和机制：

I. 宗旨

1. 履约程序和机制的宗旨应是促进履行《条约》条款，处理违约问题。这些程序和机制包括需要[和提出要求]时进行监测，提供咨询意见或援助，其中包括法律咨询意见或法律援助，特别是对发展中国家和经济转型国家。

II. 原则

1. 履约程序和机制应当简易、便利、非对抗性、非司法[无法律约束力]和合作性。
2. 履约程序和机制的操作应以透明、公正、迅捷和可预测性原则为准绳。
3. [履约程序和机制的操作应考虑到发达国家与发展中国家之间的适当平衡。]

III. 体制机构

1. 管理机构根据[……]设立的履约委员会(下称“委员会”),履行规定的职能。
2. 委员会应由《条约》缔约方提名和《条约》管理机构选举的[14]/[10]/[7]名成员组成，其基础是[联合国]/[粮农组织][七个]/[五个]区域团体中每个选[两]/[一]名成员。
3. 委员会成员应在遗传资源领域或《条约》的其他相关领域中具有公认的能力，包括法律或技术专门知识[他们应以其个人身份任职][他们的行动应当客观且最有利于《条约》]。
4. 成员应由《条约》管理机构选举，完整的一个任期为四年。《条约》管理机构应在其第一届会议上选出七名任职半个任期和七名任职整个任期的成员，从每个区域各选出一名。此后，《条约》管理机构应选举在整个任期中任职的新成员，替代到期的那些成员。成员连任不得超过两个任期。
5. [除非另有决定，委员会应每年召开[两次]/[一次]会议。][委员会应在必要时举行会议，并在可能的情况下与管理机构或《条约》其他机构的会议一起举

行。][委员会应在必要时举行会议，[并]考虑到管理机构的会议]。秘书处应为委员会的会议提供服务。

6. 委员会应向《条约》管理机构下届会议提交与履行其职能有关的报告，包括各项建议，供审议和采取适当行动。

7. 铭记管理机构议事规则第 1.1 款，委员会应制定任何进一步的议事规则[，包括关于保密、利益冲突和电子决策的规则，]并提交管理机构审议批准。

8. 委员会应选举其主席和一名副主席，主席和副主席将在粮农组织各区域间轮流。

IV. 委员会的职能

1. 为了促进履约和处理违约问题，委员会应在《条约》管理机构全面指导下发挥以下职能：

- a) [/[处理向其提出的各项违约问题,确定具体情形和可能的[问题]/[根源];]
- b) 审议向其提交的关于履约问题和违约案例的信息；
- c) 就履约事项酌情向相关方提供咨询和/或援助，帮助该方履行其在《条约》中的义务；
- d) [审查各方履行其在《条约》中的义务的一般问题，考虑到[各缔约方]提交的信息并遵循[委员会][管理机构]的指导]；
- e) 采取下文[第 VII 部分]确定的[措施][行动][，[或]酌情向管理机构[提出建议]]；
- f) [监测得到秘书处支持的《条约》活动和缔约方提供的信息；][根据按第 IX 部分提交的报告监测各缔约方实施《条约》的情况；]
- g) 执行《条约》管理机构根据第 21 条可能分配给他的任何其他职能；
- h) [[向管理机构报告]其活动/[向主席团提供]关于其活动的[保密报告][，包括结束的每个违约问题的概述,]]/[每年向管理机构提交两次报告]。

V. 程序

1. 委员会应通过秘书处接收以下各方提交的与履约有关的任何情况：

- a) 任何一方与其本身有关的情况；

b) [任何一方与另一方有关的情况；或

c) 管理机构。]

[提出关注的缔约方在下面称为“相关方”。]

备选条文 1

[2. 一旦收到提交的可能的违约情况，秘书处将启动与所涉方或几方对话的过程，以解决这种情况。]

[3. 如果这种对话过程将无法在 30 天内达到其目的，秘书处应在收到提出的意见后 15 天内将这些情况提供给相关方，并予以公布，鼓励其他来源提供与此有关的任何信息。相关方和任何其他相关来源将有 60 天时间向秘书处作出回应和提供相关信息。秘书处在收到这些回应和相关信息后的 15 天内，应将提出的意见、回应和信息转交该委员会。委员会将有 90 天时间分析和提出建议，或采取任何措施，以便确保履约和解决这一问题。]

[4. 缔约方收到与其履行《条约》条款有关的意见后应作出回应，需要时可向委员会求助，最好在 3 个月内提供必要的信息，无论如何不得超过 6 个月。这一时期应从秘书处证明的收到提交意见之日期起算。如果秘书处没有在上文提到的 6 个月时间内收到相关方的任何回应或信息，它应将提交的这一情况转交委员会。

5. 提交的意见所涉及的或提出意见的缔约方有权参加委员会的审议活动。然而，该方不得参加委员会拟定和通过建议的工作。]

或

备选条文 2

[2. 向秘书处提交的任何情况应以书面形式，并应阐明：

- a) 关注的事项；
- b) 《条约》的相关条款；
- c) 证明关注事项的情况。

[3. 秘书处应在收到上述 1b 项下提出的意见后 15 天内将这些情况提供给相关方，一旦收到相关方的回应和信息，应将提出的意见、回应和信息转交该委员会。如果缔约方提交关于其自己的文件，秘书处应在 15 天内将提交的文件转交委员会。]

4. 有关方收到提交的意见之后，应回应，并提供必要信息，需要时寻求委员会提供帮助，最好在 3 个月之内提供必要信息，无论如何不得晚于 6 个月提供。

这一时期应从秘书处认可的收到提交的情况之日起开始计算。如果秘书处在 6 个月内没有收到相关方的任何回应或信息，应将所提交的情况转交委员会。

5. 委员会可以拒绝审议根据本部分第 1b 项提出的无关紧要或毫无根据的任何情况，同时考虑到《条约》的宗旨。

5 bis. 相关方[可以在活动的每个步骤作出回应或提出意见]/[有权参与委员会的讨论]。该缔约方不应参加审议和通过委员会的一项建议。]

[6. 保密将是这一过程的一项必要要求。

VI. 信息和协商

1. 委员会应审议从以下各方收到的相关信息：

- a) 相关方；
- b) [对另一方提出意见的一方。]

2. 委员会可索取或接收并审议相关信息，包括由以下各方提供的信息：

- a) [非政府组织、私营部门和其他民间社会组织及相关政府间组织，[包括国际农业研究中心]]；
- b) 秘书处

[3. 委员会可征求专家意见。]

[4. 委员会在履行其各项职能和开展各项活动时，应遵守[提供给委员会的]任何信息的保密性。]

VII. 促进履约和处理违约问题的[措施]/[机制]/[行动]

1. [委员会可采取以下一项或多项措施]，以促进履约和处理[根据第 V 条 5.1 款提出的]违约[事例][并考虑到违约的原因、类型、程度和频率等因素，委员会可以[仅]]：

- a) 酌情向相关方提出建议或[和或促进]帮助[，包括法律建议或法律帮助][或无约束力的建议]；
- b) [向《条约》管理机构提出与提供财政和技术援助、技术转让、培训及其他能力建设措施有关的建议]；
- c) 酌情要求或协助相关方制定一项履约行动计划，在将由委员会和相关方商定的时限内实际履行《条约》[，并考虑到其现有履约能力]；

- d) 请相关方就其正在为履行其在《条约》中的义务而作出的努力，向委员会提交进展报告。

2. [为了促进履约和处理按照第 V 部分第 1 段提出的违约问题]《条约》管理机构也可根据委员会的建议，考虑到违约的原因、种类、程度和频率等因素，[以及相关方、尤其是发展中国家缔约方履行《条约》的能力，]还决定[采取以下一种或多种措施]：

- a) 提供[财政和技术]援助[，包括向相关方提供法律援助，][技术转让、培训和其他能力建设措施，][视预算考虑情况而定]；
- b) [向相关方发出警告；或]
- c) [公布违约案情。][要求秘书处在万维网上公布已结束的违约问题。]
- [d) 根据《条约》以及为了实现《条约》的宗旨，采取其认为适宜的任何其他行动。]

VIII. 对程序和机制的审查

[《条约》管理机构应按照第 21 条在通过之后 X 年之内审查这些程序和/或定期审查这些程序和机制的效益并采取适当行动。]

IX. 报告

管理机构可不时要求缔约方提交其《条约》履行情况报告。

[IX. 监测

1. 每个缔约方应通过秘书处在《条约》开始生效之后五年以联合国六种语言之一向委员会提交其为实施《条约》而采取措施的报告，此后根据管理机构关于提交这种报告的任何进一步决定每五年提交。

2. 委员会应审议其在管理机构下届会议之前 12 个月内收到的报告，同时考虑到管理机构的任何指示。

3. 委员会应根据其审议的各项报告向管理机构每届会议提交一份综合报告，该综合报告可能包括就解决查明的问题的可能决定向管理机构提出建议，其中包括关于请缔约方根据第 V 部分第 1a 项提交意见的建议。

4. 委员会可拟定关于监测和报告的任何进一步规则，包括报告格式，并提交给管理机构审议批准，同时考虑到需要避免重复和增强合力。]

附录 J

管理机构秘书的职责范围及任命秘书的程序

附录 J.1

粮食和农业植物遗传资源国际条约

管理机构秘书的

职责范围

《粮食和农业植物遗传资源国际条约》管理机构由《条约》所有缔约方组成。管理机构至少每两年举行一届例会，并可决定举行其他会议。在《粮食和农业植物遗传资源国际条约》秘书的指导下，管理机构秘书处准备、支持、落实管理机构的讨论和谈判。

秘书和秘书处对《条约》职责和管理机构所作决定内的事项应享有职能自主权，并在技术上对管理机构负责。

任期为四年，可以连任。

职责范围

根据《条约》第 20 条的规定，秘书履行以下职责：

- (a) 安排管理机构会议及其可能设立的任何附属机构，并为此提供行政支持，包括编写文件；
- (b) 协助管理机构履行其职能，包括执行管理机构可能决定赋予的特定任务；
- (c) 向管理机构报告秘书处的活动；
- (d) 向所有缔约方和粮农组织总干事进行以下通报：
 - (i) 在管理机构通过其决定后 60 天内通报这些决定；
 - (ii) 按照《条约》的规定通报从缔约方收到的信息；
- (e) 为实现《条约》的宗旨，与其他组织和条约机构，尤其是《生物多样性公约》秘书处进行合作；
- (f) 协调与粮农组织相关各部和其他相关组织有关《国际条约》的工作，向管理机构例会定期提交报告；
- (g) 对管理机构秘书处的人力和财政资源进行管理，并就此酌情向总干事报告；

(h) 在具备充足资源的情况下履行总干事随时可能赋予秘书的其他相关职责。

必要和理想的条件

a) 任职者应在国际政策、国际法管理、生物科学、农业或相关领域，最好在同植物遗传资源保存和利用相关的领域拥有大学学位，最好是研究生学位。他/她在有关粮食和农业植物遗传资源的政策工作，最好包括国际关系方面应至少有 10 年的相关经历，了解粮农组织、《生物多样性公约》、世贸组织和世界知识产权组织正在进行的有关遗传资源和生物多样性的政策讨论。他/她应具有执行高度专业活动的的能力。任职者还应当熟悉编制预算及组织国际会议，具有很强的陈述和起草能力。他/她应当精通英语，可用法文或西班牙文工作。

b) 其他必要条件包括：表明职员挑选和管理方面的能力，表明具有指导这一主题领域专业事项的管理能力；熟悉使用 word 处理文档、电子表格和数据库管理系统；

c) 理想的要求包括：谈判能力，高度适应能力，与不同国籍、各种社会和文化背景及教育水平的人们进行有效合作的能力。对粮农组织其他语言有所了解也是一个理想的条件。

附录 J.2

关于任命国际条约 管理机构秘书的程序

1. 管理机构同意要求的条件和职务说明，请粮农组织总干事通过国际手段公布这一职位。
2. 管理机构设立一个遴选委员会审议关于《国际条约》管理机构秘书职位的申请，遴选委员会由以下方面组成：
 - 管理机构主席团，
 - 粮农组织总干事提名的两名代表。管理机构主席将担任遴选委员会主席。
3. 粮农组织收到申请的最后期限为从职位通知之日起六周。
4. 遴选委员会应在空缺职位通知期结束后的一个适当时期在粮农组织开会。遴选委员会首先淘汰显然不符合该职位所要求的条件的候选人，然后确定前五名候选人名单。将邀请这些候选人来罗马面试。
5. 将在适当时候在罗马再次开会，对前五名候选人进行面试。主席经与遴选委员会其他成员协商，确定在对五名候选人单独面试时向他们提出的五个问题清单，每名候选人的面试至多 50 分钟。
6. 在所有面试结束后，应举行第一轮投票，得票最少的两名候选人应从挑选过程中淘汰。然后对其余三名候选人进行第二轮投票，得票最少的候选人将被淘汰。然后对最后两名候选人进行投票，得票多者被选上。
7. 经管理机构批准后，管理机构主席将建议粮农组织总干事任命被选上的候选人为《粮食和农业植物遗传资源国际条约》管理机构秘书。
8. 例外的是，经管理机构具体授权，管理机构主席应根据遴选委员会的建议向粮农组织总干事提出候选人，而不需要事先得到管理机构的批准。

附录 K

《粮食和农业植物遗传资源 国际条约》管理机构与国际农业研究中心和 其他有关国际机构之间的协定

[中心名称]与代表《粮食和农业植物遗传资源国际条约》管理机构的 联合国粮食及农业组织（粮农组织）之间的协定

序 言

[中心名称]（以下简称“中心”）在国际农业研究磋商小组的支持下，与代表《粮食和农业植物遗传资源国际条约》管理机构（以下简称“管理机构”）的联合国粮食及农业组织（以下简称“粮农组织”）；

考虑到为后代保护和保存粮食和农业植物遗传资源对人类的重要意义；

忆及[中心名称]与联合国粮食及农业组织（粮农组织）于 1994 年 10 月 26 日签署的有关将植物种质资源收集品置于粮农组织主持之下的协定；

考虑到经 2001 年粮农组织第三十一届大会通过并于 2004 年 6 月 29 日生效的《粮食和农业植物遗传资源国际条约》（以下简称“《条约》”）；

注意到在《条约》第 15 条中，各缔约方承认国际农业研究磋商小组各国际农业研究中心（以下简称国际农研中心）受托持有的粮食和农业植物遗传资源非原生境收集品对该《条约》的重要性，并要求各国际农研中心与管理机构就这些非原生境收集品签署协定；

重申本协定各方为保护、持续利用粮食和农业植物遗传资源以及分享其利用收益所做出的承诺；

注意到中心在其第 号决定中及管理机构于 2006 年 6 月 16 日均已通过了本协定的条款；

达成如下协定：

第1条 本协定的适用与解释

1. 本协定的解释与适用应与《条约》的规定相一致。
2. 本协定和《条约》中使用的共同术语，其含义与《条约》中所赋予的含义相同。
3. 本协定提及中心时，均包括其权利继承者。

第2条 本协定缔约方的权利和义务

中心特此同意依照以下条款和条件将其受托持有的非原生境收集品纳入《条约》的权限范围：

- (a) 中心持有的《条约》附件 I 中所列的粮食和农业植物遗传资源，依照《条约》第 IV 部分的规定予以提供。
- (b) 中心持有的未列入《条约》附件 I 并在《条约》生效前收集的植物遗传资源，依照中心与粮农组织商定的现行《材料转让协定》（以下简称“《转让协定》”）的条款予以提供。管理机构应根据《条约》的有关条款，特别是第 12 和 13 条，通过与中心的协商依照以下条件对这一《转让协定》进行修订，修订应不迟于第二届例会：
 - (i) 中心按照管理机构制定的时间表，定期向管理机构通报有关所签署的《转让协定》的情况；
 - (ii) 应根据要求，向在其境内原生境收集粮食和农业植物遗传资源的缔约方提供那些粮食和农业植物遗传资源的样本，而且无需任何《转让协定》；
 - (iii) 因上述《转让协定》而使《条约》第 19.3 款 f 项提及的机制得到的收益，尤其应当用于所涉及的粮食和农业植物遗传资源的保护和可持续利用，特别是发展中国家和经济转型国家的本国和区域计划中的保护和可持续利用，其中又特别应当用于多样性中心和最不发达国家对这种资源的保护和可持续利用；
 - (iv) 中心应根据自身能力采取适当措施，始终有效履行《转让协定》的条款，并应及时向管理机构通报违规情况。
- (c) 中心承认管理机构有权就其持有并受《条约》条款约束的非原生境资源收

集品提供政策指导。

- (d) 保存这些非原生境资源收集品的科学和技术设施仍应由中心管理。这些设施应根据国际公认的标准，特别是粮农组织粮食和农业遗传资源委员会批准的基因库标准，对这些非原生境资源收集品进行管理。
- (e) 在中心提出请求时，《条约》管理机构的秘书（以下简称“秘书”）应努力提供适当的技术支持。
- (f) 秘书有权随时进入上述设施，并有权检查在那里进行的与保存和交换本条款涉及的材料直接有关的所有活动。
- (g) 若中心持有的这些非原生境资源收集品的有序保存受到任何事件，包括不可抗力的妨碍或威胁，秘书在征得所在国同意后应尽力协助将其疏散或转移。
- (h) 中心应纳入秘书掌握的国际农研磋商小组各国际农研中心的名单，并根据《条约》第 15.2 款，方便地获取纳入多边系统并列于附件 1 的粮食和农业植物遗传资源。
- (i) 管理机构将鼓励缔约方按相互商定的条件，为中心提供机会，使其能获取未列入附件 1 而对其计划和活动有重要意义的粮食和农业植物遗传资源。
- (j) 应邀请中心作为观察员参加管理机构的会议。

第3条

《条约》生效后收到的粮食和农业植物遗传资源

中心在《条约》生效后收到或保存的未列入《条约》附件 I 的粮食和农业植物遗传资源，应按照一定条件提供，这些条件应符合收到材料的中心与这些资源的原产国或根据《生物多样性公约》或其它适用法律获得这些材料的国家共同商定的条件。

第4条

有关实施的磋商

中心应就本协定的有效实施问题定期与秘书或管理机构指定的其它人员或单位进行磋商。磋商结果应向管理机构报告。

第5条

修 订

1. 管理机构或中心可通过事先通知的方式建议对本协定进行修订。

2. 若《条约》的修订使本协定各方的权利或义务发生重大变更，则本协定双方应就可能需要对本协定条款做出的任何修订，或可能需要采取的其它措施进行协商。

3. 若就修订达成了共识，则修订的条款应自商定的日期起生效。

第6条

协定的期限

1. 双方同意本协定应长期有效。但任何一方若因其无法控制的原因而不能履行本协定中规定的义务或无法以符合其使命的方式履行其义务，则可在本协定生效两年后告知另一方退出本协定。退出将在收到通知之日起一年后生效。在发生退出情况时，本协定的双方应进行磋商，以确保受托资源收集品按照《条约》的规定通过其它安排（尽可能由国际农业研究磋商小组的其它中心）加以保存。

2. 本协定可由双方商定予以终止。

第7条

争端的解决

涉及本协定实施的任何争端，若无法通过本协定双方协商解决，则应按照《条约》附件 II 第 I 部分规定的程序通过仲裁予以解决，但提及粮农组织总干事之处应为永久性仲裁法庭秘书长所取代。

第8条

保管人

粮农组织总干事为本协定的保管人。保管人应：

- (a) 向《条约》缔约方、粮农组织所有成员以及提出要求的任何其它政府送发经核证的本协定副本；
- (b) 在本协定生效后，根据《联合国宪章》第 102 条做出安排，在联合国秘书处对本协定进行登记；
- (c) 向《条约》缔约方和粮农组织成员通报，
 - (i) 依照第 9 条签署本协定的情况；
 - (ii) 依照第 5 条采纳对本协定的修订情况。

第9条
生效

本协定自代表管理机构的粮农组织的授权代表和中心的授权代表签字后第九十日起生效。

**联合国粮食及农业组织，代表《粮食和农业植物遗传资源国际条约》
管理机构**

[中心名称]

签字人： _____
(签字)

签字人： _____
(签字)

日期： _____

日期： _____

附录 L

国际农业研究磋商小组 未来收获中心联盟关于批准 《粮食和农业植物遗传资源国际条约》管理机构与 国际农业研究中心和其他有关国际机构之间 协定范本的讲话

主席先生，尊敬的代表们。

我代表国际农业研究磋商小组未来收获中心联盟，对于使我有机会在管理机构会议上讲话表示感谢。

我首先要说的是，我们对最终来到这里参加管理机构第一届会议感到特别高兴。在过去 10 年谈判期间，有时觉得这次会议似乎遥遥无期。在最困难的时候，似乎这一天可能永远不会到来。应当祝贺国际社会所有成员——已经及尚未批准或接受《条约》的成员——成功地走到这一步。

《条约》在第 15 条中认识到国际农业研究磋商小组未来收获中心受托持有的粮食和农业植物遗传资源非原生境收集品的重要性。

《条约》对于未来收获中心联盟也极为重要，因为《条约》为各种角色之间建立信任和善意奠定基础。这些角色必须协调一致开展工作，使世界能够充分利用粮食和农业植物遗传资源以增加粮食安全及减少贫困，增加穷人膳食的营养价值，减少农村地区穷人易受外部冲击的影响。

《条约》各缔约方还要求未来收获中心签署与管理机构的协定，以便将这些中心受托持有的收集品纳入《条约》的框架内。

主席先生，国际农业研究磋商小组未来收获中心承诺在《国际条约》建立的重点活动框架内开展工作。为此目的，我高兴地确认，正如《条约》第 15 条所预计的，持有粮食和农业植物遗传资源非原生境收集品的所有 11 个未来收获中心均批准了这些中心与管理机构之间的现有协定文本。我们正计划与所有这些中心的代表在今年下半年在罗马粮农组织举行一个签字仪式。

我们还期待在本周通过《标准材料转让协定》，该协定将在《条约》建立的获取和利益分享多边系统范围内尽可能简单地获取和分发材料。

各中心对《条约》的承诺并非只是如何管理粮食和农业植物遗传资源非原

生境收集品。人们可以说这仅仅是我们承诺的开始。各中心单独以及通过全系统遗传资源计划，将努力工作促进实现《条约》第 5 条、第 6 条、第 9 条和第 13 条所强调的保存、可持续利用、农民的权利、透明获取和信息交流、技术转让、能力建设等目标。最后，过去几年我们集中努力的获取和利益分享多边系统必须为了实现这些更高的目标运作，而不是本身到了尽头。中心联盟期待根据《条约》的框架和精神开展工作以促进实现这些目标。

主席先生，再次感谢您使我有机会发言。

附录 M

全球作物多样性信托基金 与《粮食和农业植物遗传资源国际条约》 管理机构之间的关系协定

序 言

鉴于在 1996 年 6 月莱比锡“粮食和农业植物遗传资源国际技术会议”上通过的《粮食和农业植物遗传资源保存及可持续利用全球行动计划》（以下简称《全球行动计划》）规定了在全球范围内发展和支持一个合理、有效和可持续的遗传资源收集品系统；

鉴于联合国粮食及农业组织（以下简称“粮农组织”）在 2001 年 11 月举行的第三十一届大会上通过的《粮食和农业植物遗传资源国际条约》（以下简称《国际条约》）规定各缔约方要合作促进发展一个有效的、可持续的非原生境保存系统，并进一步规定实施《国际条约》的《供资战略》；

鉴于《国际条约》还规定应充分重视文献记录、特性鉴定、更新和评价的需要，并为此促进适宜技术的开发和转让，以改进粮食和农业植物遗传资源的可持续利用，并进一步规定鼓励和发展国际植物遗传资源网络以及发展和加强全球信息系统；

鉴于粮农组织和国际农业研究磋商小组（以下简称“磋商小组”）的“未来收获中心”推进了“全球作物多样性信托基金”的建立；该信托基金以捐款为形式，旨在《国际条约》管理机构的全面政策指导下和《国际条约》的框架内，提供一个永久的资金来源以支持世界粮食安全所依赖的非原生境种质资源的长期保存，并且作为供资战略的一项基本要素进行运作；

鉴于粮农组织粮食和农业遗传资源委员会在 2002 年 10 月举行的第九届例会上记录，建立全球作物多样性信托基金的倡议得到了普遍赞赏和支持，并且呼吁捐赠方协助建立该信托基金；

鉴于应粮农组织和代表国际农研磋商小组“未来收获中心”的国际植物遗传资源研究所（以下简称“研究所”）的邀请，许多国家代表国际社会建立了全球作物多样性信托基金，制定了信托基金的章程并赋予信托基金国际法人地位；

鉴于《全球作物多样性信托基金成立协定》各缔约方已明确信托基金与

《国际条约》管理机构¹将另行签订一份协定，表明信托基金是《国际条约》供资战略的一项必要成分，并且规定信托基金将在《国际条约》管理机构的全面政策指导下进行运作：

因此缔约双方现达成如下协定：

第 1 条 - 协定的宗旨

全球作物多样性信托基金（以下简称“信托基金”）与《国际条约》管理机构应依照本《协定》所规定的条款和要求开展合作。

第 2 条 - 对信托基金的认可

承认信托基金是《国际条约》供资战略有关粮食和农业植物遗传资源非原生境保存及可供给的一项基本要素。

第 3 条 - 信托基金与《国际条约》管理机构的关系

(1) 《国际条约》管理机构将向信托基金就所有《国际条约》范围内的事务提供全面政策指导。

(2) 根据信托基金《章程》，管理机构将任命四名成员担任信托基金执行委员会成员，其中至少两名来自发展中国家。

(3) 执行委员会将向《国际条约》管理机构提交信托基金的年度工作报告。

第 4 条 - 信托基金的自主管理

根据第 3 条规定，信托基金及其执行委员会应拥有充分独立性来自主管理信托基金的运作和活动，做出与筹资和投资及信托基金运作相关的决定，包括与信托基金赠款分配相关的决定。

第 5 条 - 争端的解决

(1) 关于本协定实施的任何争端应经双方一致同意解决。

(2) 如果未达成双方一致同意，可应任何一方的要求将这种争端提交一个由三名成员组成的仲裁法庭。双方各任命一名仲裁员。这样任命的两名仲裁员再经相互一致同意任命第三名仲裁员，并由其担任法庭的首席仲裁员。

(3) 如果在收到一方任命任一仲裁员的通知后两个月内另一方仍未将其

¹ 因为管理机构自身并不拥有国际法人地位，所以该协定将由粮农组织代表管理机构并在取得管理机构批准后最终签署。

任命的仲裁员通知第一方，则第一方可请永久性仲裁法庭秘书长任命第二名仲裁员。

(4) 如果在任命第二名仲裁员后的两个月内两名仲裁员仍未就首席仲裁员达成一致意见，则应由联合国秘书长根据任何一方的要求指定该首席仲裁员。

(5) 除非双方另有决定，否则法庭将确定其本身的程序。

(6) 仲裁员以过半数票即可作出裁决，裁决为最终决定，对争端的双方均具有约束力。

第 6 条 - 协定的修订

本《协定》经缔约双方同意后可进行修订。

第 7 条 - 生效

本《协定》将于缔约双方签署后生效。

第 8 条 - 终止

本《协定》可由任何一方提前一年书面通知另一方终止。在这种情况下，双方将商定按顺序结束正在开展的活动的措施。

第 9 条 - 保管人

粮农组织总干事是本《协定》的保管人。

第 10 条 - 正式文本

本《协定》的阿拉伯文、中文、英文、法文、俄文和西班牙文文本具有同等效力。

双方于 2006 年 6 月 16 日签字

粮农组织代表
粮食和农业植物遗传资源国际条约
管理机构

全球作物多样性信托基金

签字：_____

姓名：Shivaji Pandey

职务：植物生产及保护司司长

签字：_____

姓名：Ambassador Fernando Gerbasi

职务：临时知名专家小组组长

附录 N**关于与其他国际组织合作的讲话**

附录 N.1**国际农业研究磋商小组
未来收获中心联盟的讲话**

主席先生，尊敬的代表们，

我代表国际农业研究磋商小组未来收获中心联盟，对于有机会对本工作组讲话表示感谢。

国际农研磋商小组未来收获中心集体受托持有 60 多万份作物收集品，这些作物对于可持续减贫和改进粮食安全至关重要，每年提供 5 万多份样品。各中心还正在通过其育种、能力建设和技术转让活动以及有助于实施农民的权利的各种方式，对实施《条约》第 5 条、第 6 条、第 9 条和第 13 条作出十分重大的贡献。

《条约》对于未来收获中心联盟至关重要，因为《条约》为建立信任和善意奠定基础，这是有效合作以增加粮食安全及减少贫困的一个必要前提。

我很高兴地报告，第二工作组刚刚批准了中心与管理机构之间的协定文本。通过该文本，正如《条约》第 15 条所预计的，各中心受托持有的收集品将纳入多边系统。

我很高兴确认，持有粮食和农业植物遗传资源非原生境收集品的所有 11 个未来收获中心已经批准了协定文本，我们正计划与各中心代表在今年下半年在罗马粮农组织举行签字仪式。

我们还期待本周通过《标准材料转让协定》，该协定将在《条约》设立的获取和利益分享多边系统范围内尽可能简单地获取和分发材料。

主席先生，

各中心承诺在《国际条约》设立的重点活动框架范围内开展工作。他们将单独以及通过全系统遗传资源计划努力工作，以促进实现《条约》的目标。我们还期待与管理机构及其秘书处一起工作。

主席先生，感谢您让我有机会发言。

附录 N.2

《生物多样性公约》秘书处的讲话

诸位女士和先生，

《生物多样性公约》缔约方大会在 2002 年其第六届会议上认识到，《粮食和农业植物遗传资源国际条约》将在以下方面发挥重要作用：保存和可持续利用农业生物多样性，便于获取粮食和农业植物遗传资源，公平合理分享利用这些资源所产生的利益。缔约方大会因此认为，《条约》将对实现《公约》在农业生物多样性战略领域的三个目标作出重大贡献。

因此，缔约方大会在同一届会议上强调需要迅速使《条约》生效，呼吁《生物多样性公约》188 个缔约方和其他政府优先考虑签署及批准《条约》。在两年之后的 2004 年，缔约方大会在吉隆坡举行的其第七届会议上再次敦促各缔约方和其他政府批准《条约》以作为保存和可持续利用遗传资源从而减轻饥饿和贫困的重要文书。

本次历史性会议不可能找到比西班牙更好的东道主了。西班牙是欧洲生物多样性资源最丰富的国家之一，对于谈判以及现在对实施《生物多样性公约》作出了重大贡献，其对今年初在历史名城格拉纳达举行的关于获取和利益分享的上次会议的成功举行所作出的独特贡献表明了这一点。因此让我向西班牙当局为其致力于保护地球上的生命致敬。象西班牙一样，《条约》的所有缔约方也是《公约》的缔约方。这预示着《条约》的良好未来及《条约》与《公约》之间的密切合作。实际上，正如条约第 1 条所反映的，《条约》宣告了《条约》与《地球生命公约》之间的互补性。

《条约》第 19 条和第 20 条及《生物多样性公约》缔约方大会第 VI/6 号决定要求两个秘书处之间和这两个文书的管理机构之间开展合作。我感到高兴的是，我们能够迅速缔结《公约》秘书处与《条约》临时秘书处之间的合作备忘录。我可以向大家保证，《公约》秘书处将继续与《条约》秘书处密切合作以确保这两个文书继续协调一致地前进。

《公约》和《条约》之间的合作是在《公约》与粮农组织及其粮食和农业遗传资源委员会之间长期大量的合作和联合活动基础上开展的。粮农组织是《公约》农业生物多样性工作计划方面的一个主要伙伴。《公约》缔约方大会最近在今年 3 月在巴西库里提巴举行的其第八届会议上强调了这种作用，并请粮农组织及粮食和农业遗传资源委员会在审议这一重要工作计划方面发挥主要作用。该次

会议有 4 000 多名与会者，其中包括 122 位部长和其他代表团团长。缔约方大会还通过了专门针对这个管理机构和《条约》秘书处的一些建议：

首先，缔约方大会在其关于农业生物多样性的决定中，“请《粮食和农业植物遗传资源国际条约》管理机构在其第一届会议上注意到（有利于粮食和营养的生物多样性的）跨部门举措，在实施该项举措方面开展合作”（第 VIII/23 号决定，第 10 段）。这是一项重要举措，强调生物多样性不仅在维持粮食生产，而且还在支持膳食多样化及消除饥饿和营养不良方面的作用。缔约方大会第八届会议上通过的该项新的举措，旨在促进和加强有利于粮食安全和人民营养的计划中可持续利用生物多样性，以利于实现千年发展目标（特别是第 1 项目标中关于饥饿人口比例减半的第 2 个指标）以及作为提高对生物多样性重要性认识的一个手段。在制定及现在实施该项举措方面，粮农组织与国际植物遗传资源研究所一起，一直是一个主要伙伴。

其次，同一个决定请《粮食和农业植物遗传资源国际条约》管理机构在其工作中审议重点活动和可利用资源、遗传使用限制技术的潜在影响，特别考虑对土著和当地社区的影响及有关传统知识、小农和育种家及农民的权利。

最后，缔约方大会在其关于合作的第 VIII/16 号决定中，欢迎与粮农组织，特别是粮食和农业遗传资源委员会、《粮食和农业植物遗传资源国际条约》以及粮农组织其他方面正在开展的合作，并请《国际条约》秘书处参加与生物多样性有关的公约联络组。该联络组是一个非正式机构，由《迁徙物种公约》、《濒危野生动植物物种国际贸易公约》、《拉姆萨尔公约》、《世界遗产公约》和《生物多样性公约》各秘书处的领导组成，旨在就共同感兴趣的事项交换意见。

实施《条约》的宗旨将通过可持续利用生物多样性，大大有助于促进全世界人民的可持续生计。这还将有助于实现千年发展目标和 2010 年生物多样性指标。正如《公约》缔约方大会在其第七届会议上所认识到的，《条约》还将对帮助国际社会在 2010 年其第十届会议上完成关于一个国际体系的谈判作出重大贡献。在这方面，将《标准材料转让协定》的制订工作列入你们的议程特别重要。

因此，我们《公约》秘书处期待与《粮食和农业植物遗传资源国际条约》建立密切伙伴关系，我向诸位保证，我们将不遗余力地实现这一战略目标。

我祝诸位会议取得成功，谢谢诸位的关注。

附录 N.3

国际植物新品种保护联盟的讲话

主席先生，

尊敬的代表们，

国际植物新品种保护联盟是一个政府间组织，其任务是提供和促进有效植物品种保护系统，旨在鼓励培育植物新品种，使社会受益。

今天，国际植物新品种保护联盟有 61 个成员，包括发达国家和发展中国家在内的 60 个国家及一个政府间组织即欧洲共同体。国际植物新品种保护联盟的这些成员中有许多是《粮食和农业植物遗传资源国际条约》的缔约方。

预计在不远的将来会有更多国家和政府间组织受《国际植物新品种保护联盟公约》和《条约》的约束，因为大量国家和政府间组织已启动加入《国际植物新品种保护联盟公约》的程序。以支持其《国际植物新品种保护联盟公约》项下义务的方式实施《条约》的条款特别重要。

国际植物新品种保护联盟认为，《条约》和涉及知识产权的相关国际文书，包括《国际植物新品种保护联盟公约》应当相互支持。

国际植物新品种保护联盟认为，植物育种是可持续利用和开发遗传资源的一个重要方面，并认为获取遗传资源是植物育种取得可持续巨大进展的一个关键要求。根据《国际植物新品种保护联盟公约》中“育种者豁免”概念，为培育其他品种所采取的行动不受任何限制，这反映出国际植物新品种保护联盟的观点，即全世界育种界需要获取所有形式的育种材料以保持植物育种取得最大进展，从而最大程度地利用遗传资源使社会受益。

《粮食和农业植物遗传资源国际条约》在其第 13.2 款 d(ii)项中承认育种者豁免概念，只要育种者的产品“无限制地提供给他人进一步研究和育种……，育种者可免于经济方面的利益分享义务……”。

主席先生，我谨对粮农组织努力寻求与其他条约，包括《国际植物新品种保护联盟公约》相互支持表示感谢。国际植物新品种保护联盟将继续向《条约》缔约方及其相关机构提供以《国际植物新品种保护联盟公约》为基础的植物品种保护信息以及关于采用有效植物品种保护系统的技术支持。

我很高兴告诉《条约》管理机构，国际植物新品种保护联盟理事会最近发

出了邀请，请粮农组织介绍《国际条约》，粮农组织已接受邀请，介绍定于 2006 年 10 月国际植物新品种保护联盟理事会第四十届会议上进行，将有机会向国际植物新品种保护联盟通报本周重要会议的结果。

主席先生，我想借此机会告诉管理机构最近的“国际植物新品种保护联盟关于植物品种保护作用的报告”。该报告表明，采用植物品种保护系统及加入国际植物新品种保护联盟是为农民、生产者和消费者以及农村地区经济发展提供更多更好品种的关键因素。在国际植物新品种保护联盟系统中，一个育种进展周期可以继续使植物品种保护和植物育种为将来带来最大利益。可从国际植物新品种保护联盟网站www.upov.int/en/about/key_issues.htm获取报告概要。

谢谢您，主席先生。

附录 N.4

世界知识产权组织的讲话

主席先生，

尊敬的代表们，

在《条约》谈判期间，世界知识产权组织就谈判期间提出的某些知识产权问题与粮农组织进行了广泛密切的合作。因此，世界知识产权组织很高兴看到管理机构第一届会议的召开和迄今所取得的重大进展。

主席先生，应粮食和农业植物遗传资源委员会的要求，我谨向管理机构提供关于世界知识产权组织与粮农组织合作的特别与《国际条约》相关的进展报告。

遗传委在其第九届会议上要求世界知识产权组织“与粮农组织合作准备关于知识产权可能如何影响来自国际网络和《国际条约》的材料的提供和使用的一项研究”。¹

根据这一要求，世界知识产权组织采用现有专利调查方法进行了一些样本调查，向临时委员会第二次会议提供了一个初步报告。²

临时委员会“欢迎这一初步报告，该报告对于农业社区以及与世界知识产权组织继续合作具有重大价值”。³临时委员会在其报告中“期待收到根据初步报告所确定的后续活动开展的该项工作下个阶段的报告。”⁴

根据临时委员会这一新的要求，粮农组织和世界知识产权组织开展了初步报告所确定的后续活动。

该项合作的最近结果是专利蓝图草案的一项工作草案。第一项临时结果载于与粮农组织主持的国际非原生境收集品网络及《粮食和农业植物遗传资源国际条约》的材料的提供和使用相关的专利数据评估工作的进展报告：与稻谷相关的基因促进剂专利蓝图，⁵我们在本届会议上向管理机构提供了这一报告供了解情况。该报告对于围绕与稻谷相关的基因促进剂的国际专利蓝图作了事实性说明。

¹ 文件 CGRFA-9/02/Rep, 粮食和农业遗传资源委员会报告, 第九届例会, 罗马, 2002 年 10 月 14-18 日, 第 31 段, 载于 <ftp://ftp.fao.org/ag/cgrfa/cgrfa9/r9repe.pdf>。

² 文件 CGRFA/MIC-2/04/Inf.5, 与粮农组织主持的国际非原生境收集品网络及《粮食和农业植物遗传资源国际条约》的材料的提供和使用相关的专利数据评估工作初步报告, 载于 <ftp://ftp.fao.org/ag/cgrfa/mic2/m2i5e.pdf>。

³ CGRFA/MIC-2/04/REP 第 31 段。

⁴ 同上。

⁵ 文件 IT/GB-1/06/Inf.17, 载于 <ftp://ftp.fao.org/ag/cgrfa/gbl/gbli17e.pdf>。

稻谷 由于其对粮食安全极为重要而被选为用于最初的调查和这一临时草案；还正对玉米、马铃薯和大豆作进一步调查以便在以后的一个时期添加到蓝图草案。

粮农组织选择了**基因促进剂**作为最初专利调查和分析系列的一项说明性技术。基因促进剂控制 DNA 的遗传信息转移（基因表达）。因此基因促进剂是农业生物技术及利用粮食和农业植物遗传资源进行研究和开发方面的主要手段。虽然技术比较复杂，但促进剂可以控制目标性状在植物中是否表达以及在哪里表达。

草案作为正在进行的一项工作提供以表明该项工作总的方针，使管理机构了解最新合作进展情况。

- 该草案包括对围绕稻谷基因促进剂的专利蓝图文献数据进行分析，其中包括对受让人、研究合作、专利趋势、地理和整个部门的分布及国际专利分类中专利的位置进行部门分析。
- 该草案还对专利蓝图所包括的技术和实质性数据进行分析，其中包括促进剂的原始基因和目标基因、促进剂种类（基本、特定组织等）及单子叶和双子叶植物的分布。

这些草案临时结果是初步的，并未就分析工作提供法律意见。

为了进一步制定该项专利蓝图草案及遗传委要求的进一步开展关于该项研究的工作，关于《条约》中“获取”、“方便获取”、“无限制提供”等词的含义提供更多指导是有帮助的。

世界知识产权组织期待在与粮农组织及粮食和农业遗传资源委员会代理《条约》临时委员会已经开展密切合作的基础上继续与《条约》管理机构密切合作。

谢谢您，主席先生。

附录 O

2006/07 年工作计划和预算

粮食和农业植物遗传资源国际条约的核心行政预算			
	2006 (a)	2007	2006 - 2007
A. 秘书处			
秘书处职员和顾问费用	448,500	1,189,000	1,637,500
B. 会议			
管理机构 (5 天会议和 2 天区域磋商会)		560,000	560,000
主席团会议	21,700		21,700
遴选委员会会议	21,700		21,700
小计	43,400	560,000	603,400
C. 其他费用			
差旅费	30,000	70,000	100,000
出版物	25,000	50,000	75,000
小计	55,000	120,000	175,000
D. 一般运作费用 (A+B+C 总和的 8%)			193,272
E. 运作预算 (A+B+C+D)			2,609,172
F. 项目服务费 (E 部分的 6% 减去粮农组织的供资, 见以下“为预算供资”)			89,110
G. 周转储备金之前的核心行政预算 (E+F)			2,698,282
H. 周转储备金 (G 部分的 6.5% 减去粮农组织的供资)			102,328
I. 周转储备金之后的核心行政预算 (G+H)			2,800,610
周转储备金之后为总的核心行政预算供资			
粮农组织供资 (计划实体 2AP03)			1,124,000
尚须提供资金的差额			1,676,610

(a) 2006 年 7 月至 12 月

附件 1

2006 - 2007 两年度秘书处人员配备表

秘书

D1

专业人员

P5

P4

P3

P3

一般服务人员

G5

G4

G3

附录 P

文件清单

工作文件

IT/GB-1/06/1	暂定议程草案
IT/GB-1/06/2	暂定注释议程和时间表草案
IT/GB-1/06/3	管理机构议事规则草案
IT/GB-1/06/3 Add.1	管理机构议事规则注释草案
IT/GB-1/06/4	管理机构财务规则草案
IT/GB-1/06/4 Add.1	管理机构财务规则注释草案
IT/GB-1/06/5	国际条约供资战略草案
IT/GB-1/06/6	标准材料转让协定草案
IT/GB-1/06/7	促进履行《国际条约》和解决违约问题的程序和运作机制草案
IT/GB-1/06/8	可能建立一个常设技术咨询委员会
IT/GB-1/06/9	管理机构与国际农业研究磋商小组各国际农研中心及其它相关国际机构之间的协定草案
IT/GB-1/06/10	实施国际条约第 6 条：植物遗传资源的可持续利用
IT/GB-1/06/11	任命秘书及与建立秘书处相关的其他事项
IT/GB-1/06/12	评估将自然人和法人持有的粮食和农业植物遗传资源纳入多边系统的进展情况
IT/GB-1/06/13	2006/2007 两年度的工作计划和预算草案
IT/GB-1/06/14	管理机构与全球作物多样性信托基金之间的关系
IT/GB-1/06/15	管理机构与粮食和农业遗传资源委员会之间的关系
IT/GB-1/06/16	支持发展中国家缔约方参加管理机构及其附属机构会议的安排

参考文件

IT/GB-1/06/Inf.1 Rev.1	文件清单
IT/GB-1/06/Inf.2 Rev.1	关于国际条约批准情况的报告
IT/GB-1/06/Inf.3	关于临时秘书处所开展的活动的报告
IT/GB-1/06/Inf.4	关于与其他国际组织合作情况的报告

IT/GB-1/06/Inf.5	关于全球作物多样性信托基金情况的报告
IT/GB-1/06/Inf.6	关于全球行动计划实施情况的报告
IT/GB-1/06/Inf.7	对促进履约和解决违约问题的程序及机制草案提交的建议和评论汇编
IT/GB-1/06/Inf.7 Add.1 (只有英文)	对促进履约和解决违约问题的程序及机制草案提交的建议和评论汇编 – 补充意见
IT/GB-1/06/Inf.8	对供资战略草案提交的意见和建议条文汇编
IT/GB-1/06/Inf.8 Add. 1 (只有英文)	对供资战略草案提交的意见和建议条文汇编 – 补充意见
IT/GB-1/06/Inf.9	关于临时秘书处为促进供资战略与相关组织进行联系的报告
IT/GB-1/06/Inf.10	粮农组织法律顾问关于管理机构议事规则草案、管理机构财务规则草案、促进履约和解决违约问题的程序及机制草案是否与粮农组织行政规则和程序以及国际条约条款一致的报告
IT/GB-1/06/Inf.11 (只有英文)	关于与实施粮食和农业植物遗传资源国际条约供资战略相关的重点确定、资格标准和运作程序的报告
IT/GB-1/06/Inf.12 (只有英文)	对粮农组织关于粮食和农业植物遗传资源的整个工作及其它相关机构确定所涉财力和人力资源工作的分析
IT/GB-1/06/Inf.13 (只有英文、法文和西班牙文)	欧洲共同体（欧共体）及其成员国提交的关于权限和表决权的声明
IT/GB-1/06/Inf.14	与会者须知
IT/GB-1/06/Inf.15	起草标准材料转让协定的接触小组主席的报告
IT/GB-1/06/Inf.16 (只有英文)	关于政府和非政府机构参加管理机构第一届会议的报告
IT/GB-1/06/Inf.17 (只有英文)	与粮农组织主持的国际非原生境收集品网络及《粮食和农业植物遗传资源国际条约》的材料的提供和使用相关的专利数据评估工作的进展报告：与稻谷相关的基因促进剂专利蓝图
IT/GB-1/06/Inf.18 Rev.1 (只有英文)	证书委员会的报告

应要求可在文件台提供的其他文件

筹备会议报告

CGRFA/MIC-2/04/REP	粮食和农业遗传资源委员会代理粮食和农业植物遗传资源国际条约临时委员会第二次会议报告
CGRFA/IC/CG-SMTA-1/05/REPORT	起草标准材料转让协定的接触小组第一次会议报告
CGRFA/IC/OWG-1/05/REPORT	管理机构议事规则和财务规则、履约及供资战略开放性工作组第一次会议报告
CGRFA/IC/CG-SMTA-2/06/REPORT	起草标准材料转让协定的接触小组第二次会议报告

背景研究文件

Background Study Paper No. 29 (只有英文)	关于供资类型和援助及对粮食和农业植物遗传资源负有相关职责的机构的报告
Background Study Paper No. 30 (只有英文)	非货币利益分享的备选方案：情况调查
Background Study Paper No. 31 (只有英文)	实施粮食和农业植物遗传资源国际条约供资战略的政策和标准

其它文件

CGRFA/IC/Inf.1	关于条约法的维也纳公约第 3 部分：条约的解释
----------------	-------------------------

应缔约方要求而分发的文件

IT/GB-1/06/Circ.1 (只有英文)	实施粮农组织粮食和农业植物遗传资源国际条约第 6 条：瑞士投入文件，应瑞士政府要求而分发
-----------------------------	--

附录 Q

代表和观察员名单

LIST OF DELEGATES AND OBSERVERS
LIST DES DÉLÉGUÉS ET OBSERVATEURS
LISTA DE DELEGADOS Y OBSERVADORES

主席：
Chairperson:
Président:
Presidente: Francisco MOMBIELA MURUZÁBAL 先生（西班牙）

副主席：
Vice-Persons:
Vice-présidents:
Vicepresidentes: John MADDEN 先生（澳大利亚）

Bryan HARVEY 先生（加拿大）

Modesto FERNANDEZ DIAZ-SILVEIRA 先生（古巴）

Mohamed KHALIFA 先生（埃及）

Sugiono MOELJOPAWIRO 先生（印度尼西亚）

Godfrey MWILA 先生（赞比亚）

报告员 Yohannes TENSUE 先生（厄立特里亚）

Modibo Mahamane TOURE 先生（马里）

缔约方和缔约国
CONTRACTING PARTIES AND
CONTRACTING STATES
PARTIES CONTRACTANTS ET ETATS
CONTRACTANTS
PARTES CONTRATANTES Y
ESTADOS CONTRATANTES

ALGERIA - ALGÉRIE - ARGELIA

Delegate

M Nabil TIBOURTINE
 Primer Secretario
 Embajada de Argelia
 Calle General Oraá 12
 28006 Madrid
 Phone: +91 5629705
 Fax: +91 5629877

Mme Elizabeth MATOS

Président
 Comité national des ressources
 phytogénétiques
 Prédio CNIC-U.A.N.
 Av. Revolução de Outubro
 C.P. 10043 (BG)
 Luanda
 Phone: +244 222 32 5673 - 1688
 Email: cnrf@ebonet.net
 fitogen@ebonet.net

ANGOLA

Délégué

M Dario Daniel KATATA
 Vice- Ministre de l'agriculture
 et du développement rural
 Ministère de l'agriculture
 et du développement rural
 Rue Comandante Gika
 C.P. 527
 Luanda
 Phone: +244 222 320552
 Fax: +2442 320553
 Email: belavista42@hotmail.com

Mme Paulina Lucia ESSUVI

Directeur de cabinet du Vice- Ministre
 de l'agriculture et du développement rural
 Ministère de l'agriculture et du
 développement rural
 Rue Comandante Gika
 C.P. 527
 Luanda
 Email: gabminander@netangola.com

Suppléants

M Armando DA CRUZ NETO
 Ambassadeur de la République
 d'Angola en Espagne
 Ammbassade de la République d'Angola
 en Espagne
 Calle Serrano 64, 3 Piso
 Madrid 28001
 Phone: +34 1 4356430 - 4356166
 Fax: +34 1 5779010

M José Carlos FERNANDES

Consultant
 Cabinet du Vice- Ministre de l'agriculture
 et du développement rural
 Ministère de l'agriculture et du
 développement rural
 Rue Comandante Gika
 C.P. 527
 Luanda

M Carlos A. AMARAL

Conseiller
 Représentant permanent suppléant auprès
 de la FAO
 Ambassade de la République d'Angola
 Via Filippo Bernardini 21
 00165 Rome
 Phone: +39 06 39366902
 Fax: +39 06 39366570
 Email: ambasciatangola@libero.it;
 segreteria@ambasciatangola.it

AUSTRALIA - AUSTRALIE

Delegate

Mr John MADDEN
 Senior Manager
 Trade and Environment Multilateral
 Trade Branch
 Department of Agriculture Fisheries
 and Forestry
 GPO Box 858
 Canberra ACT 2601
 Phone: +61 2 6272 4468
 Fax: +61 2 6272 4568 - 4600
 Email: john.madden@daff.gov.au

Alternates

Ms Judy Veronica BARFIELD
 Counsellor (Agriculture)
 Alternate Permanent Representative
 to FAO
 Embassy of Australia
 Via Antonio Bosio, 5
 00161 Rome, Italy
 Phone: +39 06 85272376
 Fax: +39 06 85272346
 Email: judy.barfield@dfat.gov.au

Mr Brett David WALKER
 Commercial Manager (Legal)
 CSIRO Plant Industry
 GPO Box 1600
 Canberra ACT 2601
 Phone: +61 2 62465064
 Fax: +61 2 62465062
 Email: brett.walker@csiro.au

AUSTRIA - AUTRICHE

Delegate

Mr Werner WUTSCHER
 Secretary General
 Federal Ministry of Agriculture, Forestry,
 Environment and Water Management
 Stubenring 1
 1012 Vienna
 Phone: +43 1 51522 - 5010
 Fax: +43 1 51522 - 5000
 Email:
 werner.wutscher@lebensministerium.at

Alternates

Ms Hedwig WÖGERBAUER
 Director
 Head of Division III/3
 for FAO, OECD, Food Aid and Food
 Security
 Federal Ministry of Agriculture, Forestry,
 Environment and Water Management
 Stubenring 12
 1012 Vienna
 Phone: +43 1 71100 2812
 Fax: 43 1 71100 2959
 Email:
 hedwig.woegerbauer@lebenministerium.at

Mr Heinz-Peter ZACH
 Head of Sub Division III/9c
 Federal Ministry of Agriculture, Forestry,
 Environment and Water Management
 Stubenring 12
 1010 Vienna
 Phone: +43 1 71100 2795
 Fax: +43 1 5138722
 Email: heinz-peter.zach@lebenministerium.at

Mr Mag. Johannes KRESBACH
 Officer for International Relations, FAO,
 OECD and Food Aid
 Division III/3
 Federal Ministry of Agriculture, Forestry,
 Environment and Water Management
 Stubenring 12
 1012 Vienna
 Phone: +43 1 71100 2753
 Fax: +43 1 71100 2959
 Email:
 johannes.kresbach@lebensministerium.at

Ms Cosima HUFLER
 Division V/9
 International Environmental Affairs
 Federal Ministry of Agriculture, Forestry,
 Environment and Water Management
 Stubenbastei 5
 1010 Vienna
 Phone: +43 1 51522 1611
 Fax: +43 1 51522 7626
 Email:
 cosima.hufler@lebensministerium.at

Mr Paul FREUDENTHALER
 Head
 Institute for Potatoes and Plant Genetic
 Resources
 Austrian Agency for Health and Food
 Safety (AGES)
 Wieningerstrasse 8
 4020 Linz
 Phone: +43 732 381 261 - 260
 Fax: +43 732 385 482
 Email: paulfeudenthaler@ages.at

Ms Christina STRÖMHOLM
 Council Secretariat
 DG Agriculture
 175, rue de la Loi
 1048 Brussels
 Phone: +32 2 2816004
 Fax: +32 2 2817686
 Email:
 christina.stromholm@consilium.europa.
 eu

BENIN - BÉNIN

Mme Madina SEPHOU
 Conseiller Technique à l'Agriculture,
 à l'Alimentation et au Développement
 Durable
 Ministère de l'agriculture, de l'élevage
 et de la pêche
 01 BP 2936
 Porto-Novo
 Phone: +229 2301100 - 97266094
 Fax: +229 21300326
 Email: sephodina@yahoo.fr

Délégué

M David ARODOKOUN
 Directeur Général
 Institut National des Recherches
 Agricoles du Bénin
 04 BP
 0372 Cotonou
 Phone: +229 21300723/21300264
 Email: aroddave@yahoo.fr

Suppléant
 M Hontonnou DOSSOU BATA
 Directeur de l'Agriculture
 Ministère de l'agriculture, de l'élevage
 et de la pêche
 01 BP
 58 Porto-Novo
 Phone: +229 20213290
 Fax: +229 20214413
 Email: dossbata@yahoo.fr

BRAZIL - BRÉSIL - BRASIL

Delegate

Mr Luís Carlos GUEDES PINTO
 Deputy Minister
 Ministry of Agriculture, Livestock
 and Food Supply
 Esplanada dos Ministérios, Block D
 Brasilia
 Phone: +5561 2248098 - 2182257
 Fax: +5561 2259918
 Email: se@agricultura.gov.br

Alternates

Ms Ligia Maria SCHERER
 Minister Counsellor
 Deputy Permanent Representative to FAO
 Permanent Representation of the
 Federative Republic of Brazil to FAO
 Via di S. Maria dell' Anima 32
 00186 Rome, Italy
 Phone: +39 06 6789353
 Fax: +39 06 68398802
 Email: lscherer@brafao.it

Mr Saulo A. CEOLIN
 Second Secretary
 Alternate Permanent Representative
 to FAO
 Permanent Representation of the
 Federative Republic of Brazil to FAO
 Via di Santa Maria dell' Anima 32
 00186 Rome, Italy
 Phone: +39 06 6789353
 Fax: +39 06 68398802
 Email: ceolin@brafao.it

Ms Adriana SADER TESCARI
Environment Division
Ministry of External Relations
Esplanada dos Ministérios, Bloco H
Palácio do Itamaraty
Brasília
Phone: +55 61 34116674
Email: astescari@mre.gov.br

Mr Leontino REZENDE TAVEIRA
Advisor
Department of Intellectual Property
and Agriculture Technology
Ministry of Agriculture, Livestock
and Food Supply
Esplanada dos Ministérios, Bloco D,
Room 239
Brasília 70043-900
Phone: +55 61 3218 2549
Fax: +55 61 3322 0676
Email: leontino@agricultura.gov.br

Mr Márcio Antônio TEIXEIRA
MAZZARO
Lawyer
Legal Advisory Officer
Ministry of Agricultura, Livestock
and Food Supply
Esplanada dos Ministerios, Bloco D
Brasília, DF
Phone: +55 61 3218 2392
Fax: +55 61 3225 6097
Email: mmazzaro@agricultura.gov.br

Mr Lidio CORADIN
Genetic Resources Programme
Ministry of Environment
Secretariat of Biodiversity and Forests
Department of Biodiversity Conservation
SCEN Trecho 02 B1H-IBAMA Sede
Setor de Clubes Esportivos Norte
70818-900 Brasília
Phone: +55 61 4009 9578
Fax: +55 61 4009 9593
E-mail: lidio.coradin@mma.gov.br

Ms Maria Jose AMSTALDEN
SAMPAIO
Policy Advisor Research
and Development
Brazilian Agricultural Research
Cooperation (EMBRAPA)
Ministry of Agriculture, Livestock
and Supply
Esplanada dos Ministérios, Block D
Brasília DF
Phone: +55 61 4484553
Fax: +55 61 3471041
Email: sampaio@sede.embrapa.br;
zeze.sampaio@embrapa.br

Mr Rubens NODARI
Manager
Genetic Resources Project Management
Ministry of Environment
Secretariat of Biodiversity and Forests
Department of Biodiversity Conservation
SCEN Trecho 02 B1H-IBAMA Sede
Setor de Clubes Esportivos Norte
70818-900 Brasília, D.F.
Phone: +55 61 4009 9578
Fax: +55 61 4009 9593
E-mail: rubens.nodari@mma.gov.br

Mr Roberto LORENA DE BARROS
National Cultivar Protection Service
Ministry of Agriculture, Livestock
and Food Supply
Esplanada dos Ministérios, Block D
Brasília
Phone: +5561 32182547
Fax: +5561 32182482
Email: robertolorena@agricultura.gov.br

Expert/Adviser

Mr Joaquim MACHADO
 Chamber of Biodiversity
 and Biotechnology
 President
 Business Council for Sustainable
 Development (CEBDS)
 Av. Das Américas 1155 Grupo 208
 Barra da Tijuca
 Rio de Janeiro
 Phone: +55 21 3139 1251
 Fax: +55 21 3139 1254
 Email: joaquim.machado@cebds.org

BULGARIA – BULGARIE

Delegate

Mr Vassiliy C. TAKEV
 Ambassador of Bulgaria in Spain
 Embassy of Bulgaria
 Calle S.M. Magdalena 15
 28016 Madrid
 Phone: +34 91345 66 51
 Fax: +34- 91359 12 01
 Email: embulmad@teletel.es

Alternate

Mr Kostadin TASKEV
 First Counselor
 Embassy of Bulgaria in Spain
 Cale S.M. Magdalena 15
 28016 Madrid
 Phone: +34 91345 66 51
 Fax: +34- 91359 12 01
 Email: embulmad@teletel.es

BURUNDI

Délégué

M Mélance NTIRAMPEBA
 Chef de Cabinet
 Ministère de l'Agriculture et de l'élevage
 B.P. 1850
 Bujumbura
 Phone: +257 222087
 Fax: +257 222873
 Email: ntiramelance2006@yahoo.fr

Suppléant

M Anatole NTEZIYAREMYE
 Conseiller du Ministre de l'agriculture
 et de l'élevage
 B.P. 6944
 Bujumbura
 Phone: +257 222087
 Fax: +257 222873
 Email: ntezatole@yahoo.fr

**CAMBODIA - CAMBODGE -
CAMBOYA**

Mr Chan SARUN

Minister for Agriculture, Forestry
 and Fisheries
 Ministry of Agriculture, Forestry
 and Fisheries
 200, Preah Norodom Boulevard
 Khan Chamcarmon
 Phnom Penh
 Phone: +855 23 215686
 Fax: +855 23 215686
 Email: maffcab@camnet.com.kh

Delegate

Mr Lord REASMAY
 Deputy Director General
 Ministry of Agriculture, Forestry
 and Fisheries
 200, Preah Norodom Boulevard
 Khan Chamcarmon
 Phnom Penh
 Phone: +855 23 211351
 Fax: +855 23 217320
 Email: okh@camnet.com.kh

Alternates

Mr Sun HEAN
 Deputy Director
 Department of International Cooperation
 Ministry of Agriculture, Forestry
 and Fisheries
 200, Preah Norodom Boulevard
 Phnom Penh
 Phone: +855 12 533633
 Fax: +855 23 217320
 Email: sunhean@online.com.kh

Mr Ty CHANNA
 Head of Training and Information Centre
 Cambodian Agricultural Research
 and Development Institute
 Ministry of Agriculture, Forestry
 and Fisheries
 P.O. Box 01
 Phnom Penh
 Phone: +855 23 219 693 -694
 Fax: +855 23 219 800
 Email: tchanna@cardi.org.kh

CAMEROON - CAMEROUN - CAMERÚN

Délégué

Mme M. TCHUINTE
 Ministre de la Recherche Scientifique
 et de l'Innovation
 B.P. 1457
 Yaoundé
 Phone: +237 2221334
 Fax: +237 2221336
 Email: maffotchuinte@yahoo.fr

Suppléants

M Simon ZOK
 Directeur général
 Institut de Recherche Agricole
 pour le Développement (IRAD)
 B.P. 2123
 Yaoundé
 Phone: +237 2233538
 Fax: +237 2223362
 Email: zoksimon@yahoo.com

M Joseph LEKEALEM
 Chargé d'Etudes
 Division des Affaires Agricoles,
 Forestières et Environnementales
 Services du Premier Ministre
 Yaoundé
 Phone: +237 9879543
 Email: jlekealem@yahoo.fr

Mme Dorothée NJUIDJE KOM
 Chef de Cellule de Renforcement
 des Capacités Scientifiques et Techniques
 Ministère de la Recherche Scientifique
 et de l'Innovation
 B.P. 7915
 Yaoundé
 Phone: +237 797977
 Email: dnkom@yahoo.com

M Alexis Clément MVOGO TABI
 Deuxième Conseiller
 Ambassade du Cameroun en Espagne
 Calle Rosario Pino, 3
 28020 Madrid
 Phone: +34 91 571 11 60
 Fax: +34 91 571 25 04
 Email: ambacammadrid@telefonica.net

M Innocent MEUTCHEYE
 Chargé d'Affaires a.i. du Cameroun
 Ambassade du Cameroun en Espagne
 Calle Rosario Pino 3
 28020 Madrid
 Phone: +34 91 571 11 60
 Fax: +34 91 571 25 04
 Email: ambacammadrid@telefonica.net

M Efa FOU DA
 Inspecteur Général
 Ministère de la Recherche Scientifique
 et de l'Innovation
 B.P. 2491
 Yaoundé
 Phone: +237 2224813
 Email: efafouda@yahoo.fr

CANADA - CANADÁ

Mr Yvon MARTEL
 Chief Scientist
 International
 Agriculture and Agri-Food Canada
 Sir John Carling Building
 Room 755
 930 Carling Ave.
 Ottawa, Ontario
 K1A 0C5
 Phone: +1 613 759 7836
 Fax: +1 613 759 7771
 Email: martely@agr.gc.ca

Delegate

Mr Stan BENDA
 Senior Counsel
 Ontario Regional Office
 Department of Justice Canada
 130 King Street West, Suite 3400,
 Box 36
 Toronto, Ontario M5X 1K6
 Phone: +1 416 973 9261
 Fax: +1 416 973 5004
 Email: stan.bendajustice.gc.ca

Alternates

Mr Marc LORTIE
Ambassador
Canadian Embassy in Spain
Calle Núñez de Balboa 35
28001 Madrid
Phone: +34 91 4233210
Fax: +34 91 4233 351
Email: marc.lortie@international.gc.ca

Mr Campbell G. DAVIDSON
Director
Intergovernmental Relations
Agriculture and Agri-Food Canada
930 Carling Building
Room 755
930 Carling Avenue
Ottawa, Ontario K1A 0C5
Phone: +1 613 6942521
Fax: +1 613 7597771
Email: c davidson@agr.gc.ca

Experts/Advisers

Ms Nathalie DAULT
Environment and Energy Division
Foreign Affairs
Ottawa, Ontario
Phone: +1 613 996 4295
Fax: +1 613 995 9525
Email: nathalie.dault@international.gc.ca

Ms Amanda GARAY
Legal Officer
Environmental Law Section
Oceans and Environmental Law Division
Foreign Affairs
Ottawa, Ontario
Phone: +1 613 992 6479
Fax: +1 613 992 6483
Email: amanda.garay@international.gc.ca

Mr Timothy J. HODGES
Director and National Focal Point
Access and Benefit Sharing
Environment Canada
Place Vincent Massey, Floor 9
351 St Joseph Boulevard,
Gatineau, QC K1A 0H3
Phone: +1 819 956 9885
Fax: +1 819 953 1765
Email: tim.hodges@ec.gc.ca

Mr Bryan HARVEY
Professor Emeritus
Plant Sciences Department
University of Saskatchewan
Saskatoon, SK S7N 5A8
Phone: +1 306 9665795
Fax: +1 306 9665015
Email: bryan.harvey@usask.ca

Mr Marc GAGNON
Trade Commissioner
Canadian Embassy
Calle Nuñez de Balboa 35
28001 Madrid
Phone: +34 91 4233 228
Fax: +34 91 4233 252
Email: marc.gagnon@international.gc.ca

**CENTRAL AFRICAN REPUBLIC –
RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE –
REPÚBLICA CENTROAFRICANA**

Délégué

M Oumar OUSMAN
Généticien
Directeur de Recherche
ICRA
Ministère du développement rural
B.P. 786
Bangui
Phone: +236 614988
Fax: +236 614988 - 611997
Email: mdenissio@hotmail.com
ousmanou@yahoo.fr

Suppléant

M Jean-Benoit MBOROHOU
Docteur Ingenieur Agro
Expert National
Programme sur les ressources
phytogénétiques
Ministère du développement rural
B.P. 786
Bangui
Phone: +236 084435 - 545298
Fax: +236 614988 - 611997
Email: jbm borohoul@yahoo.fr

CHAD - TCHAD

Délégué

M NDjékoukousse Djool YAGOUA
 Chef du Centre Régional de Recherche
 Agronomique pour la Zone Soudanienne
 Chef de Station de Bébédjia
 BP 31
 N'Djamena
 Phone: +235 6207317
 Fax: +235 537145
 Email: itrad@intnet.td

Expert/Conseiller

M Blotoyoum KOUMBRAÏT
 Conseiller du Ministre de l'agriculture
 Ministère de l' Agriculture
 BP 441
 N'Djamena
 Phone: +235 523447 - 297358 (port)
 Fax: +235 525219
 Email: itrad@intnt.td

CONGO

Délégué

M Jean Claude ELOMBILA
 Inspecteur général des services techniques
 Ministère de l'agriculture, de l'élevage
 et de la pêche
 B.P. 2453
 Brazzaville
 Phone: +242 6676224
 Fax: +242 814513
 Email: jcllembila@yahoo.fr

Suppléant

M Blaise GASSILA
 Directeur de la production agricole
 et de la protection des végétaux
 Ministère de l'agriculture, de l'élevage
 et de la pêche
 B.P. 2453
 Brazzaville
 Phone: +242 6692542 - 5642991
 Fax: +242 814513
 Email: blaisegassila@yahoo.fr

**COOK ISLANDS - ÎLES COOK - ISLAS
COOK**

Delegate

Mr Arthur Joseph TARIPO
 Chief Executive Officer
 Office of the Minister of Agriculture
 P.O. Box 3041
 Rarotonga
 Phone: +682 27797
 Fax: +682 27799
 Email: honmau@oyster.net.ck

Alternate

Mr Avaiki Mataio APERAU
 Field Service Supervisor
 Ministry of Agriculture
 P.O. Box 96
 Rarotonga
 Phone: +682 28711
 Fax: +682 21881
 Email: mataio@agriculture.gov.ck

COTE D'IVOIRE

Délégué

Mme Jeanne MOULOT
 Ambassadeur
 Ambassade de la Côte d'Ivoire
 en Espagne
 Cale Serrano 154
 28006 Madrid
 Phone: +34 915626916
 Fax: +34 915622193
 Email: jeannemoulot@tiscali.es

Suppléants

Mr Christophe KOUAME
 Directeur Unite
 Cooperation Internationale
 Centre National de Recherche
 Agronomique
 B.P. 1740
 Abidjan 01
 Phone: +225 23472424
 Fax: +225 23472411
 Email: christophe.kouame@cnra.ci

M Bi Bo KOUABLE
 Directeur
 Protection des Végétaux, du Contrôle
 et de la Qualité
 Ministère de l'agriculture (MINAGRI)
 B.P. V. 7
 Abidjan
 Phone: +225 20 210770
 Fax: +225 20 212032
 Email: isysphyt@aviso.ci

CUBA

Delegado

Sr Modesto FERNÁNDEZ DÍAZ-
 SILVEIRA
 Funcionario de la Dirección de Medio
 Ambiente
 Ministerio de Ciencia , Tecnología
 y Medio Ambiente (CITMA)
 Capitolio Nacional
 Prado y San José
 Ciudad de la Habana
 Phone: +537 8670598
 Fax: +537 8670615
 Email: modesto@citma.cu

DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO – RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO – REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DEL CONGO

Délégué

M Albert LIKUNDE LI-BOTAYI
 Directeur-Chef de Service
 Direction de la Production et Protections
 des Végétaux
 Ministère de l'agriculture
 Croisement Blvd du 30 juin
 Av. Batetela, Kinshasa-Gombe
 B.P. 8722
 Kinshasa 1
 Phone: +243 813331290
 Fax: +243 8802381
 Email: likindealbert@yahoo.fr

DENMARK - DANEMARK - DINAMARCA

Delegate

Mr Henry DAMSGAARD LANNG
 Head of Section
 Ministry of Food, Agriculture
 and Fisheries
 Holbergsgade 2
 DK-1057 Copenhagen K
 Phone: +45 33 923301 - 922172
 Fax: +45 33 145042 - 124686
 Email: hlan@fvm.dk

Expert/Adviser

Mr Lars LANDBO
 Scientific Adviser
 Danish Plant Directorate
 Skovbrynet 20
 2800 Kgs. Lyngby
 Phone: +45 45 263649
 Fax: +45 45 263610
 Email: lbo@pdir.dk

DJIBOUTI

Délégué

Mr Djama MAHAMOUD DOUALEH
 Secrétaire Général
 Ministère de l'Agriculture, de l'Elevage
 et de la Mer
 Chargé des Ressources Hydrauliques
 B.P. 453
 Djibouti
 Phone: +253 35397
 Fax: +253 355879
 Email: dsama.mh07@yahoo.fr

ECUADOR - ÉQUATEUR

Delegado

Sr César TAPIA BASTIDAS
 Líder
 Departamento Nacional de Recursos
 Fitogenéticos y Biotecnología
 (DENAREF)
 Instituto Nacional Autónomo de
 Investigaciones Agropecuarias (INIAP)
 Estación Experimental Santa Catalina
 Panamericana Sur Km 11
 Casilla 17-01-340
 Quito
 Phone: +593 22693359 - 098719782
 Fax: +593 22693359
 Email: denaref@ecnet.ec
 denaref@yahoo.com

Suplente

Sra Patricia BORJA
 Segundo Secretario
 Representante Permanente Alterno
 ante la FAO
 Embajada de la República de Ecuador
 Via Antonio Bertoloni, 8
 00197 Roma
 Phone: +39 06 45439007 - 45439083
 Fax: +39 06 8076271
 Email: mecuroma@ecuador.it
 pborja68@hotmail.com

EGYPT - ÉGYPTE - EGIPTO

Delegate

Mrs Hanaiya EL ITRIBY
 Vice President
 Agricultural Research Centre
 Director
 Genetic Engineering Research Institute
 Ministry of Agriculture and Land
 Reclamation
 9 Gammaa st.
 Giza 12619
 Phone: +202 572731 - 5727831
 Fax: +202 5689519
 Email: hitriby@ageri.sci.eg

Alternates

Mr Mohamed Abdel HAMID KHALIFA
 President
 National Gene Bank and Genetic
 Resources
 9 El Gamea St
 Giza Gamaa
 Cairo
 Phone: +202 569 3241
 Fax: +202 569 3240
 Email: mamkhalifa@hotmail.com

Mr Assem HANAFI
 Counselor
 Embassy of Egypt in Spain
 Velázquez 69
 28006 Madrid
 Phone: +34 91 577 63 08
 Fax: +34 91 578 17 32
 Email: nfo@ecros.org

EL SALVADOR

Delegado

Sr Rafael Antonio GONZÁLEZ
 MERLOS
 Asesor del Ministro de Agricultura
 y Ganadería
 Ministerio de Agricultura y Ganadería
 Final 1a Av. Norte y Av. Manuel Gallardo
 Departamento de La Libertad
 San Salvador
 Phone: +503 2 2889983
 Fax: +503 2 2885040
 Email: eventura@mag.gob.sv

Experto/Asesor

Sra Sonia Edith SOLORZANO
 PACHECO
 Jefe de Laboratorio de Biotecnología
 Centro Nacional de Tecnología
 Agropecuaria y Forestal
 CENTA – MAG
 Ministerio de Agricultura y Ganadería
 San Andrés La Libertad
 Carretera San Salvador- Santa Ana
 Postcode 885
 San Salvador
 Phone: +503 23020200
 Fax: +503 23020241
 Email: sonia.solorzano@gmail.com

ERITREA - ÉRYTHRÉE

Delegate

Mr Yohannes TENSUE
 First Secretary
 Alternate Permanent Representative
 to FAO
 Embassy of Eritrea in Italy
 Via Boncompagni, 16 - 3rd Floor
 00187 Rome
 Phone: +39 0642741293
 Fax: +39 0642086806
 Email: eriemb.rome@mclink.it

ETHIOPIA - ÉTHIOPIE - ETIOPIÁ

Delegate

Mr Kassahun EMBAYE
 Deputy Director General
 Institute of Biodiversity Conservation
 P.O. Box 30726
 Addis Ababa
 Phone: +251 0911 206934 - 6612340
 Fax: +251 0911 6613722
 Email: ddg-ibc@ethionet.et

**EUROPEAN COMMUNITY (MEMBER ORGANIZATION) –
 COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE
 (ORGANISATION MEMBRE) -
 COMUNIDAD EUROPEA
 (ORGANIZACIÓN MIEMBRO)**

Mme Maryse COUTSOURADIS
 Attaché
 Délégation de la Commission européenne
 auprès de la FAO
 Via IV Novembre, 149
 00187 Rome, Italie
 Phone: +39 06 6797823
 Fax: +39 06 6797830
 Email:
 maryse.coutsouradis@ec.europa.eu

Délégué

M Walter DE BACKER
 Administrateur Principal
 Direction générale
 Santé et protection des consommateurs
 232 Rue Belliard, office 3/16
 B-1040 Bruxelles
 Belgique
 Phone: +32 2 2950473
 Fax: +32 2 2956043
 Email: walter.de-backer@ec.europa.eu

Suppléant

M Kay BEESE
 Administrateur Principal
 Direction générale
 Santé et protection des consommateurs
 Commission Européenne
 232 Rue Belliard
 Office B232 3/22
 B-1040 Bruxelles
 Belgique
 Phone: +32 2 2966808
 Fax: +32 2 2969399
 Email: kay.beese@ec.europa.eu

FINLAND - FINLANDE - FINLANDIA

Delegate

Ms Leena VESTALA
 Agricultural Councillor
 Ministry of Agriculture and Forestry
 P.O. Box 30
 FI- 00023 Helsinki
 Phone: +358 9 16052919
 Fax: +358 9 16052203
 Email: leena.vestala@mmm.fi

Alternate

Ms Susanna PAAKKOLA
 Senior Administrator, Legal Affairs
 Ministry of Agriculture and Forestry
 Department of Agriculture
 Legal Unit
 P.O. Box 30
 00023 Government
 Helsinki
 Phone: +358 916052331
 Email: susanna.paakkola@mmm.fi

Expert/Adviser

Ms Tuula PEHU
Senior Officer
Department of Agriculture, Research
and Extension
Ministry of Agriculture and Forestry
P.O. Box 30
FIN-00023 Government
Helsinki
Phone: +358 9 16052839
Fax: +358 9 16052203
Email: tuula.pehu@mmm.fi

FRANCE - FRANCIA

Délégué

M Michel THIBIER
Chargé de Mission auprès du Ministre
Cabinet du Ministre de l'agriculture
et de la pêche
Ministère de l'agriculture et de la pêche
78, rue de Varenne
75349 Paris
Phone: +33 1 49554901
Fax: +33 1 49558183
Email: michel.thibier@agriculture.gouv.fr

Suppléants

Mme Marie-Anne VAUTRIN
Direction des politiques économiques
et internationales
Ministère de l'agriculture et de la pêche
78, rue de Varenne
75007 Paris
Phone: +33 01 49554981
Fax: +33 01 49554784
Email: marie-
anne.vautrin@agriculture.gouv.fr

Mme Régine LOOSLI-SURRANS
Direction des affaires juridiques
Ministère des affaires étrangères
DAJ/CE
57, Bld des Invalides
75007 Paris

Expert/Conseiller

Mme Cécile BIGOT DEKEYZER
Attachée agricole auprès de l'Ambassade
de France à Madrid
Marqués de la Ensenada, 10
28004 Madrid
Espagne

**GERMANY - ALLEMAGNE -
ALEMANIA**

Mr Bernd HERMELINGMEIER
Director of Rural Areas
Federal Ministry of Food, Agriculture
and Consumer Protection
Thüringer All. 77
53757 St. August

Delegate

Mr Wilbert HIMMIGHOFEN
Head of Division
Federal Ministry of Food, Agriculture
and Consumer Protection
Rochusstrasse 1
53123 Bonn
Phone: +49 0228 529 3550
Fax: +49 0228 5294262
Email:
wilbert.himmighofen@bmelv.bund.de

Alternate

Mrs Barbara WEBER
Deputy Head
Division 225-Biological Diversity,
Genetic Resources
Federal Ministry of Food, Agriculture
and Consumer Protection
Rochusstrasse 1
53123 Bonn
Phone: +49 1888 529 4378
Fax: +49 1888 529 3425
Email: barbara.weber@bmelv.bund.de

Experts/Advisers

Mr Frank BEGEMANN
Head
Information and Coordination Centre for
Biological Diversity (IBV)
Federal Agency for Agriculture and Food
Deichmanns Aue 29 - 53179 Bonn
Phone: +49 228 6845 3239
Fax: +49 228 6845 3787
Email: frank.begeman@ble.de

Mr Siegfried HARRER
Information and Coordination Centre
for Biological Diversity (IBV)
Plant Genetic Resources
Federal Agency for Agriculture and Food
Deichmanns Aue 29 - 53179 Bonn
Phone: +49 228 6845 3240
Fax: +49 228 6845 3787
Email: siegfried.harrer@ble.de

Mrs Sabine HOFFMANN-STOCKTER
Legal Adviser
Federal Ministry of Food, Agriculture
and Consumer Protection
Wilhelmstrasse 54
10117 Berlin
Phone: +49 01888 529 3933
Fax: +49 01888 529 4549
Email: sabine.hoffmann@bmelv.bund.de

Ms Annette VON LOSSAU
Project Manager
Deutsche Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit (GTZ)
P.O. B.5180
65726 Eschborn
Phone: +49 6 196791473
Fax: +49 6 196796103
Email: annette.lossau-von@gtz.de

Mr Christoph HERRLINGER
Bundesverband Deutscher
Bflanzenzüchter e. V.
53115 Bonn
Phone: +49 228 98581-98518
Fax: +49 228 98581-98519
Email: cherrlinger@bdp-online.de

Mrs Franziska WOLFF
Environmental Law Division
Öko-Institut e. V.
Institute for Applied Ecology
Novalisstr. 10
D - 10115 Berlin
Phone: +49 30 2804 8671
Fax: +49 30 2804 8688
Email: f.wolff@oeko.de

GHANA

Delegate
Mr Ernest AKOBUOR DEBRAH
Minister for Food and Agriculture
Ministry of Food and Agriculture
P.O. Box M.37
Accra
Phone: +233 21 663036
Fax: +233 21 663250
Email: minister@mofa.gov.gh

Experts/Advisers
Mr Samuel KWARTENG NYAMEKYE
Assistant Director of Agriculture
Directorate of Crop Services
Ministry of Food and Agriculture
P.O. Box M.37
Accra
Phone: +233 21 665066 - 676645
Fax: +233 21 663250
Email: cropserve@gh.com
nyamekyesam@yahoo.co.uk

Mr Samuel BENNETT-LARTEY
Director
Plant Genetic Resources Institute
P.O.Box 7
Bunso
Phone: +233 24 3666861
Fax: +233 81 24124
Email: sblartey@yahoo.com

GREECE - GRÈCE - GRECIA

Mr Evangelos BASIAKOS
Minister for Rural Development
and Food
Ministry of Rural Development
and Food
5, Acharnon Street
10438-Athens
Phone: +302 10 2124000
Fax: +302 10 5243509
Email: webmaster@minagri.gr

Delegate

Mr Georgios GKAVALEKAS
 Director
 Directorate of Physical Planning
 and Environment Protection
 Ministry of Rural Development and Food
 Partision 207
 11253-Athens
 Phone: +302 10 2128179
 Fax: +302 10 8663496
 Email: paskuo45@minagri.gr

Alternate

Mr Artemios CHATZIATHANASSIOU
 Agronomist
 Directorate of Physical Planning
 and Environment Protection
 Ministry of Rural Development and Food
 Patision 207 & Skalistiri 19
 11253-Athens
 Phone: +302 10 8615397
 Fax: +302 10 8663496
 Email: pasku042@minagric.gr

Expert/Adviser

Mr Ricos THANOPOULOS
 Agronomist
 Ministry of Rural Development and Food
 Special Secretariat
 Rural Development Plan (EPAA)
 58, Athinon Av.
 10441-Athens
 Phone: +30 2105275033
 Fax: +30 2105275030
 Email: lau010@minagric.gr

GUATEMALA

Delegado

Sr Bernardo LÓPEZ
 Viceministro de Agricultura, Recursos
 Naturales Renovables y Alimentación
 Ministerio de Agricultura, Ganadería
 y Alimentación
 7a Avenida 12-90, Zona 13
 Edificio Monja Blanca
 01013 Ciudad de Guatemala
 Phone: +502 24719995
 Fax: +502 24454084
 Email: viceagri@intelnet.net.gt

Suplente

Sr Rafael BARRIOS FLORES
 Presidente
 Comisión de Seguridad Alimentaria
 y Nutricional
 Congreso de la República
 10 Calle 6-81, Zona 1
 Ciudad de Guatemala
 Phone: +502 2220 44844
 Email: rbarrios@congreso.gob.gt

Expertos/Asesores

Sra María José ITURBIDE
 Asesora
 Despacho viceministerial de la
 Agricultura, Recursos Naturales
 Renovables y Alimentación
 Ministerio de Agricultura, Ganadería
 y Alimentación
 7a Avenida 12-90, Zona 13
 Edificio Monja Blanca
 01013 Ciudad de Guatemala
 Phone: +502 2362 4759
 Fax: +502 2334 2784
 Email: maria.iturbide@maga.gob.gt

Sr Arnoldo Roberto COBAQUIL
 Jefe del Area Fiotzoogenética
 Unidad de Normas y Regulaciones
 Ministerio de Agricultura, Ganadería
 y Alimentación
 7 Ave. 12-90
 Zona 13
 Ciudad de Guatemala
 Phone: +502 4753054
 Fax: +50223328302
 Email: roberto.cobaquil@maga.gob.gt

Sra Silvana MASELLI DE SÁNCHEZ
 Coodinadora , Banco de Germoplasma
 Instituto de Ciencia y Tecnología
 Agrícolas, ICTA
 Ministerio de Agricultura, Ganadería
 y Alimentación
 Km 21.5 Carretera Amatitlán
 Barcena, Villa Nueva
 Ciudad de Guatemala
 Phone: +502 6630 5702
 Fax: +502 6630 5702
 Email: smdes@uvg.edu.gt
 bgermoplasma@icta.gob.gt

GUINEA-BISSAU - GUINÉE-BISSAU**Délégué**

M Sola N'QUILIN NABITCHITA
 Ministre de l'agriculture
 et du développement rural
 Ministère de l'agriculture
 et du développement rural
 B.P. 71, Santa Luzia, Bairro Q.G.
 Bissau
 Phone: +245 223028
 Fax: +245 22248
 Email: solainquilin@yahoo.com.br

Suppléant

M Simão GOMES
 Président
 Institut National de la Recherche
 Agronomique (INPA)
 Caixa Postal 505
 Bissau 1036
 Phone: +245 6617432
 Fax: 245 221767
 Email: simongomis@yahoo.fr

HONDURAS

Sr Héctor HERNÁNDEZ AMADOR
 Ministro de Estado en el Despacho
 de Agricultura y Ganadería
 Secretaría de Estado en el Despacho
 de Agricultura y Ganadería
 Blvd. Miraflores, Ave. la FAO
 Tegucigalpa, M.D.C.
 Phone: +504 2398394 - 2311921 -
 2358446
 Fax: +504 2325375
 Email: hectorh12001@yahoo.com

HUNGARY - HONGRIE - HUNGRÍA**Delegate**

Mr Károly NESZMÉLYI
 Director General
 National Institute for Agricultural Quality
 Control of Hungary
 Keleti Károly u. 24
 1024 Budapest
 Phone: +36 1 336 9100
 Fax: +36 1 336 9099
 Email: neszmelyik@ommi.hu

Alternates

Mr Lajos HORVÁTH
 Senior Scientific Counsellor
 Agrobotanical Research Centre
 National Institute for Agricultural
 Qualifications
 Külsömezö 15
 2766 Tápiószele
 Phone: +36 53 380070 - 071
 Fax: +36 53 380072
 Email: lhorvath@agrobot.rcat.hu

Mr Gabor TOTH

Ambassador
 Embassy of Hungary in Spain
 Angel de Diego Roldán, 21
 28016 Madrid
 Phone: +34 9141370 11
 Fax: +34 91 4134138
 Email: huembmad@nova.es

INDIA - INDE**Delegate**

Mr S. NAGARAJAN
 Chairperson
 Protection of Plant Varieties
 and Farmers' Rights Authority
 Ministry of Agriculture
 NASC Complex
 Todapur Village
 New Delhi 12
 Phone: +91 11 25848127
 Fax: +91 11 25840478
 Email: plantauthority@gmail.com

Alternate

Mr S. Prakash TIWARI
 Director
 National Academy of Agricultural
 Research Management (NAARM)
 Rajendrenagar
 Hyderabad 500 030
 Phone: +91 40 24015070
 Fax: +91 40 24015912
 Email: director@naarm.ernet.in

INDONESIA - INDONÉSIE

Mr Anton APRIYANTONO
Minister for Agriculture
Ministry of Agriculture
Jl. RM. Harsono
Pasar Minggu
Jakarta
Phone: +62 21 7804056 - 7804086
Fax: +62 21 7804106 - 7804337

Delegate

Mr Ahmad DIMYATI
Director General of Horticulture
Ministry of Agriculture
Jl. AUP No. 3
Pasar Minggu
Jakarta 12520
Phone: +62 21 7806881
Fax: +62 21 7805880
Email: dimyatia@indo.net.id

Alternates

Mr Mustafa SLAMET SANTOSO
Ambassador
Embassy of the Republic of Indonesia
in Spain
Calle Agastia, 65
28043 Madrid
Phone: +34 914130294
Fax: +34 914138994
Email: kbri@embajadadeindonesia.es

Mr HARYONO
Secretary
Indonesian Agency for Agricultural
Research and Development
Ministry of Agriculture
Jl. Ragunan 29
Pasar Minggu
Jakarta
Phone: +62 21 7805395 - 7800644
Fax: +62 21 7804106 - 7804337
Email: haryono@litbang.deptan.go.id

Mr SUTRISNO
Director
Indonesian Centre for Agricultural
Biotechnology and Genetic Research
and Development
Ministry of Agriculture
Jl. Tentara Pelajar No. A
Bogor 16111
Phone: +62 251 33440
Fax: +62 251 33820
Email: s.trisno@indo.net.id

Mr Sugiono MOELJOPAWIRO
Plant Breeder and Senior Scientist
The Indonesian Centre for Agricultural
Biotechnology and Genetic Resources
Research and Development
Ministry of Agriculture
Jln. Tentara Pelajar 3A
Bogor 16111
Phone: +62 251 316897
Fax: +62 251 338820
Email: sugionom@indo.net.id

Mr Farid Hasan BAKTIR
Deputy Director of International
Cooperation Bureau
Ministry of Agriculture
Jl. RM. Harsono
Pasar Minggu
Ragunan
Jakarta
Phone: +62 21 7804056 - 7804086
Fax: +62 21 7804106 - 7804337

Mr Erizal SODIKIN
Agricultural Attaché
Embassy of the Republic of Indonesia
in Italy
Via Campania 55
00187 Rome
Phone: +39 0642009150 - 064200911
Fax: +39 064880280 - 0648904910
Email: indorom@uni.net

Ms Tika WIHANASARI
Ministry of Foreign Affairs
Department of Foreign Affairs
Directorate of Trade, Industry, Investment
and IPRs
Jl. Taman Pejambon No.6
Jakarta 10110

Mr Simon SOEKAMO
First Secretary
Embassy of the Republic of Indonesia
in Spain
Calle Agastia, 65
28043 Madrid
Phone: +34 914130294
Fax: +34 914138994
Email: kbri@embajadadeindonesia.es

Mr Adi WINARSO
Third Secretary
Embassy of the Republic of Indonesia
in Spain
Calle Agastia, 65
28043 Madrid
Phone: +34 914130294
Fax: +34 914138994
Email: kbri@embajadadeindonesia.es

Mr Bonifacius RIWI WIJAYANTO
Officer
Department of Foreign Affairs
Directorate of Trade, Industry, Investment
and IPRs
Jl. Taman Pejambon No.6
Jakarta 10110
Phone: +62 213812133
Fax: +62 213519593
Email: bonnie4hydra@yahoo.com

Mr Sritomo WIRODIHARDJO
Minister Counsellor
Embassy of the Republic of Indonesia
in Spain
Calle Agastia, 65
28043 Madrid
Phone: +34 914130294
Fax: +34 914138994
Email: kbri@embajadadeindonesia.es

Mr Abdul MUNIF
Secretary to the Minister
Ministry of Agriculture
Jl. RM. Harsono
Pasar Minggu
Jakarta
Phone: +62 21 7804056 - 7804086
Fax: +62 21 7804106 - 7804337

**IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF) -
IRAN (RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE
D') -
IRÁN (REPÚBLICA ISLÁMICA DEL)**

Mr Jafar KHALGHANI
Deputy Minister and Head of Research
and Education Organization
P.O. Box 19835-111
Teheran
Phone: +98 22400080
Fax: +98 22400568
Email: khalghani@areo.ir

Delegate

Mr Javad MOZAFARI HASHJIN
Deputy to the Vice Minister Jihad-e-
Agriculture for Research and Education
Organization
Head, National Plant Genebank
Yemen St,m Chamran Freeway
Teheran
Phone: +98 09123018753
Fax: +98 02612716793
Email: jmozafar@yahoo.com

IRELAND - IRLANDE - IRLANDA

Delegate

Mr Tom TEEHAN
Chief Inspector
Department of Agriculture and Food
Agriculture House
Kildare Street
Dublin 2
Phone: +353 1 6072000
Fax: +353 1 6616263
Email: info@agriculture.gov.ie

Alternates

Mr John Joseph Gerald DOHERTY
Agricultural Inspector
Department of Agriculture and Food
Agriculture House
Dublin 2
Phone: +353 1 6072000
Fax: +353 1 6616263
Email: info@agriculture.gov.ie

Mr John DOWNEY
 Assistant Principal Officer
 Department of Agriculture and Food
 Agriculture House
 Dublin 2
 Phone: +353 1 6072000
 Fax: +353 1 6616263
 Email: info@agriculture.gov.ie

Mr Colm O CRIBÍN
 Agricultural Counsellor
 Embassy of Ireland in Spain
 Paseo de la Castellana, 46
 28046 Madrid
 Phone: + 34 914364093
 Fax: +34 9143516 77
 Email: embajada@irlanda.es

ITALY - ITALIE - ITALIA

Délégué

M Paolo DUCCI
 Coordonnateur FAO/IFAD/PAM
 Directeur de la Coopération multilatérale
 économique et financière
 Ministère des affaires étrangères
 Piazzale della Farnesina 1
 Rome
 Phone: +39 0636911
 Fax: +39 063222850
 Email: paolo.ducci@esteri.it

Suppléants

M Vincenzo FERSINO
 Conseiller du Ministre des politiques
 agricoles, de l'alimentation et forestales
 Ministère des politiques agricoles, de
 l'alimentation et forestales
 Via XX Settembre, 20
 00187 Rome
 Phone: +39 0646653099
 Fax: +39 064884394
 Email: v.fersino@politicheagricole.it

M Roberto VARESE
 Chef
 Ministère des politiques agricoles, de
 l'alimentation et forestales
 Direction générale de la production
 agricole et alimentaire
 Via XX Settembre, 20
 00187 Rome
 Phone: +39 0646655104
 Email: v.varese@politicheagricole.it

M Mario MARINO
 Fonctionnaire
 Direction générale du développement
 rurale
 Ministère des politiques agricoles, de
 l'alimentation et forestales
 Via XX Settembre, 20
 00187 Rome
 Phone: +39 0646656093
 Fax: +39 0646654176
 Email: m.marino@politicheagricole.it

M Paolo GIORGETTI
 Fonctionnaire
 Direction générale de la production
 agricole et alimentaire
 Ministère des politiques agricoles, de
 l'alimentation et forestales
 Via XX Settembre, 20
 00187 Rome
 Phone: +39 0646656090
 Fax: +39 064814628
 Email: p.giorgetti@politicheagricole.it

Mme Jessyama FORLINI
 Bureau des relations internationales
 Ministère des politiques agricoles, de
 l'alimentation et forestales
 Via XX Settembre, 20
 00187 Rome
 Phone: +39 0646653185
 Fax: +39 0646653194
 Email: j.forlini@politicheagricole.it

M Enrico PORCEDDU
 Professeur
 Agriculture génétique
 Université des études de la Tuscia
 01100 Viterbo, Italie
 Phone: +39 0761357231
 Email: porceddu@unitus.it

JAMAICA – JAMAÏQUE

Delegate

Mr Errol ENNIS
 Minister of State
 Ministry of Agriculture
 Hope Gardens
 PO Box 480
 Kingston 6
 Phone: +1 876 927 1790
 Fax: +1 876 927 1904
 Email: minister@moa.gov.jm

Alternate

Mr Don MCGLASHAN
Chief Technical Director
Ministry of Agriculture
Hope Gardens
PO Box 480
Kingston 6
Phone: +1 876 927 1790
Fax: +1 876 927 1904
Email: psoffice@moa.gov.jm

Delegate

Mr E.O. SIKINYI
Manager
Plant Variety Protection Office
Kenya Plant Health Inspectorate Service
P.O. Box 49592
Nairobi
Phone: +254 20 884545
Fax: +254 20 882265
Email: esikinyi@kephis.org

JORDAN – JORDANIE – JORDANIA

Delegate

Mr Abdel NABI FARDOUS
Director General
Soil and Irrigation
National Center for Agricultural Research
and Technology Transfer
P. O. Box : 639
Baq'a 19381
Phone: +962 6 4726680
Fax: +962 6 4726099
Email: fardous@ncartt.gov.jo

Alternate

Mr Zachary.K. MUTHAMIA
Officer-in-Charge
National Gene Bank of Kenya
P.O. Box 30148-00200
Nairobi
Phone: +254 020 2700462
Fax: 254 020 4183344
Email: ngbk@wananchi.com

Expert/Adviser

Mr Mousa AL-FAYAD
Director
Genetic Resources and Medicinal Plants
National Center for Agricultural Research
and Technology Transfer
P. O. Box: 639
Baq'a 19381
Phone: +962 6 4725071 – 4725411 -
777850914 (cell)
Email: musaf20022002@yahoo.com

Expert/Adviser

Mr Patrick O. OCHIENG
Senior Agricultural Officer
Ministry of Agriculture
P.O. Box 30028-0200
Nairobi
Phone: +254 020 6750745
Fax: +254 020 2725774
Email: okaka@kilimo.go.ke

KENYA

Mr Peter K. KAINDI
Assistant of the Minister
Ministry of Agriculture
Research and Extension Services
P.O. Box 30028-00100
Nairobi
Phone: +254 0202718870
Fax: +254 020316231

KIRIBATI

Delegate

Mr Rikiaua TAKEKE
Deputy Secretary
Ministry of Environment, Lands and
Agricultural Development
P.O. Box 234
Bairiki, Tarawa
Phone: +686 28211
Fax: +686 28334
Email: takeke@melad.gov.ki

Alternate

Mr Tianeti Ioane BEENNA
Senior Agricultural Officer
Ministry of Environment, Lands
and Agricultural Development
P.O. Box 267
Tarawa
Phone: +686 28096 – 28108 – 28080
Fax: +686 28121
Email:
agriculture@tskl.net.ki beenna_ti@yaho
o.com

KUWAIT – KOWEÏT

Delegate

Ms Fadilah Ayesh AL SALAMEEN
Associate Research Scientist
Biotechnology Department
Kuwait Institute for Scientific Research
P.O. Box 24885
13109 – Safat
Phone: +965 4836100 (Ext. 4325)
Fax: +965 4834670
Email: fslamian@safat.kisr.edu.kw

**LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC
REPUBLIC –
RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE
POPULAIRE LAO –
REPÚBLICA DEMOCRÁTICA
POPULAR LAO**

Delegate

Mr Bounthong BOUAHOM
Director General
National Agriculture and Forestry
Research Institute (NAFRI)
Ministry of Agriculture and Forestry
P.O. Box 7170
Vientiane
Phone: +856 21 770094
Fax: +856 21 770047
Email: bounthong@nafri.org.la

Alternate

Mr Bounkong SOUVIMONH
Deputy Director
Horticulture Research Center
National Agriculture and Forestry
Research Institute
Ministry of Agriculture and Forestry
Vientiane
Phone: +856 21 360377
Fax: +856 21 360377
Email: hhrc@gmx.net

LATVIA – LETTONIE – LETONIA

Delegate

Mrs Helma JIRGENA
Director
Department of Agriculture
Ministry of Agriculture
Republikas laukums 2
LV-1981 Riga
Phone: +371 7027160
Fax: +371 7027514
Email: helma.jirgena@zm.gov.lv

Alternate

Mr Gints LANKA
Deputy Head of Seed Production Division
Ministry of Agriculture
Republikas laukums 2
LV-1981 Riga
Phone: +371 7027258
Fax: +371 7027514
Email: gints.lanka@zm.gov.lv

LEBANON – LIBAN – LÍBANO

Délégué

M Talal EL-SAHILI
Ministre de l'agriculture
Ministère de l'agriculture
Rue des Ambassades
Bir Hassan, Henri Chehab Caserne
Beyrouth
Phone: +961 1 821900
Fax: +961 1 823900
Email: ministry@agriculture.gov.lb

Suppléants

Mme Dima HADDAD
Premier Secrétaire
Ambassade de la République libanaise
en Espagne
Paseo de la Castellana 178, 3 izq
28046 Madrid
Phone: +34 913451368 - 913451370
Fax: +34 913455631
Email: dimah83@hotmail.com

M Michel AFRAM
Président Directeur général
Institut de la Recherche Agronomique
Libanaise (IRAL)
P.O. Box 287
Tal Amara, Rayak
Zahlé
Phone: + 961 8 901 575
Fax: + 961 8 900 077
Email: lari@lari.gov.lb

M Fouad MAALOUF
Chercheur
Institut de la Recherche Agronomique
Libanaise (IRAL)
Département d'amélioration génétique
végétale
P.O. Box 287
Tal Amara, Rayak
Zahlé
Phone: +961 8900037 - 901575
Fax: +961 8900077
Email: fmaalouf@lari.gov.lb

LESOTHO**Delegate**

Ms Maleoa Christina MOHLOBOLI
Chief Research Officer
National Plant Genetic Resource Centre
Ministry of Agriculture and Food Security
Department of Agricultural Research
P.O. Box 829
Maseru
Phone: +266 223 12395
Fax: +266 223 10362
Email: maleoacm@yahoo.co.uk

Alternate

Mrs Lucy MABOLAOANA PHAKISI
Senior Economist Planner
Head Policy Analysis
Department of Planning and Policy
Analysis
Ministry of Agriculture and Food Security
P.O. Box 24
Maseru 100
Phone: +266 2232 6235
Email: phakisim@agric.gov.ls

LIBERIA – LIBÉRIA**Delegate**

Mrs Lwopu KANDAKAI
Deputy Minister
Ministry of Agriculture
P.O. Box 10-9110
Monrovia
Phone: +231 6517174
Email: kandakail@yahoo.com

Alternate

Mr León QUIST LEDLUM
Deputy Minister for Technical Services
Ministry of Agriculture
P.O. Box 10-9110
Monrovia
Phone: +231 77233631
Fax: +231 226104 – 227368
Email: l.qlledlum@hotmail.com

LITHUANIA – LITUANIE – LITUANIA**Delegate**

Mr Vytautas GRUSAUSKAS
Secretary to the Minister
Ministry of Agriculture
19 Gedimino av.
LT-2025 Vilnius
Phone: +370 2391007
Fax: +370 5 2124440
Email: VytautasG@azum.lt

Alternate

Mr Bronislovas GELVONAUSKIS
 Director
 Plant Gene Bank of Lithuania
 Stoties str. 2
 LT-58343 Akademija
 Kedainiai distr.
 Phone: +370 347 37289
 Fax: +370 347 37002
 Email: agb@agb.lt

Mme Nirina RAJAONAH
 Chargée d'études
 Service de l'Environnement (SENV)
 Ministre de l'agriculture, de l'élevage
 et de la pêche
 Antananarivo
 Phone: +261 22 35569
 Fax: +261 2226561
 Email: rajaonanirina@yahoo.fr

LUXEMBOURG - LUXEMBURGO

M Jean-Paul SENNINGER
 Ambassadeur
 Ambassade du Luxembourg en Espagne
 Calle Claudio Coello, 78
 E-28001 Madrid
 Phone: +34 914359164
 Fax: +34 915774826
 Email: jean-paul.senninger@mae.etat.lu

MADAGASCAR**Délégué**

M Auguste Richard PARAINA
 Ambassadeur
 Représentant permanent auprès de la FAO
 Ambassade de la République
 de Madagascar
 Via Riccardo Zandonai, 84/A
 00194 Rome, Italy
 Phone: +39 0636300183 - 0636307797
 Fax: +39 063294306
 Email: ambamad@hotmail.com

Suppléants

Mme Angeline MOHAJY
 Directeur de la Coopération Multilatérale
 Ministère des affaires étrangères
 B.P. 836
 Antananarivo
 Phone: +261 20 2226122
 Fax: +261 20 2234484
 Email: mohajyarsoa@yahoo.fr

MALAWI**Delegate**

Mr Alfred P. MTUKUSO
 Director of Agricultural Research
 Services
 Board Member of SADC Plant Genetic
 Resources Centre
 Ministry of Agriculture
 P.O. Box 30779
 Lilongwe 3
 Phone: +265 01 707398
 Fax: +265 01 789218
 Email: agric_research@sdpn.org.mw

MALAYSIA - MALAISIE - MALASIA**Delegate**

Mr Mohd SHUKOR NORDIN
 Deputy Director
 Biological Resource Programme
 Strategic Resource Research Centre
 Malaysian Agricultural Research
 and Development Institute (MARDI)
 P.O. Box 12301 GPO
 50774 Kuala Lumpur
 Phone: +603 8943 7391
 Fax: +603 8948 7639
 Email: dino@mardi.my

Experts/Advisers

Mr Wee BENG EE
Deputy Undersecretary
Strategic Planning and International
Division
Ministry of Agriculture and Agro-Based
Industry
Level 14, Tower Block
Wisma Tani, Blok 4G1, Presint 4
Federal Government Administrative
Centre
62624 Putrajaya
Phone: +603 8870 1204
Fax: +603 8870 1088
Email: bewee@agri.moa.my

Mr Mahmud MOHAMAD FAZIN
Legal Adviser
Ministry of Agriculture and Agro-Based
Industry
Wisma Tani, Jalan Sultan Salahuddin
Kuala Lumpur
Phone: +603 2617 5119
Fax: +603 2698 2381
Email: fazin@agri.moa.my

MALDIVES - MALDIVAS

Delegate

Mr Mohamed ZUHAIR
Deputy Minister
Ministry of Fisheries, Agriculture
and Marine Resources
Ghaazee Building
Ameer Ahmed Magu
Malé 20-05
Phone: +960 3322625
Fax: +960 3326558
Email: mohamed.zuhair@fishagri.gov.mv

Alternate

Mr Hussain FAISAL
Assistant Agricultural Officer
Ministry of Fisheries, Agriculture
and Marine Resources
Ghaazee Building
Ameer Ahmed Magu
Malé 20-05
Phone: +960 3322625
Fax: +960 3326558
Email: hussain.faisal@fishagri.gov.mv

MALI - MALÍ

Délégué

M Adama TRAORÉ
Secrétaire Exécutif
Comité National de la Recherche Agricole
B.P: E1911
Phone: +223 222 71 65
Fax: +223 222 71 65
Email: adama.traore@afribone.net.ml;
adama.traore@cnra-mali.org

Suppléant

M Modibo Mahamane TOURE
Deuxième Conseiller
Ambassade de la République du Mali
Via Antonio Bosio, 2
00161 Rome
Phone: +39 0644254068
Fax: +39 0644254029
Email: modimah@yahoo.com

MAURITANIA - MAURITANIE

Délégué

M Mome Ould HMALLA
Chargé de Mission
Ministère du développement rural
et de l'environnement
B.P. 366
Nouakchott
Phone: +222 5257463
Fax: +222 5257475
Email: hmalla1964@yahoo.fr

Suppléants

M Mohamed Ould NEMINE
Directeur de l'Agriculture (MDRE)
Nouakchott
Phone: +222 5257879
Fax: +222 5241992
Email: mohamednemine@yahoo.fr

M Sidaty Ould Ahmed AICHA
Premier Conseiller
Ambassade de Mauritanie en Espagne
c/Velázquez 90
28006 Madrid
Phone: +39 915757006
Fax: +34 914359531
Email: sidatiouldcheikh@yahoo.es

MAURITIUS - MAURICE - MAURICIO

Delegate

Mr Nitish GOPAUL
 Senior Research and Development Officer
 Horticulture Division
 Ministry of Agro-Industry and Fisheries
 Reduit
 Phone: +230 466 0739
 Fax: +230 464 8749
 Email: nigopaul@mail.gov.mu

MYANMAR

Delegate

Mr Toe AUNG
 Director General
 Department of Agricultural Research
 Ministry of Agriculture and Irrigation
 Yezin Pyinmana
 Phone: +95 67 416531
 Fax: +95 67 416535
 Email: dg-dar@myanmar.com.mm

Alternate

Mr Khin MAUNG THET
 Manager/Head
 Plant Biotechnology Laboratory
 Myanma Agriculture Service
 Ministry of Agriculture and Irrigation
 Thirimingalar Lane
 Kabaaye Pagoda Road
 Yankin, Yangon
 Phone: +95 1 728555
 Fax: +95 1 667991
 Email: wmaster@mas.com.mm

NAMIBIA - NAMIBIE

Delegate

Mr Wilfried EMVULA
 Ambassador
 Embassy of Namibia
 80 Avenue Foch 17
 Square de L' Avenue Foch
 75016 Paris, France
 Phone: +33 144 17 32 65
 Fax: +33 144 17 3273
 Email: namparis@club-internet.fr

Alternates

Mrs Gillian L. MAGGS-KOELLING
 Head
 National Botanical Research Institute
 Private Bag 13184
 Windhoek
 Phone: +264 61 2022020
 Fax: +264 61 258153
 Email: gmk@nbri.org.na

Mr Festus Katuna MBANDEKA
 Chief Legal Advisor
 Ministry of Justice
 (Attorney General's Chamber)
 Private Bag 13345
 Windhoek
 Phone: +264 61 2812238
 Fax: +264 61 246769
 Email: fmbandeka@moj.gov.na

**NETHERLANDS - PAYS-BAS - PAÍSES
BAJOS**

Delegate

Ms Renée BERGKAMP
 Director General
 Ministry of Agriculture, Nature and Food
 Quality
 73, Bezuidenhoutseweg
 P.O. Box 20401
 2500 EK Den Haag
 Phone: +31 (0)70 3784600
 Fax: +31 (0)70 3786135
 Email: r.m.bergkamp@minlnv.nl

Alternates

Mr Dirk DE JONG
 Policy Coordinator
 Department of International Affairs
 Ministry of Agriculture, Nature and Food
 Quality
 P.O. Box 20401
 2500 EK Den Haag
 Phone: +31 703784310
 Fax: +31 703786105
 Email: d.j.de.jong@minlnv.nl

Mr Carel HERINGA
Counsellor
Ministry of Agriculture, Nature and Food
Quality in Spain
Av. del Comandante Franco 32
E-28016 Madrid
Phone: +34 91 3537521
Fax: +34 91 3537567
Email: mad-lnv@minibuza.nl

Mr Lorens HABING
Policy Officer
Phytosanitary Affairs and Genetic
Resources
Department of Agriculture
Ministry of Agriculture, Nature and Food
Quality
P.O. Box 20401
2500 EK Den Haag
Phone: +31 703785642
Fax: +31 703786156
Email: l.j.habing@minlnv.nl

Mr René LEFEBER
Senior Legal Officer
Ministry of Foreign Affairs
P.O. Box 20061
2500 EB Den Haag
Phone: +31 70 3485554
Fax: +31 70 3485128
Email: rene.lefeber@minbuza.nl

Mr Bert VISSER
Director Centre for Genetic Resources
Wageningen University
P.O. Box 16
6700 AA Wageningen
Phone: +31 317 477184
Fax: +31 317 418094
Email: bert.visser@wur.nl

Expert/Adviser
Ms Anke VAN DEN HURK
Senior Adviser
Biotechnology, Biodiversity and Organics
P.O. Box 462
2800 Al Gouda
Phone: +31 0 182 688668
Fax: +31 0 182 68688667
Email: a.vandenhurk@plantum.nl

NIGER - NIGER

M Samba LY
Directeur Générale
Institut National de la Recherche
Agronomique (INRAN)
B.P. 429
Niamey
Phone: +227 725389
Email: inran@intnet.ne

Délégué
M Baina DAN JIMO
Chercheur
Responsable de l'Unité de gestion
des ressources phylogénétiques
Institut national de la recherche
agronomique du Niger (INRAN)
B.P. 429
Niamey
Phone: +227 725389
Email: inran@intnet.ne
danjimo_baina@yahoo.fr

Suppléant
M Moutari ADAMOU
Chercheur
Chef de Département des cultures
pluviales
Institut National de la recherche
agronomique du Niger (INRAN)
B.P. 429
Niamey
Phone: +227 725389
Email: inran@intnet.ne

NORWAY - NORVÈGE - NORUEGA

Delegate
Ms Sigrid HJORNEGARD
Political Adviser
Ministry of Agriculture and Food
P.O. Box 8007 Dep
NO-0030 Oslo
Phone: +47 22 249104
Fax: +47 22 249558
Email: sigrid.hjornegard@lmd.dep.no

Alternate

Ms Grethe Helene EVJEN
Senior Adviser
Ministry of Agriculture and Food
P.O. Box 8007 Dep
N-0030 Oslo
Phone: +47 22 249311
Fax: +47 22 242753
Email: grethe.helene.evjen@lmd.dep.no

Experts/Advisers

Mr Jan Petter BORRING
Senior Adviser
Department for International Cooperation
Ministry of the Environment
P.O. Box 8013 Dep
N-0030 Oslo
Phone: +47 22 245963
Fax: +47 22 242755
Email: jan.petter.borring@md.dep.no

Ms Elisabeth KOREN
Adviser
Ministry of Agriculture and Food
P.O. Box 8007 Dep
N-0030 Oslo
Phone: +47 22 249090
Fax: +47 22 249555
Email: elisabeth.koren@lmd.dep.no

Ms Regine ANDERSEN
Research Fellow
The Fridtjof Nansen Institute
Fridtjof Nansens vei 17
P.O. Box 326
N-1326 Lysaker
Phone: +47 67 111900
Fax: +47 67 111910
Email: regine.andersen@fni.no

PAKISTAN - PAKISTÁN

Delegate

Mr Akhlaq HUSSAIN
Director General
Federal Seed Certification
and Registration Department
Mauve Area G-9/4
Islamabad
Phone: +92 51 9260126
Fax: +92 51 9260234
Email: akhlaq7@hotmail.com

Alternate

Mr Shahrukh ARBAB
Secretary to Govt. of NWFP
Agriculture Livestock and Cooperatives
Department
Peshawar
Phone: +91 9210711
Fax: +91 9210707
Email: shahrukharbab4@yahoo.com

PANAMA - PANAMÁ

Sr Guillermo SALAZAR NICOLAU
Ministro de Desarrollo Agropecuario
Ministerio de Desarrollo Agropecuario
Calle Manuel E. Melo, 576
Apartado 5390
Panamá
Phone: +507 2070604 - 2070603
Fax: +507 2325044 - 2325045
Email: ministro@mida.gob.pa

Delegado

Sra Liana A. ZAMORA
Directora
Dirección Ejecutiva de Asesoría Legal
Ministerio de Desarrollo Agropecuario
A. P. 5390
Zona 5 Panamá
Phone: +507 2070860
Fax: +507 2070854
Email: lizamora@mida.gob.pa

Suplente

Sra Judith Ivette VARGAS
Dirección Nacional de Sanidad Vegetal
Ministerio de Desarrollo Agropecuario
Apartado 5390
Panamá
Phone: +507 2906710
Fax: +507 2662943
Email: jvargas@mida.gob.pa

PARAGUAY

Delegado

Sr Roberto Carlos FRANCO ALCARÁZ
Viceministro de Agricultura
Ministerio de Agricultura y Ganadería
Presidente Franco 475 y c/ 14 de Mayo
Asunción
Phone: +595 21 441340
Email: dgp@mag.gov.py

Suplente

Sr Ernesto ESCOBAR CHÁVEZ
Gerente de Planificación y Asistencia
Técnica
Crédito Agrícola de Habilitación (CAH)
Casilla de Correo 1944
Carios 362 y William Richardson
Asunción
Phone: +595 21 5690163
Fax: +595 21 5690119
Email: planifica@cah.gov.py

PERU - PÉROU - PERÚ

Delegado

Sr Rolando Víctor ESTRADA JIMÉNEZ
Director
Sub-Dirección de Investigación
en Recursos Genéticos y Biotecnología
Instituto Nacional de Investigación
y Extensión Agraria (INIEA)
Av. La Molina 1981
Apartado Postal 2791
Lima
Phone: +511 3482703
Fax: +511 3495646
Email: dnirrgg@inia.gob.pe
restradaj@inia.gob.pe

Suplentes

Sr Pablo CISNEROS ANDRADE
Consejero
Funcionario
Dirección General de Medio Ambiente
Ministerio de Relaciones Exteriores
Edif. Torre Tagle, Jr. Ucayali 363
Lima
Phone: +51 1 3112629
Fax: +51 1 3112628
Email: pcisneros@rree.gob.pe
dpumasupa@rree.gob.pe

Sr Fernán VALER CARPIO
Ingeniero
Representante Permanente Alterno
ante la FAO
Embajada de la República del Perú
Via Francesco Siacchi, 2/B, int. 5
00197 Roma, Italia
Phone: +39 0680691510 - 534
Fax: +39 0680691777
Email: embperu@ambasciataperu2.191.it

POLAND - POLOGNE - POLONIA

Mr Andrzej BABUCHOWSKI
Undersecretary of State
Ministry of Agriculture and Rural
Development
ul. Wspólna 30
00-930 Warsaw
Phone: +48 22 6231000 - 6280570
Fax: +48 22 6292894 - 6295599
Email: rzecznik.prasowy@minrol.gov.pl

Delegate

Ms Zofia BULINSKA-RADOMSKA
Ministry of Agriculture
Plant Breeding and Acclimatization
Institute
PL 05-870 Blonie
Redzików
Phone: +48 22 725 36 11
Fax: +48 22 725 47 14
Email: z.bulinska@ihar.edu.pl

PORTUGAL

Mr Rui Nobre GONÇALVES
Secretary of State for Rural Development
and Forests
Praça do Comércio
1149-010 Lisboa
Phone: +351 213234992/3
Fax: +351 213234995
Email: sedrf@madrp.gov.pt

Delegate

Mr Benvindo MAÇAS
Plant Breeder Researcher
Portuguese Agronomic Unit
Instituto Nacional de Investigação
Agronomica e das Pescas
Estação Nacional Melhoramento
de Plantas
Apartado 6
7350 Elvas
Phone: +351 268637750
Fax: +351 268629295
Email: enmp.inia@mail.telepac.pt

Alternates

Ms Maria DE LEMOS
Counsellor
Embassy of Portugal in Spain
Calle Pinar, 1
28006 Madrid
Phone: +34 91 7824960 - 7824966
Fax: +34 91 7824972 - 4110172
Email: embaportugal@telefonica.net

Mr S.D. AL KWARI
Head of the Plant Tissue Culture
Laboratory
Ministry of Agriculture and Water
Research
P.O. Box 1967
Phone: +974 5824585
Email: salwakuwari@hotmail.com

ROMANIA - ROUMANIE - RUMANIA

Délégué

Mme Silvia STRAJERU
Directrice
Banque des Ressources Phytogénétiques
Suceava de Roumanie
str. 1 Decembrie 1918, n. 17
Code postal: 5800
Suceava
Phone: +40230 521016
Fax: +40230 521016
Email: genebank@suceava.astral.ro

Suppléant

Mme Valentina NICOLESCU
Conseiller superiour
Ministère de l'agriculture, des forêts,
et du développement rural
B-dul Carol I, nr. 2, secteur 3
Bucarest
Phone: +4021 3072327
Fax: +4021 3078627
Email: valentina.niculescu@maa.ro

SAMOA

Mr Tuala Farani CHAN TUNG
Samoan Consular
Embassy of Samoa in Brussels
123 Avenue Franklin Roosevelt
B-1050 Brussels
Belgium
Phone: +32 26608454
Fax: +32 267503.36
Email: samoa.emb.bxl@skynet.be

Delegate

Ms Laisene SAMUELU
Assistant CEO
Crops Division
Ministry of Agriculture and Fisheries
P.O. Box 1874
Apia
Phone: +685 23416 - 20605 - 23426
Fax: +685 23996
Email: lsamuelu@lesamoa.net

**SAO TOME AND PRINCIPE –
SAO TOMÉ-ET-PRINCIPE –
SANTO TOMÉ Y PRÍNCIPE**

Délégué

M Alvaro COSTA VILA NOVA
Directeur général
CIAT STP
Centre de Recherche Agronomique
CP 375 Sao Tomé
Phone: +239 223342
Fax: +239 223343
Email: ciatstp@cstome.net

Suppléant

M Severino NETO DO ESPIRITO
SANTO
Directeur Scientifique
CIAT STP
CP 526 Sao Tomé
Phone: +239 223342
Fax: +239 223343
Email: ciatstp@cstome.net

**SAUDI ARABIA - ARABIE SAOUDITE -
ARABIA SAUDITA**

Delegate

Mr Abdullah AL OBEID
Deputy Minister For Agricultural
Research and Development Affairs
Ministry of Agriculture
11195 Riyadh
Phone: +966 1 4037879
Fax: +966 1 4055855
Email: obaid@agrwat.gov.sa

SEYCHELLES

Delegate

Mrs Mermedah MOUSTACHE
Director
Plant Genetic Resources
Development Section
Phone: +248 378252
Email: pgr@seychelles.net

SIERRA LEONE - SIERRA LEONA

Delegate

Mr Emmanuel KEIFALA ALIEU
Deputy Director General
Ministry of Agriculture, and Food
Security
1st floor, Youyi Building, Brookfields
Freetown
Phone: +232 22 242136 - 242148
Email: lucy_alieu@yahoo.co.uk

Alternate

Mr Abdulai JALLOH
Director
Institute of Agricultural Research
Njala, PMB 540
Freetown
Phone: +232 22 223380
Fax: +232 22 223473
Email: iarsl.sierratel.sl

SLOVENIA - SLOVÉNIE - ESLOVENIA

Delegate

Mr Jože ILERŠIČ
Phytosanitary Administration
of the Republic of Slovenia
Ministry of Agriculture, Forestry
and Food
Einspilerjeva 6
SI-1000 Ljubljana
Phone: +386 1 3094 396
Fax: +386 1 3094 335
Email: joze.ilersic@gov.si

SPAIN - ESPAGNE - ESPAÑA

Delegado

Sra Elena ESPINOSA MANGANA
Ministra de Agricultura, Pesca
y Alimentación
Ministerio de Agricultura, Pesca
y Alimentación
Paseo de la Infanta Isabel, 1
28014 Madrid
Phone: +34 91 4685179
Fax: +34 91 3090154
Email: sministr@mapa.es

Suplente

Sr José Luis DICENTA BALLESTER
Embajador
Representante Permanente Alterno
ante la FAO
Embajada de España
Largo dei Lombardi, 21
00186 Roma, Italia
Phone: +39 06 6878762 - 6869539
Fax: +39 06 6873076
Email: repfao@maparoma.191.it

Expertos/Asesores

Sr Francisco MOMPIELA
MURUZÁBAL
Director General de Agricultura
Ministerio de Agricultura, Pesca
y Alimentación
Alfonso XII, 62
28071 Madrid
Phone: +34 91 3476605
Fax: +34 91 3475880
Email: dgagricu@mapa.es

Sr Juan José GRANADO MARTÍN
Secretario General Técnico
Ministerio de Agricultura, Pesca
y Alimentación
Paseo de la Infanta Isabel, 1
28014 Madrid
Phone: +34 91 3475030
Fax: +34 91 4672656
Email: secretar@mapa.es

Sr Ricardo LÓPEZ DE HARO WORD
Director
Oficina Española de Variedades
Vegetales
Ministerio de Agricultura, Pesca
y Alimentación
Alfonso XII, 62
28014 Madrid
Phone: +34 91 3476593
Fax: +34 91 3476703
Email: oevv@mapa.es

Sra Alicia VILLLAURIZ IGLESIAS
Subdirectora General de Relaciones
Agrarias Internacionales
Ministerio de Agricultura, Pesca
y Alimentación
Paseo de la Infanta Isabel, 1
28014 Madrid
Phone: +34 91 3475131
Fax: +34 91 3475179
Email: avillaur@mapya.es

Sr Ernesto RÍOS LÓPEZ
Consejero
Representante Permanente Adjunto
ante la FAO
Embajada de España en Italia
Largo dei Lombardi, 21
00186 Roma, Italia
Phone: +39 06 6878762 - 6869539
Fax: +39 06 6873076
Email: repfao@maparoma.191.it

Sr Antonio CRESPO GARCÍA
Consejero de Agricultura, Pesca
y Alimentación para Centroamerica
Embajada de España en Costa Rica
Calle 32 (entre Avds. 0 y 1)
Apartado de Correos: 64/1007
San José
Phone: +506 22298231
Fax: +506 2229733
Email: mapaesp@racsa.co.cr

Sr Luis SALAICES
Jefe de Área
Registro de Variedades
Oficina Española de Variedades
Vegetales
Ministerio de Agricultura, Pesca
y Alimentación
Alfonso XII, 62
28014 Madrid
Phone: +34 91 3476712
Fax: +34 91 3476703
Email: luis.salaices@mapa.es

Sr Ignacio GARCÍA-BADELL
LAPETRA
Jefe de Área de Relaciones Multilaterales
Subdirección General de Relaciones
Agrarias Internacionales
Ministerio de Agricultura, Pesca
y Alimentación
Paseo de la Infanta Isabel, 1
28014 Madrid

Sra Paola GONZÁLEZ SANZ
Jefe de Área
Subdirección General de Política
Comercial de la Unión Europea
Ministerio de Industria, Turismo
y Comercio
Paseo de la Castellana, 162
28071 Madrid

Sra María Luisa GRANDA NOGUÉS
Jefe de Área de Prospectiva
Subdirección General de Prospectiva
y Coordinación de Programas
Instituto Nacional de Investigación
y Tecnología Agraria y Alimentaria
Ministerio de Educación y Ciencia
Carretera de la Coruña km 7,5
28040 Madrid
Phone: +34 913473950
Fax: +34 913473931
Email: granda@inia.es

Sr Luis AYERBE MATEO-SAGASTA
Director
Centro de Recursos Fitogenéticos
Instituto Nacional de Investigación
y Tecnología Agraria y Alimentaria
Ministerio de Educación y Ciencia
Autovía A2 km 36
Apdo 1045
28800 Alcalá de Henares
Phone: +34 918819286
Fax: +34 918819287
Email: ayerbe@inia.es

Sr Jaime LILLO LÓPEZ
Asesor del Gabinete de la Ministra
Ministerio de Agricultura, Pesca
y Alimentación
Paseo de la Infanta Isabel, 1
28014 Madrid
Phone: +34 913475581
Fax: +34 914675806
Email: jlillolo@mapya.es

Sr José LINO VENTOSINOS DE LA
TORRE
Director de Comunicación
Ministerio de Agricultura, Pesca
y Alimentación
Paseo de la Infanta Isabel, 1
28014 Madrid

Sra Pilar VILLALBA CORTIJO
Jefe de Servicio de Programación
Internacional
Subdirección General de Relaciones
Agrarias Internacionales
Ministerio de Agricultura, Pesca
y Alimentación
Paseo de la Infanta Isabel, 1
28014 Madrid

Sr Antonio MOREIRA DIEGO
Jefe de Servicio de Gestión Económica
y Presupuestaria
Subdirección General de Apoyo
y Coordinación
Ministerio de Agricultura, Pesca
y Alimentación
Paseo de la Infanta Isabel, 1
28014 Madrid

Sr Javier ALONSO CASTILLO
Responsable Medio Ambiente
Secretaría de Estado de Cooperación
Internacional
DGPOLDE
Ministerio de Asuntos Exteriores
y de Cooperación
Calle Príncipe Vergara, 43
Madrid

Sra Asha SUKHWANI KUNDANMAL
Técnico Superior del Departamento
de Patentes e Información Tecnológica
Oficina Española de Patentes y Marcas
Ministerio de Industria, Turismo
y Comercio
Paseo Castellana, 75
28071 Madrid
Phone: 34 913495473
Fax: 34 913495379
Email: asha.sukhwani@oepm.es

Sra Laura IGLESIAS GÓMEZ
Técnico Superior
Oficina Española de Patentes y Marcas
Ministerio de La Ciencia y Tecnología
Paseo Castellana, 75
28071 Madrid
Phone: +34 913498413
Fax: +34 913495379
Email: laura.iglesias@oepm.es

Sra Blanca VILA RIUDAVETS
Técnico Superior del Departamento
de Patentes e Información Tecnológica
Oficina Española de Patentes y Marcas
Ministerio de Industria, Turismo
y Comercio
Paseo Castellana, 75
28071 Madrid
Phone: +34 913498567
Email: blanca.vila@oepm.es

Sra Gema VICENTE SANZ
Técnico Especialista
Oficina Española de Variedades
Vegetales
Ministerio de Agricultura, Pesca
y Alimentación
Paseo de la Infanta Isabel, 1
28014 Madrid

Sra Silvia CAPDEVILLA MONTES
Oficina Española de Variedades
Vegetales
Ministerio de Agricultura, Pesca
y Alimentación
Calle AlfonsoXII, 62
28071 Madrid

Sra María Victoria ORTEGA
NAVARRETE
Subdirección General de Relaciones
Internacionales
Ministerio de Agricultura, Pesca
y Alimentación
Paseo de la Infanta Isabel, 1
28014 Madrid

Sr Álvaro RAMOS MONREAL
Jefe de Medios de Producción Agrícola
Consejería de Agricultura y Ganadería
Junta de Castilla y León
R. Cortejoso 14, 2ª Planta
47014 Valladolid
Phone: +34 983418935
Fax: +34 9823419853
Email: rammonal@jcyl.es

SUDAN - SOUDAN - SUDÁN

Ms Anne Itto LEONARDO
Member of the National Assembly
Minister of State
Ministry of Agriculture and Forestry
Khartoum
Phone: +249 911282113
Fax: +249 83764121
Email: buanya@yahoo.com

Delegate

Mr Abbas Ibrahim HAMDI
Director of Standardization and Quality
Control Unit
Ministry of Agriculture and Forestry
P.O. Box 285
Al Gamaá Avenue
Khartoum
Phone: +249 183 774688
Fax: +249 183 782027
Email: hamdi20072000@yahoo.com

Alternate

Mr Ibrahim Mohamed EL TAHIR
Head, Plant Genetic Resources Unit
Agricultural Research Corporation
P.O. Box 126
Wad Medani
Phone: +249 511 840031
Fax: +249 511 843213
Email: eltahir81@yahoo.com

SWEDEN - SUÈDE - SUECIA

Delegate

Ms Ingrid PETERSSON
State Secretary
Ministry of Agriculture, Food
and Consumer Affairs
Fredsgatan 8
S 103-33 Stockholm
Phone: +46 8 4051160
Fax: +46 8 206496
Email:
ingrid.petersson@agriculture.ministry.se

Alternates

Mr Christer WRETBORN
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Embassy of Sweden
Piazza Rio de Janeiro, 3
00161 Rome, Italy
Phone: +39 0644194252
Fax: +39 0644194762
Email:
christer.wretborn@foreign.ministry.se

Ms Tina LINDSTRÖM
Senior Administrative Officer
Ministry of Agriculture, Food
and Consumer Affairs
Fredsgatan 8
S 103-33 Stockholm
Phone: +46 8 4053508
Fax: +46 8 4054972
Email:
tina.lindstrom@agriculture.ministry.se

Ms Ylva TILANDER
Senior Administrative Officer
Ministry of Agriculture, Food
and Consumer Affairs
Fredsgatan 8
S 103-33 Stockholm
Phone: +46 8 4053091
Fax: +46 8 4054970
Email:
ylva.tilander@agriculture.ministry.se

Ms Christina TÖRNSTRAND
Legal Adviser
Ministry of Agriculture, Food
and Consumer Affairs
Fredsgatan 8
S-10333 Stockholm
Phone: +46 84051107
Fax: +46 84053608
Email:
christina.tornstrand@agriculture.ministry.se

Expert/Adviser

Mr Johan BODEGARD
Assistant Director
Natural Resources Department
Swedish Environment Protection Agency
SE-106 48 Stockholm
Phone: +46 8 6981413
Fax: +46 8 70 2668600
Email:
johan.bodegard@naturvardsverket.se

SWITZERLAND - SUISSE - SUIZA

Délégué

M Manfred BÖTSCH
Directeur Général
Office fédéral de l'agriculture
Mattenhofstrasse 5
3003 Berne
Phone: +41 31 3222501
Fax: +41 31 3222634
Email: manfred.boetsch@blw.admin.ch

Suppléants

M François PYTHOUD
Etat-major de direction
Office fédéral de l'agriculture
3003 Berne
Phone: +41 31 3234445
Fax: +41 31 3222634
Email: francois.pythoud@blw.admin.ch

M Geert KLEIJER
Chef Ressources génétiques et laboratoire
qualité
Agroscope Changins Wädenswil
1260 Nyon 1
Phone: +41 22 3634726
Fax: +41 22 3634690
Email: geert.kleijer@acw.admin.ch

Mme Katharina JENNY
Conseiller supérieur
Division ressources naturelles
et environnement
Direction du Développement
et de la Coopération
Freiburgstrasse 130
3003 Berne
Phone: +41 31 3235130
Fax: +41 31 3259362
Email: katharina.jenny@deza.admin.ch

M Stephan MICHEL
Chef Section des Traités internationaux
Direction Droit international public
Département fédéral des affaires
étrangères
3003 Berne
Phone: +41 31322 3075
Fax: +41 313250729
Email: stephan.michel@eda.admin.ch

Mme Anne WERZ
Institut Fédéral de la Propriété
Intellectuelle
3003 Berne
Phone: +41 31 3252525
Fax: +41 313252526
Email: anne.werz@ipi.ch

Experts/Conseillers

Mme Vivienne ANTHONY
Représentant de l'industrie
Syngenta
Hirzbrunnenschanze 90
4058 Basile
Phone: +41 61 6011053
Email: vanthony@tele2.ch

M François MEIENBERG
 Erklärung von Bern
 Postfach
 8031 Zürich
 Phone: +41 44 2 777000
 Fax: +41 44 2 777001
 Email: food@evb.ch

Mme Katharina KUMMER
 Consultante du Bureau fédérale
 de l'agriculture
 Chemin de la Forêt 4
 CH-1752 Villars-sur-Glâne
 Phone: +41 26 4011451
 Fax: +41 26 4011452
 Email: katharina.kummer@bluewin.ch

**SYRIAN ARAB REPUBLIC -
 RÉPUBLIQUE ARABE SYRIENNE -
 REPÚBLICA ÁRABE SIRIA**

Delegate

Mr. M. W. TAWIL
 Deputy Director General
 General Commission of Agricultural
 Research
 Douma
 P. O. Box 113
 Phone: +963 115744053
 Fax: +963 115757992
 Email: gcsar-dir@mail.sy

**TRINIDAD AND TOBAGO -
 TRINITÉ-ET-TOBAGO -
 TRINIDAD Y TOBAGO**

Delegate

Mr Amroodeen ALI
 Deputy Permanent Secretary
 Ministry of Agriculture, Land and Marine
 Resources
 St Clair Circle
 St Clair
 Phone: +1 868 6283763
 Fax: +1 868 6228202
 Email: amroodeen@hotmail.com

Expert/Adviser

Ms Cynthra PERSAD
 Director of Research
 Ministry of Agriculture, Land and Marine
 Resources
 Central Experiment Station
 Centeno
 Phone: +1 868 6467657
 Fax: +1 8686461646
 Email: minalmrdresearch@tsstt.net.tt

TUNISIA - TUNISIE - TÚNEZ

Délégué

M Habib M'BAREK
 Ambassadeur de Tunisie en Espagne
 Ambassade de Tunisie en Espagne
 Alfonso XIII, 64 - 68
 28016 Madrid
 Phone: +34 914473508
 Fax: +34 915938416
 Email: ambtntmad@terra.es

Suppléant

M Naceur HAMZA
 Laboratoire de cultures légumières
 Institut National de la Recherche
 Agronomique
 Rue Hedi Karray
 2049 Ariana
 Phone: +216 71755985/71230024
 Fax: +216 71752897/71230077
 Email: hamza.naceur@iresa.agrinet.tn

Expert/Conseiller

M Karim BEN BECHER
 Conseiller Economique et Commercial
 Ambassade de Tunisie en Espagne
 Alfonso XIII, 64 - 68
 28016 Madrid
 Phone: +34 914473508
 Email: ambtntmad@terra.es

UGANDA – OUGANDA

Delegate

Mr John MULUMBA WASSWA
Head
Plant Genetic Resources Programme
Curator of the Entebbe Botanical Gardens
National Agricultural Research
Organization (NARO)
P.O. Box 295
Entebbe
Phone: +256 41320638
Fax: +256 41321070
Email: narohq@imul.com
curator@infocom.co.ug

Alternates

Ms Grace AKAO
Senior Agricultural Inspector
Variety testing
Ministry of Agriculture, Animal Industry
and Fisheries
P.O. Box 102
Entebbe
Phone: +256 041 320987 – 320989 –
320004 – 320327 – 320328
Fax: +256 041 321047 – 321010
Email: psmaaif@infocom.co.ug
minmaaif@infocom.co.ug

Mr Robert SABIITI
First Secretary
Alternate Permanent Representative
to FAO, WFP and IFAD
Uganda Embassy in Italy
Lungotevere dei Mellini, 44
00193 Rome
Phone: +39 06 3225220 - 3207232
Fax: +39 06 3213688
Email:
ugandaembassyrome@hotmail.com

**UNITED KINGDOM –
ROYAUME-UNI – REINO UNIDO**

Delegate

Mr Martyn IBBOTSON
Head
Genetic Resources Team
Department of Environment, Food
and Rural Affairs (DEFRA)
Area ID, Nobel House 17
Smith Square
SW1P 3JR London
Phone: +44 0 20 7238 1653
Fax: +44 0 20 7238 1658
Email: martyn.ibbotson@defra.gsi.gov.uk

Alternates

Ms Jane BULMER
International and Biotechnology Division
Legal Services Directorate General
Department of Environment, Food
and Rural Affairs (DEFRA)
Zone 3C Nobel House
17 Smith Square
SW 1P 3JR London
Phone: +44 0 20 7238 3394
Fax: +44 0 20 7238 3398
Email: jane.bulmer@defra.gsi.gov.uk

Mr Fernando LATORRE
Policy Adviser
Genetic Resources and Kew Sponsorship
Team
Department for Environment, Food
and Rural Affairs (DEFRA)
Nobel House 1st Floor Area D
17 Smith Square
SW1P 3JR London
Phone: +44 0 20 7238 1831
Fax: +44 0 20 7238 1658
Email: fernando.latorre@defra.gsi.gov.uk

**UNITED REPUBLIC OF TANZANIA –
RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE –
REPÚBLICA UNIDA DE TANZANÍA**

Delegate

Mr Jeremiah M HAKI
Director
Department of Research and Training
Ministry of Agriculture, Food
and Cooperatives
P.O. Box 2066
Dar-es-Salaam
Phone: +255 22 2865313
Fax: +255 22 2865312
Email: jeremiah.haki@kilimo.go.tz

Alternate

Mr Mohamed M. MSABAHA
Zonal Director of Research
and Development
Agricultural Research Institute Uyole
Ministry of Agriculture, Food Security
and Cooperatives
P.O. Box 400
Mbeya
Phone: +255 025 2510363
Fax: +255 025 2510065
Email: mmsabaha@yahoo.co.uk

Expert/Adviser

Mr Audax P. RUTABANZIBWA
Principal State Attorney
Ministry of Agriculture, Food Security
and Cooperatives
P.O. Box 9192
Dar-es-Salaam
Phone: +255 22 2862199
Fax: +255 22 2862077 - 2158428
Email: aprutabanzibwa@kilimo.go.tz

URUGUAY

Delegado

Sra Ana BERRETTA
Presidente
Comité Nacional de Recursos
Fitogenéticos
MGAP/INIA
La Estanzuela, Ruta 50
Colonia
Phone: +598 2 902 0550 - 5223187
Fax: +598 2 902 3633
Email: aberretta@dn.inia.org.uy;
ana@inia.org.uy

Suplente

Sr Enzo BENECH
Presidente
Instituto Nacional de Semillas
C.P. 1001
Pando, Canelones
Phone: +598 2 288 7099
Fax: +598 2 288 7077
Email: inasebenech@adinet.com.uy

Experto/Asesor

Sr Gabriel BELLÓN
Dirección de Organismos Económicos
Internacionales
Ministerio de Relaciones Exteriores
Colonia 1206
Montevideo
Phone: +598 2 9021010 (int.2222)
Fax: +598 2 9017413
Email: dioe42@mrree.gub.uy

**VENEZUELA (BOLIVARIAN
REPUBLIC OF) –
VENEZUELA (RÉPUBLIQUE
BOLIVARIENNE DU) –
VENEZUELA (REPÚBLICA
BOLIVARIANA DE)**

Delegado

Sra Margaret GUTIÉRREZ
Investigadora en Recursos Genéticos
Instituto Nacional de Investigaciones
Agrícolas (INIA)
Maracay
Estado de Aragua
Phone: +58 243 2402975 - 2404603
Fax: +58 2432471066
Email: mgutierrez@inia.gov.ve
margaretg@cantv.net

Suplente

Sra Celia TORRES
Dirección General de Circuitos Agrícolas
Vegetales
Ministerio de Agricultura y Tierras
Esquina Platanal a Esquina Candilito
Edif. MAT. Piso 10
Caracas
Phone: +58 212 5090213
Fax: +58 212 5090405
Email: torrescelia65@hotmail.com
torrescelia65@gmail.com

YEMEN – YÉMEN

Delegate

Mr Galal Ibrahim FAKIRAH
Minister for Agriculture and Irrigation
Ministry of Agriculture and Irrigation
Al-Kuwait Street
Sana'a
Phone: +967 1 277172
Email: fakirah_g@yahoo.com

Alternates

Mr Abdurahman BAMATRAF
Ambassador
Permanent Representation of the Republic
of Yemen to FAO
Via Alessandro Malladra, 10b – Int. 10
00157 Rome
Phone: +39 064504308
Fax: +39 064504308
Email: ambamatraf@yahoo.com

Mr Ali Abdulla AL-SHURAI
Director General
National Genetic Resources Centre
P.O. Box 3411 Hodeidah
Dhamar
Phone: +967 6 423917 - 77903633
Fax: +967 6 423914
Email: shuraiaa@yahoo.com
shurai@y.net.ye

ZAMBIA – ZAMBIE

Mr Mundia F. Sikatana
Minister for Agriculture
and Cooperatives
Ministry of Agriculture and Cooperatives
Independence Avenue
Lusaka
Phone: +260 1 254671
Fax: +260 1 254661
Email: minister@zamnet.zm

Delegate

Ms L.M. MUNGOMA
Permanent Representative of Zambia
to FAO
Via E.Q. Visconti 8
00193 Rome, Italy
Phone: +39 0636088824
Fax: +39 0697613035
Email: zamrome@rdn.it

Alternates

Mr Watson MWALE
Director
Zambia Agriculture Research Institute
Ministry of Agriculture and Cooperatives
Private Bag 7
Chilanga
Phone: +260 01278390
Fax: +260 01278130
Email: watsmwale@yahoo.com
zaridirector@zari.gov.zm

Mr Godfrey MWILA
Expert
Principal Agricultural Research Officer
Ministry of Agriculture, Food
and Fisheries
SADC Plant Genetic Resources Centre
(SPGRC)
Private Bag CH6
ZA-153 02 Lusaka
Phone: +260 1 233391
Fax: +260 1 233746
Email: spgrc@zamnet.zm
genetics@zamnet.zm

**粮农组织成员国观察员
OBSERVERS FROM FAO MEMBERS
OBSERVATEURS DES MEMBRES DE
LA FAO
OBSERVADORES DE LOS MIEMBROS
DE LA FAO**

ARGENTINA - ARGENTINE

Delegado

Sra Ana Maria BIANCHI
Consejero
Dirección General de Asuntos Ambientales
Ministerio de Relaciones Exteriores
Esmeralda 1212
1007 ABP Buenos Aires
Phone: +54 11 48197414
Fax: +54 11 48197413

Suplentes

Sra Vanesa LOWENSTEIN
Asesora sobre Propiedad Intelectual
y Medio Ambiente
Secretaría de Agricultura, Ganadería, Pesca
y Alimentación
Ministerio de Economía y Producción
Paseo Colón 922
Oficina 39 Planta baja
Buenos Aires
Phone: +54 11 43492147
Fax: +54 11 43492244
Email: vlowen@mecon.gov.ar

Sra Carla PASCALE MEDINA
Área de Ambiente y Sustentabilidad
Dirección de Agricultura
Secretaría de Agricultura, Ganadería, Pesca
y Alimentos
Paseo Colón 982
Buenos Aires
Phone: +54 11 43492222
Fax: +54 1143492224
E-mail: cpasca@mecon.gov.ar

Expertos/Asesores

Sra Andrea CLAUSEN
Banco de Germoplasma
Instituto Nacional de Tecnología
Agropecuaria
7620 Balcarce
Prov. de Buenos Aires
Phone: +54 2266 439100
Fax: +54 2266 439101

Sr Marcelo Edmundo FERRER

Coordinador

Proyecto Nacional de Recursos Genéticos
Ruta 32 km 4,5
2700 Pergamino
Phone: +54 2477 439000
Fax: +54 2477 439000
Email: mferrer@pergamino.inta.gov.ar

BELGIUM - BELGIQUE - BÉLGICA

Délégué

M John CORNET D'ELZIUS
Ministre Conseiller
Ambassade de Belgique
Bureau FAO, PAM et FIDA
Via dei Monti Parioli, 49
00197 Rome, Italie
Phone: +39 06 3609511
Fax: +39 06 3226935
Email: Romfao@diplobel.org

Suppléant

Mme Christine FRISON
Service Public Fédéral
Santé et Sécurité de la chaîne alimentaire
et de l'environnement
Conseiller technique pour le traité FAO
Place Victor Horta, 40
Boîte 10
1060 Bruxelles
Phone: +32 (0)2 5248623
Fax: +32 (0)2 5249600
Email: christine@qalp.it

CHINA - CHINE

Delegate

Mr Jinbiao WANG
Deputy Division Director
Department of International Cooperation
Ministry of Agriculture
11 Nongzhanguan Nanli
100026 Beijing
Phone: +86 10 64192425
Fax: +86 10 65004635 - 65003621
Email: wangjinbiao@agri.gov.cn

Alternates

Mr Enpu LI
Division Chief
Department of Crop Production
Seed Administration Division
11, Nongzhanguan Nanli
100026 Beijing
Phone: +86 10 64192813
Fax: +86 10 64192815
Email: lienpu@agri.gov.cn
nyszcz@agri.gov.cn

Mr Ying WANG
Officer
State Intellectual Property Office
of P. R. China
6, Xitucheng Road
Jimengrao, Haidian District Beijing

Mr Jianhong MENG
Second Secretary
Department of Treaty and Law
Ministry of Foreign Affairs
Phone: +86 10 65963251
Fax: +86 10 6596325

Mr Yuliang PANG
Third Secretary
Permanent Representation of the People's
Republic of China to FAO Agencies
Via degli Urali, 12
00144 Rome, Italy
Phone: +39 0659193123
Fax: +39 0659193130
Email: pangyuliang@agri.gov.cn

COLOMBIA - COLOMBIE

Delegate

Sr Fernando BARRERO
Primer Secretario
Embajada de Colombia en España
General Martinez Campos, 48
28010 Madrid
Phone: +34 917004770
Fax: +34 913102869
Email: emadrid@minrelext.gov.co

**EQUATORIAL GUINEA –
GUINÉE ÉQUATORIALE –
GUINEA ECUATORIAL**

Delegate

Sr Armengol-Angel NGUEMA MICHA
BENGA
Delegado
Ministerio de Agricultura y Bosques
de Guinea Ecuatorial
Apdo Correo 486
Malabo
Phone: +240 273718 - 093611
Email: joseluisondo@yahoo.es

FIJI - FIDJI

Delegate

Mr Timoci RASOVO
Deputy Secretary
Agriculture Development
Ministry of Agriculture, Sugar and Land
Resettlement
Robinson Complex, Grantham Road
Private Mail Bag, Raiwaqa
Suva
Phone: +679 3384233
Fax: +679 3385234

JAPAN - JAPON - JAPÓN

Delegate

Mr Hideo INOMATA
First Secretary
Alternate Permanent Representative
of Japan to FAO
Embassy of Japan in Italy
Via Quintino Sella 60
Rome, Italy
Phone: +39 0648799411
Fax: +39 064885109 - 064873316
Email: fao@embjpn.it

Alternates

Mr Mitsuru KAMEYA
Deputy Director
Seeds and Seedlings Division
Agricultural Production Bureau
Ministry of Agriculture, Forestry
and Fisheries
1-2-1 Kasumigaseki Chiyoda-ku
Tokyo 100-8950
Phone: +81 3 3502 8111 (ext.3716)
Fax: +81 3 3502 5301
Email: mituru_kameya@nm.maff.go.jp

Mr Koshiro ARATA
Section Chief
Innovative Technology Division
Ministry of Agriculture, Forestry
and Fisheries
1-2-1 Kasumigaseki Chiyoda-ku
Tokyo
Phone: +81 3 3502 8111 (ext.5168)
Fax: +81 3 3593 2209
Email: koushirou_arata@nm.maff.go.jp

Experts/Advisers

Mr Masao OKAWA
Research Coordinator
National Center for Seeds and Seedlings
Fujimoto 2-2
Tsukuba-shi Ibaraki , 305-0852
Phone: +81 29 838 6593
Fax: +81 29 838 6595
Email: okawasan@ncss.go.jp

Mr Keisuke TOMIOKA
Deputy Senior Scientist
Genebank
National Institute of Agrobiological
Sciences (NIAS)
Kannondai 2-1-2
Tsukuba
Phone: +81 3 3502 3919
Fax: +81 3 3593 2209
Email: tomioka@affrc.go.jp

MOROCCO - MAROC - MARRUECOS

Délégué

M Amar TAHIRI
Chef de service
Direction de la Protection des Végétaux,
des Contrôles Techniques
et de la Répression des Fraudes
Bd Hassan II km 4
BP 1308
Rabat
Phone: +212 37771085
Fax: +212 37 37779852
Email: dpvetrt@nomade.fr
amar.tahiri@menara.ma

Suppléant

M Yassin KHATIB
Premier Secrétaire
Ambassade du Maroc en Espagne
Serrano 179
28071 Madrid
Phone: +34 915631090
Fax: +34 915617887
Email: y.khatib@hotmail.com

MOZAMBIQUE

Delegate

Mr Tomás Frederico MANDLATE
Minister for Agriculture
Ministry of Agriculture
Praça dos Heróis Moçambicanos
P.O. Box 1406
Maputo
Phone: +258 21 460055
Fax: +258 21 460029
Email: mandlate@tv cabo.co.mz

Alternates

Mr Paulino MUNISSE
Research Officer
Agriculture Research Institute
of Mozambique
Ministry of Agriculture
Av. das FPLM 2698
C.P. 3658
Maputo
Phone: +258 21 461876
Fax: +258 21 460074
Email: iniagef@teledata.mz;
munisse@yahoo.com

Mrs Maria Estrela ALBERTO
National Directorate of Agrarian Services
Seed Department
Ministry of Agriculture and Rural
Development
Av. das FPLM 2698
C.P. 3658
Maputo
Phone: +258 21 460254
Fax: +258 21 460254
Email: maesalberton@yahoo.com.mz

**NEW ZEALAND –
NOUVELLE-ZÉLANDE –
NUEVA ZELANDIA**

Delegate

Ms Lucy WALLS
Senior Policy Analyst
Innovation and Research Policy
Ministry of Agriculture and Forestry
P.O. Box 2526
Wellington
Phone: +64 4 8190615
Fax: +64 48190741
Email: lucy.walls@maf.govt.nz

Alternate

Mr Bill GRIFFIN
Deputy General Manager
Science Crop and Food Research
Private Bag 4704
Christchurch
Phone: +64 3 325 6400
Fax: +64 3 325 2074
Email: griffinw@crop.cri.nz

QATAR

Delegate

Mr Fahad AL-THANI
Ambassador
Embassy of Qatar in Spain
Paseo de la Castellana, 15 Planta 5
28046 Madrid
Phone: +34 913106926
Fax: +34 913104851

Alternates

Mr Mona Ali AL BLOUSHI
Technician in Plant Tissue Culture
Laboratory
P.O. Box 10242
Phone: +974 5852148
Email: heartymoonf@hotmail.com

Mr Salwa Desmal AL KAWARI
Head, Plant Tissue Culture Laboratory
Ministry of Agriculture and Water
Research
P.O. Box 1967
Phone: +974 5824585
Email: salwakuwari@hotmail.com

**REPUBLIC OF KOREA –
RÉPUBLIQUE DE CORÉE –
REPÚBLICA DE COREA**

Delegate

Mr Hae-Sung HWANG
Reserch Scientist
Genetic Resources Division
National Institute of Agricultural
Biotechnology (NIAB)
Rural Development Administration
250 Seodundong, Gwonseon-gu
Suwon 441-707
Phone: +82 31 299 1820
Fax: +82 31 294 6029
Email: hae0323@rda.go.kr

Alternate

Mr Wan-Soon KIM
Deputy Director
International Technical Cooperation Center
Research Development Bureau
Rural Development Administration
250 Seodundong, Gwonseon-gu
Suwon 441-707
Phone: +82 31 299 2279
Fax: +82 31 293 9359
Email: wskim2@rda.go.kr

**SLOVAKIA - SLOVAQUIE -
ESLOVAQUIA**

Delegate

Mrs Daniela BENEDIKOVA
 Director
 Plant Genetic Bank of the Slovak Republic
 Slovak Agriculture Research Centre
 Ministry of Agriculture, Forestry and Food
 Dobrovicova 12
 81266 Bratislava
 Phone: +421 2 59266288 - 59266294
 Fax: +421 2 59266288
 Email: multila@land.gov.sk

THAILAND - THAÏLANDE - TAILANDIA

Delegate

Mr Pisan LUETONGCHARG
 Director
 Agricultural Technology and Sustainable
 Agriculture Policy Division
 Office of Permanent Secretary (MOAC)
 Rajdamnern Nok Avenue
 Bangkok 10200
 Phone: +662 2810716
 Fax: +662 2813958
 Email: pisanluet@yahoo.com

Alternates

Ms Chutima RATANASATIEN
 Senior Agricultural Scientist
 Plant Varieties Protection Division
 Department of Agriculture (MOAC)
 Phaholyothin Road
 Ladyao, Chatuchak
 10900 Bangkok
 Phone: +66 29407214
 Fax: +66 2 579 0548
 Email: chutima_ratanasatien@yahoo.com
 chutimar@doa.go.th

Ms Thidakoon SAENUDOM
 Agricultural Scientist
 Plant Varieties Protection Division
 Department of Agriculture (MOAC)
 Phaholyothin Road
 Ladyao, Chatuchak
 10900 Bangkok
 Phone: +66 29407214
 Fax: +66 2 579 0548
 Email: thidakuns@hotmail.com

UKRAINE - UCRANIA

Delegate

Ms Svitlana TKACHYK
 Vice-Director
 Ukrainian Institute for Plant Variety
 Examinations
 Department of Scientific and Technical
 Examination
 Heneral Rodimtseva str. 15
 Kyiv 03041
 Phone: +380 44 2579935
 Fax: +380 44 2579963
 Email: sops@sops.gov.ua

Alternate

Mr Borys SOROCHYNSKYI
 Vice-Director
 Ukrainian Institute for Plant Variety
 Examination
 Centre for Certification Trials
 Heneral Rodimtseva str. 15
 Kyiv 03041
 Phone: +380 44 2579228
 Fax: +380 44 2579963
 Email: bsorochinskyi@sops.gov.ua

**UNITED STATES OF AMERICA -
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE -
ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**

Delegate

Mr David HEGWOOD
 Agricultural Minister-Counsellor
 Alternate Permanent Representative
 to FAO
 United States Mission to the United
 Nations Agencies for Food and Agriculture
 Piazza del Popolo, 18
 Via Vittorio Veneto, 119 A
 00187 Rome
 Phone: +39 0646743507
 Fax: +39 0646743520
 Email: usunrome@state.gov

Alternates

Mr Robert BERTRAM
Chief
Multilateral Programs
Office of Agriculture
Agency for International Development
Ronald Reagan Building
Washington, D.C. 20523-1000
Phone: +1 202 7124810
Fax: +1 202 2163524

Mr Matt BURTON
Legal Office
Office of Ecology and Terrestrial
Conservation
Bureau of Oceans and International
Environmental Scientific Affairs
Department of State
2201 C St., NW
Washington, DC 20520

Mr Douglas B. NEUMANN
Senior Conservation Officer
Bureau of Oceans and International
Environmental Scientific Affairs
US Department of State
2201 C St., NW
Washington, DC 20520
Phone: +1 202 647 1804
Fax: +1 202 736 7351
Email: neumanndb@state.gov

联合国会员国观察员
OBSERVERS FROM UNITED NATIONS
MEMBER STATES
OBSERVATEURS D'ÉTATS MEMBRES
DES NATIONS UNIES
OBSERVADORES DE LOS ESTADOS
MIEMBROS DE LAS NACIONES
UNIDAS

BELARUS - BÉLARUS - BELARÚS

Delegate

Mr Sviataslau TANKEVICH
Director of Inspection
State Inspection for Testing and Protection
of Plant Varieties of Republic of Belarus
90/1 Kazintsa str.
220108 Minsk
Phone: +375 (17) 2127051 – 2120421
Fax: +375 (17) 2783530
Email: sortr@mshp.minsk.by

联合国及专门机构的代表
REPRESENTATIVES OF UNITED NATIONS AND SPECIALIZED AGENCIES
REPRÉSENTANTS DES NATIONS UNIES ET INSTITUTIONS SPÉCIALISÉES
REPRESENTANTES DE NACIONES UNIDAS Y ORGANISMOS ESPECIALIZADOS

CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY

Mr David COOPER
Senior Programme Officer
Interagency and Programme Coordination
Secretariat of the Convention on Biological Diversity
393 rue Saint-Jacques
Suite 800
Montreal, Quebec
H2Y1N9
CANADA
Phone: +1 514 288 2220 - +1 514 287 8709
Fax: +1 514 2886588
Email: david.cooper@biodiv.org

Mr Ryo KOHSAKA
Secretariat of the Convention on Biological Diversity
413 Saint Jacques Street, Suite 800
Montréal
Québec H2Y 1N9
Phone: +1 514 288 2220
Fax: +1 514 288 6588
Email: ryo.kohsaka@biodiv.org

**INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY
AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE
ORGANISMO INTERNACIONAL DE ENERGÍA ATÓMICA**

Mr Pierre LAGODA
Head
Plant Breeding and Genetics Section
Joint FAO/IAEA Programme
P.O. Box 100
A-1400 Vienna
Austria
Phone: +431 2600 21626
Fax: +431 26007
Email: p.j.lagoda@iaea.org

**WORLD INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION
ORGANISATION MONDIALE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE
ORGANIZACION MUNDIAL DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL**

Mr Shakeel BHATTI
Head
Genetic Resources, Biotechnology and Associated Traditional Knowledge Section
WIPO
34, Chemin des Colombettes
1211 Geneva 20
Switzerland
Phone: +41 223389846
Email: shakeel.bhatti@wipo.int

政府间组织的观察员
OBSERVERS FROM INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES INTERGUBERNAMENTALES

COMMUNITY OF SAHEL-SAHARAN STATES
COMMUNAUTÉ DES ÉTATS SAHÉLO-SAHARIENS
COMUNIDAD DE ESTADOS SAHELO-SAHARIANOS

M Nuri IBRAHIM HASSAN

Adviser to the Secretary General for Agriculture, Environment and Food Security Affairs

CEN-SAD

Aljazeera Square

P.O. Box 4041

Tripoli, Libya

Phone: +218 21 333 2347

Fax: +218 21 444 0076

Email: muribader@maktoob.com

CONSULTATIVE GROUP ON INTERNATIONAL AGRICULTURAL RESEARCH
GROUPE CONSULTATIF POUR LA RECHERCHE AGRICOLE INTERNATIONALE
GRUPO CONSULTIVO SOBRE INVESTIGACIÓN AGRÍCOLA INTERNACIONAL

Mr Hernán CEBALLOS

Plant Breeder

Cassava Germplasm Development Project

International Center for Tropical Agriculture (CIAT-CGIAR)

AA6713 Cali, Colombia

Phone: +57 2 4450000

Fax: +57 2 4450073

Email: h.ceballos@cgiar.org

Mr Daniel DEBOUCK

Head

Genetic Resources Unit

International Centre for Tropical Agriculture (CIAT-CGIAR)

A.A 6713

Cali, Colombia

Phone: +57 2 4450000

Fax: +57 2 4450073

Email: d.debouck@cgiar.org

Mr Émile FRISON

Director General

International Plant Genetic Resources Institute (IPGRI-CGIAR)

Via dei Tre Denari 472/a

00057 Maccarese (Fiumicino)

Rome, Italy

Phone: +39 06 6118202

Fax: +39 06 6118405

Email: e.frison@cgiar.org

Mr Jan ENGELS
Genetic Resources Management Advisor
International Plant Genetic Resources Institute (IPGRI - CGIAR)
Via dei Tre Denari 472/a
00057 Maccarese (Fiumicino)
Rome, Italy
Phone: +39 06611822
Fax: +39 0661979661
Email: j.engels@cgiar.org

Mr Ruaraidh Sackville HAMILTON
Senior Scientist Evolutionary Biology
Head Genetic Resources Center
International Rice Research Institute (IRRI-CGIAR)
DAPO Box 7777
Manila 1099
Philippines
Phone: +63 2 8505600
Fax: +63 2 5805699
Email: rhamilton@cgiar.org

Ms Jean HANSON
Project leader
Forage diversity
International Livestock Research Institute (ILRI-CGIAR)
P.O.Box 5689
Addis Ababa
Ethiopia
Phone: +251 116460294
Fax: +251 116461252
Email: j.hanson@cgiar.org

Ms Isabel LÓPEZ
International Plant Genetic Resources Institute (IPGRI-CGIAR)
Via dei Tre Denari 472/a
00057 Maccarese (Fiumicino)
Rome, Italy
Phone: +39 06 61181
Fax: +39 06 61979661
Email: ipgri@cgiar.org

Mr Gerald MOORE
Honorary Fellow
International Plant Genetic Resources Institute (IPGRI-CGIAR)
Via dei Tre Denari 472/a
00057 Maccarese (Fiumicino)
Rome, Italy
Phone: +39 0661181
Fax: +39 0661979661
Email: g.moore@cgiar.org

Mr Rodomiro ORTIZ
Director
Intensive Agro-Ecosystems
International Maize and Wheat Improvement Centre (CIMMYT-CGIAR)
Apdo. Postal 6-641
06600 Mexico, D.F.
Mexico
Phone: +52 55 5804 2004
Fax: +52 55 5804 7558
Email: r.ortiz@cgiar.org

Mr Pratap K. SHRESTHA
Local Initiatives for Biodiversity
Research and Development (LI-BIRD-CGIAR)
P.O.Box: 324
Gairhapatan, Pokhara
Kaski
Phone: +977 61-539956
Fax: 977 61 535357 - 526834
Email: info@libird.org

Mr Samy GAIJI
Project Coordinator
Management Access and Use of Genetic Resources Information
International Plant Genetic Resources Institute (CGIAR - IPGRI)
Via dei Tre Denari 472/a
00057 Maccarese (Fiumicino)
Rome, Italy
Phone: +39 0661181
Fax: +39 0661979661
Email: s.gaiji@cgiar.org

GLOBAL CROP DIVERSITY TRUST

Embajador Fernando GERBASI
Presidente
Global Crop Diversity Trust
Universidad Metropolitana
Edif. Andrés Germán Otero, Piso 1, Ofic. 2
La Urbina, Caracas
Venezuela
Phone: +58 514 25 41
Fax: +58 514 25 41
Email: fgerbasi@cantv.net

Mr Cary FOWLER
Executive Secretary
Global Crop Diversity Trust
Plant Production and Protection Division
Agriculture Department
Room B629
Viale delle Terme di Caracalla
00100 Rome
Italy
Phone: +39 06570 53841
Fax: +39 06570 54951
Email: cary.fowler@fao.org

Mr Peter WADDELL-WOOD
Chair
Donors' Council
Global Crop Diversity Trust
Australian Embassy
4 rue Jean Rey
75724 Paris Cedex 15
France
Phone: +33 0 140593346
Email: peter.waddell-wood@dfat.gov.au

Mr Ola WESTENGEN
Associate Professional Officer
Global Crop Diversity Trust
Plant Production and Protection Division
Agriculture Department
Room B628
Viale delle Terme di Caracalla
00100 Rome
Italy
Phone: +39 06 570 54119
Fax: +39 06 570 54951
Email: ola.westengen@fao.org

**INTERNATIONAL OLIVE OIL COUNCIL
CONSEIL OLÉICOLE INTERNATIONAL
CONSEJO OLEÍCOLA INTERNACIONAL**

Ms Catarina BAIRRAO BALULA
Head of the Technical Assistance Department
International Olive Council
Príncipe de Vergara, 154
28002 Madrid
Spain
Phone: +34 915903653 - 915903638
Fax: +34 915631263
Email: iooc@internationaloliveoil.org

**INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS
UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES
UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES
VEGETALES**

Mr Rolf JÖRDENS
Vice Secretary-General
International Union for the Protection of New Varieties of Plants
34, Chemin des Colombettes
CH-1211 Genève 20
Switzerland
Phone: +41 22 338 91 55
Fax: +41 22 733 03 36
Email: rolf.joerdens@upov.int

**SOUTHERN AFRICAN DEVELOPMENT COMMUNITY
COMMUNAUTÉ DU DÉVELOPPEMENT DE L'AFRIQUE AUSTRALE
COMUNIDAD PARA EL DESARROLLO DEL ÁFRICA MERIDIONAL**

Mr Charles NKHOMA
Senior Programme Manager
SADC Plant Genetic Resources Centre
Private Bag CH6
Lusaka
Zambia
Phone: +260 1 233391 233815 - 213816
Fax: +260 1 233746
Email: spgrc@zamnet.zm

非政府间组织的观察员
OBSERVERS FROM NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATION
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES NO-GUBERNAMENTALES

ACTION GROUP ON EROSION, TECHNOLOGY AND ERADICATION

Mr Patrick MOONEY
Executive Director
ETC Group
1 Nicholas Street
Ottawa
ON Canada K1N 7B7
Phone: +1 613 2412267
Fax: +1 613 2412506
Email: etc@etcgroup.org

CENTRO DE INVESTIGACIÓN AGRARIA DE ALBALADEJITO

Sr Marcelino DE LOS MOZOS PASCUAL
Ctra. Toledo – Cuenca km 174
16194 Cuenca
España
Phone: +34 969213763
Fax: +34 969232151
Email: mde@jjcm.es

GENEETHICS NETWORK

Mr Adam BREASLEY
GeneEthics Network Campaigner
Level 1, 60 Leicester St
Carlton Vic 3053
Australia
Phone: +61 03 93474500 (int. 613)
Fax: +61 03 93451166
Email: info@geneethics.org

GLOBAL FOREST COALITION

Mrs Simone BILDERBEEK DE LOVERA
Campaigns Coordinator
Global Forest Coalition
Bruselas 2273
Asunción
Paraguay
Phone: +595 21 663654
Fax: +595 21 663654
Email: simonelovera@yahoo.com

**INDIGENOUS PEOPLES BIODIVERSITY NETWORK
RÉSEAU DES PEUPLES AUTOCHTONES SUR LA BIODIVERSITÉ
RED DE BIODIVERSIDAD DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS**

Mrs Flavia NOEJOVICH
Legal Advisor
Indigenous Peoples Biodiversity Network
Calle Amanuel 5, 2-1
28015 Madrid, Spain
Phone: +34 915471922
Email: flavia.noejovich-alumni@lse.ac.uk

**INTERMEDIATE TECHNOLOGY DEVELOPMENT GROUP
GROUPE POUR LE DÉVELOPPEMENT DE LA TECHNOLOGIE INTERMÉDIAIRE
GRUPO DE DESARROLLO DE LA TECNOLOGÍA INTERMEDIA**

Mr Patrick MULVANY
Senior Policy Adviser
Intermediate Technology Development Group/Practical Action
Schumacher Centre
Bourton-on-Dunsmore
Rugby, Warwickshire
CV23 9QZ – United Kingdom
Phone: +44 1926 634469
Fax: +44 8709152196
Email: patrick.mulvany@itdg.org.uk

Ms Joyce HAMBLING
c/o Seeds
Email: seeds@gn.apc.org

**INTERNATIONAL FEDERATION OF ORGANIC AGRICULTURE MOVEMENTS
FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES MOUVEMENTS D'AGRICULTURE
BIOLOGIQUE
FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE LOS MOVIMIENTOS DE AGRICULTURA
BIOLÓGICA**

Ms Cristina GRANDI
Manager
FAO Liaison Office
International Federation of Organic Agriculture Movements
Via Piave 14
00187 Rome
Italy
Phone: +39 0645437485
Fax: +39 0645437469
Email: c.grandi@ifoam.org

**INTERNATIONAL SEED FEDERATION
FÉDÉRATION INTERNATIONALE DU COMMERCE DES SEMENCES**

Mr Bernard LE BUANEC
Secretary General
International Seed Federation
Chemin du Reposoir 7
1260 Nyon
Switzerland
Phone: +41 22 365 4420
Fax: +41 22 365 4421
Email: isf@worldseed.org

Mr Kees NOOME
Advanta
Postbus 1
4410 AA Rilland
The Netherlands
Phone: +31 0 113 557100
Fax: +31 0 113 552237
Email: kees.noome@limagrainadvanta.nl

M S SWAMINATHAN RESEARCH FOUNDATION

Mr Sekhara Pillai BALA RAVI
Advisor (Biodiversity)
M S Swaminathan Research Foundation
Third Cross Street
Taramani Institutional Area
Chennai 600113
India
Phone: +91 44 5528 2342
Fax: +91 44 2254 1319
Email: sbala@mssrf.res.in

SLOW FOOD

Ms Cinzia SCAFFIDI
Director
Slow Food Study Centre
Via MendicITÀ 14
12042 Bra (Cuneo)
Italy
Phone: +39 0172 436916 - 335 833588 (cell)
Fax: +39 0172 436965
Email: c.scaffidi@slowfood.it

Mr Juan BUNEO HERRERA
Representative of Slow Food in Spain
Calle Antonio Cumella 9
28030 Madrid
Spain

SOUTHEAST ASIAN REGIONAL INITIATIVES FOR COMMUNITY EMPOWERMENT

Ms Wilhelmina R. PELEGRINA
Executive Director
Southeast Asia Regional Initiative for Community Empowerment (SEARICE)
Unit 331, Eagle Court Condominium
26 Matalino Street, Central District
Diliman, Quezon City
Philippines
Phone: +63 2 433 2067
Fax: +63 2 9226710
Email: searice@searice.org.ph

Mr Paul Pedro I. BORJA
Policy Advocacy Officer
Southeast Asia Regional Initiative for Community Empowerment (SEARICE)
Unit 331, Eagle Court Condominium
26 Matalino Street, Central District
Diliman, Quezon City
Philippines
Phone: +63 2 4332067
Fax: +63 2 9226710
Email: paul_borja@searice.org.ph

《粮食和农业植物遗传资源国际条约》临时委员会设立的
《标准材料转让协定》起草接触小组

**CONTACT GROUP FOR THE DRAFTING OF THE STANDARD MATERIAL TRANSFER
AGREEMENT ESTABLISHED BY THE INTERIM COMMITTEE
FOR THE INTERNATIONAL TREATY ON PLANT GENETICS RESOURCES FOR FOOD
AND AGRICULTURE**

**GROUPE DE CONTACT POUR LA REDACTION DE L'ACCORD TYPE DE TRANSFERT
DE MATERIEL ETABLI PAR LE COMITE INTERIMAIRE POUR LE TRAITE
INTERNATIONAL SUR LES RESSOURCES PHYTOGENETIQUES POUR
L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE**

**GRUPO DE CONTACTO ENCARGADO DE LA REDACCIÓN DEL ACUERDO DE
TRANSFERENCIA DE MATERIAL NORMALIZADO ESTABLECIDO POR EL COMITÉ
INTERINO DEL TRATADO INTERNACIONAL DE RECURSOS FITOGENÉTICOS PARA
LA ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA**

Mr Eng Siang LIM
Chair of the Contact Group
No.8SS 15/5C
Subang Jaya
47500 Selangor
Malaysia
Phone: +60 3 56338221
Email: eslim_choi@yahoo.com

联合国粮食及农业组织
FOOD AND AGRICULTURAL ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS
ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE
ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA
ALIMENTACIÓN

Mr Jacques DIOUF
Director-General
Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO)
Viale delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome, Italy
Phone: +39 0657053433
Fax: + 39 0657053152
Email: Jacques.Diouf@fao.org

SECRETARIAT OF THE FAO COMMISSION ON GENETIC RESOURCES FOR FOOD
AND AGRICULTURE
SECRETARIAT DE LA COMMISSION DES RESSOURCES GÉNÉTIQUES POUR
L'ALIMENTATION E L'AGRICULTURE DE LA FAO
SECRETARÍA DE LA COMISIÓN DE RECURSOS GENÉTICOS PARA LA
ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA DE LA FAO

Mr José T. ESQUINAS ÁLCÁZAR
Secretary
Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome, Italy
Phone: +39 06570 54986
Fax: +39 0657053057
Email: Jose.Esquinas@fao.org

Mr Clive STANNARD
Senior Liaison Officer
Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome, Italy
Phone: +39 06570 55480
Fax: +39 0657053057
Email: Clive.Stannard@fao.org

Mr Martin Eric SMITH
Senior Treaty Support Officer
Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome, Italy
Phone: +39 06570 53445
Fax: +39 0657053057
Email: MartinEric.Smith@fao.org

Mr Dan LESKIEN
Specialist Legal Adviser
Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome, Italy
Phone: +39 06570 54666
Fax: +39 0657053057
Email: Dan.Leskien@fao.org

Mr Álvaro TOLEDO CHÁVARRI
Genetic Resources Officer
Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome, Italy
Phone: +39 0657054497
Fax: +39 0657053057
Email: Alvaro.Toledo@fao.org

Mr Kent NNADOZIE
Specialist Legal Adviser
Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome, Italy
Phone: +39 0657052465
Fax: +39 0657053057
Email: Kent.Nnadozie@fao.org

Mr Carlos CORREA
Specialist Legal Adviser
Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome, Italy
Fax: +39 0657053057
Email: Carlos.Correa@fao.org

Mr Sam JOHNSTON
Consultant
Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome, Italy

Mr Walter SMOLDERS
Consultant
Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome, Italy

**LEGAL OFFICE
BUREAU JURIDIQUE
OFICINA JURÍDICA**

Mr Luis M. BOMBÍN
Chief a.i.
General Legal Affairs Service
Viale delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome, Italy
Phone: +39 0657055643
Email: Luis.Bombin@fao.org

**FINANCE DIVISION, CENTRAL ACCOUNTING SERVICE
DIVISION DES FINANCES, SERVICE CENTRAL DE COMPTABILITE
DIRECCIÓN FINANCIERA, SERVICIO CENTRAL DE CONTABILIDAD**

Mrs Eileen LARKIN
Finance Officer
Central Accounting Service
Viale delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome, Italy
Phone: +39 0657056084
Email: Eileen.Larkin@fao.org

**GENERAL AFFAIRS AND INFORMATION DEPARTMENT
DEPARTEMENT DES AFFAIRES GENERALES ET DE L'INFORMATION
DEPARTAMENTO DE ASUNTOS GENERALES E INFORMACIÓN**

Mr Germán ROJAS
Senior Information Officer
News Group
News and Multimedia Service
Information Division
Viale delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome, Italy
Phone: +39 0657053963
Email: German.Rojas@fao.org

Mr Íñigo ÁLVAREZ MIRANDA
Development Support Communicator
News and Multimedia Service
Information Division
Viale delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome, Italy
Phone: +39 0657052518
Email: Inigo.Alvarez@fao.org

**PLANT PRODUCTION AND PROTECTION DIVISION
DIVISION DE LA PRODUCTION VEGETALE ET DE LA PROTECTION DES PLANTES
DIRECCIÓN DE PRODUCCIÓN Y PROTECCIÓN VEGETAL**

Mr Shivaji PANDEY
Director
Plant Production and Protection Division
Viale delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome, Italy
Phone: +39 0657055004
Email: Shivaji.Pandey@fao.org

Mr Eric KUENEMAN
Chief
Crop and Grassland Service
Viale delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome, Italy
Phone: +39 06570549030
Email: Eric.Kueneman@fao.org

Mr Arturo MARTÍNEZ
Chief
Seed and Plant Genetic Resources Service
Viale delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome, Italy
Phone: +39 0657056574
Email: Arturo.Martinez@fao.org

Mr Elcio GUIMARÃES
Senior Officer
Cereals and Crop Breeding
Plant Production and Protection Division
Viale delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome, Italy
Phone: 0+39 0657053926
Email: Elcio.Guimaraes@fao.org

Mr Brad FRALEIGH
Senior Officer
Seed and Plant Genetic Resources Service
Viale delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome, Italy
Phone: +39 0657053675
Email: Brad.Fraleigh@fao.org

Mr Michael LARINDE
Agricultural Officer
Seed Production
Seed and Plant Genetic Resources Service
Viale delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome, Italy
Phone: +39 0657053969
Email: Michael.Larinde@fao.org

Ms Nuria URQUÍA
Networking Officer
Plant Genetic Resources Group
Seed and Plant Genetic Resources Service
Viale delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome, Italy
Phone: +39 0657053751
Email: Nuria.Urquia@fao.org

Mrs Kakoli GHOSH
Agricultural Officer
Capacity Building
Seed and Plant Genetic Resources Service
Viale delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome, Italy
Phone: +39 0657054533
Email: Kakoli.Ghosh@fao.org

Mrs Marie SCHLOEN
Assistant Professional Officer
Plant Genetic Resources Group
Viale delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome, Italy
Phone: +39 0657056187
Email: Marie.Schloen@fao.org